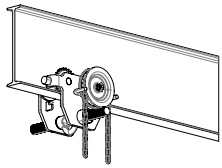
Tractel
PART OF ALIMAK GROUP

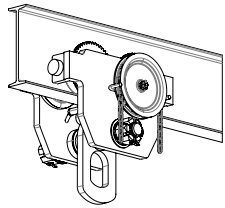
Corso

Operation and maintenance manual
Instructions d'emploi et d'entretien
Gebrauchs- und Wartungsanleitung
Handleiding voor gebruik en onderhoud
Manual de empleo y mantenimiento
Istruzioni d'uso e manutenzione
Instruções de uso e manutenção
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
Vedlikeholds -og bruksanvisning
Instruktionsbok för användning och underhåll
Käyttö - ja huoltokäsikirja
Brugs - og vedligeholdelsesvejledning
Instrukcja obsługi i konserwacji

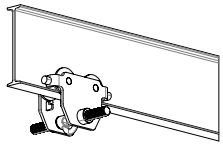
English Original manual	EN
Français Traduction de la notice originale	FR
Deutsch Übersetzung der Originalanleitung	DE
Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	NL
Español Traducción del manual original	ES
Italiano Traduzione del manuale originale	IT
Português Tradução do manual original	PT
Ελληνικά Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου	GR
Norsk Oversettelse av originalanvisning	NO
Svenska Översättning av originalbruksanvisningen	SE
Suomi Alkuperäisen ohjeen käännös	FI
Dansk Oversættelse af den originale manual	DK
Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	PL

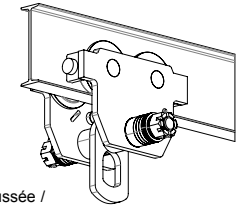
EN	*Overhead travelling trolleys*
FR	*Chariots porte-palan*
DE	*Überkopf-Fahrwerke*
NL	*Bovenloopkranen*
ES	*Carros portaparejos suspendidos*
IT	*Carrelli porta paranco*
PT	*Carros de deslocação de suspensão de talha*
GR	*Φορεία στήριξης παλάγκου*
NO	*Overliggende løpevogner*
SE	*Rullvagnar för transport över huvudhöjd*
FI	*Ylhäällä kulkevat vaunut*
DK	*Overliggende kørende vogne*
PL	*Wózki podwieszane*





Geared trolleys with chain-operated travel / Chariot à engrenages avec déplacement par chaîne / Getriebefahrwerke mit Kettenantrieb / Tandwieltrolleys met kettingaandrijving / Carros portaparejos de translación por empuje / Carrelli a ingranaggi con traslazione a catena / Carro com engrenagens com deslocação por Corrente / Φορείο παλάγκου με αλυσίδα / Girtraller med kjettingdrevet forflytning / Växlade vagnar med kedjedriven körning / Vaihteelliset vaunut, joissa on ketjukäyttöinen liikerata / Vogne med tandhjul og kædebetjent kørsel / Łańcuchowe wózki z przekładnią zębatą:
0,25 t, 0,5 t, 1 t, 2 t, 3 t, 5 t, 10 t





Push trolleys/ Chariots à direction par poussée / Handhaspelfahrwerke / Duwtrolleys / Carros de traslación por empuje / Carrelli a spinta / Carro de translação por impulse / Φορεία μετατόπισης με ώθηση / Skyvetraller / Skjutvagnar / Työnnettävät vaunut / Skubbevogne /Wózki do pchania:
1 t, 2 t, 3 t, 5 t,10 t, 20 t

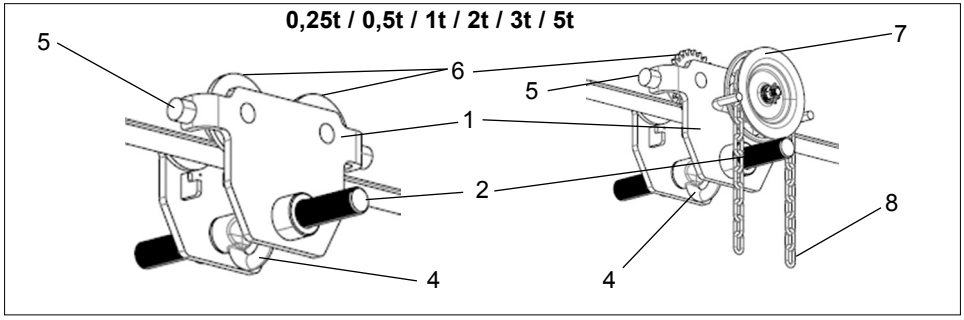
CE

Tractel ENdurance EN 13157

UKCA

© COPYRIGHT – ALL RIGHTS RESERVED – www.tractel.com

Specification / Caractéristiques / Spezifikationen / Specificaties / Especificaciones / Specifiche / Especificações / Προδιαγραφές / Spesifikasjoner / Specifikation / Erittely / Specifikation / Specyfikacja:



1 Trolley side plates \ Flasques du chariot \ Seitenplatten des Fahrwerks \ Zijplaten trolley \ Placas laterales del carro \ Piastre laterali del carrello \ Placas laterais do carro \ Πλαϊνές πλάκες φορείου \ Vognens sideplater \ Vagnens sidoplåtar \ Vaunun sivulevyt \ Vognens sideplader \ Płyty boczne wózka

2 Threaded bar \ Barre filetée \ Gewindestange \ Stang met schroefdraad \ Barra roscada \ Barra filettata \ Barra roscada \ Σπειροτομημένη ράβδος \ Gjenget stang \ Gängad stång \ Kierretanko \ Gevindstang \ Pręt gwintowany

3 Securing screw for preventing the bar from moving \ Vis de fixation et d'immobilisation de la barre \ Sicherungsschraube zur Sicherung der Stange gegen Verrutschen \ Borgschroef om te voorkomen dat de stang beweegt \ Tornillo de fijación para evitar que se mueva la barra \ Vite di bloccaggio per impedire lo spostamento della barra \ Parafuso de fixação para impedir o movimento da barra \ Βίδα ασφάλισης για την αποτροπή της μετακίνησης της ράβδου \ Sikringsskrue for å hindre at stangen beveger seg \ Säkerhetsskruv för att förhindra att stången rör sig \ Kiinnitysruuvi, jolla estetään tangon liikkuminen \ Sikringsskrue til at forhindre stangen i at bevæge sig \ Śruba mocująca zapobiegająca przesuwaniu się pręta

4 Anchor point for hoist \ Œillet de suspension du palan \ Verankerungspunkt für Hebezeug \ Ankerpunt voor takel \ Argolla de anclaje para polipasto \ Punto di ancoraggio per il paranco \ Ponto de ancoragem da talha \ Σημείο αγκύρωσης για ανυψωτήρα \ Forankringspunkt for taljen \ Förankringspunkt för lyftanordning \ Nostimen kiinnityspiste \ Forankringspunkt for hejseværk \ Punkt kotwiczenia wciągnika

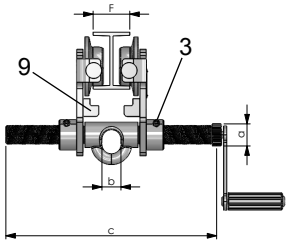
5 End stops acting as antiderailing devices \ Butées d'arrêt faisant office d'antidérailleurs \ Endanschläge, die als Aushängeschutz dienen \ Eindaanslagen die fungeren als ontsporingsbeveiligingen \ Topes finales que actúan como dispositivos antidescarrilamiento \ I finecorsa che fungono da ausili anti-deragliamento \ Batentes finais que funcionam como dispositivos antiderrapantes \ Οι αναστολείς των άκρων που λειτουργούν ως συσκευές αντιολισθητικής προστασίας \ Endestoppere som fungerer som antiavsporing \ Stoppa hållplatser som fungerar som avåkningsskydd \ Päätepysäyttimet, jotka toimivat raidevedonestolaitteina \ Endestop, der fungerer som antiudskridningsanordninger \ Ograniczniki końcowe zapobiegające wykolejeniu

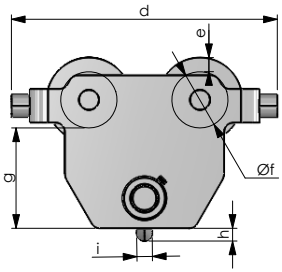
6 Running wheels \ Galets de roulement \ Laufrollen \ Loopwielen \ Rodillos de rodadura \ Ruote di traslazione \ Rodas de rodagem \ Τροχοί κύλισης \ Løpende hjul \ Löpande hjul \ Juoksevat pyörät \ Løbende hjul \ Kółka bieżne

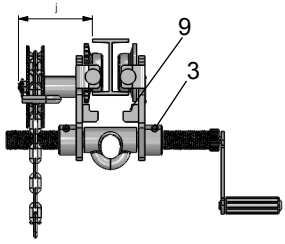
7 Operating wheel \ Volant de manœuvre \ Antriebsrolle \ Bedieningswiel \ Rodillo de accionamiento \ Volantino di manovra \ Volante de manobra \ Τροχός χειρισμού \ Betjeningshjul \ Manöverhjul \ Käyttöpyörä \ Betjeningshjul \ Koło sterujące

8 Operating chain \ Chaîne manuelle \ Antriebskette \ Bedieningsketting \ Cadena de accionamiento \ Catena di manovra \ Corrente de manobra \ Αλυσίδα χειρισμού \ Driftskjede \ Operativ kedja \ Toimintaketju \ Driftskæde \ Łańcuch sterujący

9 Anti-tilt system welded onto side plate \ Système antibasculement soudé sur flasque \ Kippsicherungssystem auf die Seitenplatte geschweißt \ Kantelbeveiliging, op zijplaat gelast \ Sistema antivuelco soldado a la placa lateral \ Sistema antiribaltamento saldato sulla piastra laterale \ Sistema anti-basculamento soldado na placa lateral \ Σύστημα κατά της κλίσης συγκολλημένο στην πλευρική πλάκα \ Vippesikringssystem sveiset på sideplaten \ Antitiltsystem svetsat på sidoplattan \ Sivulevyyn hitsattu kallistuksenestojärjestelmä \ Anti-tilt-system svejset på sidepladen \ System zapobiegający przechylaniu, przyspawany do płyty bocznej







Working Load Limit (W.L.L.)[1]	Dimensions[2]											Mini. curve radius[3]	Minimum force to apply at the hand chain[4]	Weight[5]	
														Push trolley[6]	Geared trolley[7]
t	mm											mm	N	kg	
	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	F				
0.25	22	22	220	175	11	50	79	7	12	-	45 - 152	650	-	3.9	-
0.5	27	25	324	265	15	62	99	5	15	-	50 - 220 160 - 320	900	55	8.5	-
1	30	30	334	292	15	62	110	15	17	119	58 - 220 160 - 320	1000	55	10.5	16.2
2	38	40	338	340	17	82	127	17	22	119	66 - 220 160 - 320	1200	100	18	22.5
3	45	48	346	400	20	100	170	22	25	141	74 - 220 160 - 320	1300	75	32	38.5
5	52	58	358	440	20	110	183	22	30	141	90 - 220 180 - 320	1400	120	48.5	55

Note: all models are equipped with buffers except 0.25t model. \ Remarque : tous les modèles sont équipés de tampons, sauf le modèle 0,25 t. \ Hinweis: Alle Modelle sind mit Puffern ausgestattet, außer dem Modell 0,25 t. \ Opmerking: alle modellen zijn uitgerust met buffers, behalve het model van 0,25 t. \ Nota: Todos los modelos están equipados con topes, excepto el modelo de 0,25 t. \ Nota: tutti i modelli sono dotati di tamponi, tranne il modello da 0,25 t. \ Nota: todos os modelos estão equipados com amortecedores, exceto o modelo de 0,25 t. \ Σημείωση: όλα τα μοντέλα διαθέτουν αναστολείς εκτός από το μοντέλο 0,25 t. \ Merk: Alle modeller er utstyrt med buffere unntatt 0,25t-modellen. \ Obs: alla modeller är utrustade med buffertar utom 0,25-tonsmodellen. \ Huomautus: kaikki mallit on varustettu puskureilla lukuun ottamatta 0,25 t:n mallia. \ Bemærk: Alle modeller er udstyret med buffere undtagen 0,25 t-modellen. \ Uwaga: wszystkie modele – z wyjątkiem modelu 0,25 t – są wyposażone w zderzaki.

For other capacity, see the end of manual. \ Pour les autres capacités, voir la fin de la notice. \ Weitere Kapazitäten finden Sie am Ende des Handbuchs. \ Zie het einde van de handleiding voor andere capaciteiten. \ Para conocer otras capacidades, véase el final del manual. \ Per altre capacità, consultare la fine del manuale. \ Para outras capacidades, ver o fim do manual. \ Για άλλες ικανότητες, ανατρέξτε στο τέλος του εγχειριδίου. \ For annen kapasitet, se slutten av håndboken. \ För annan kapacitet, se slutet av manualen. \ Muut kapasiteetit löytyvät käyttöoppaan lopusta. \ For anden kapacitet, se slutningen af manualen. \ Informacje o innych nośnościach ładunkowych znajdują się na końcu podręcznika.

1 Working Load Limit (W.L.L.) \ Charge maximale d'utilisation (CMU) \ Maximale Tragfähigkeit (W.L.L.) \ Werklastlimiet (W.L.L.) \ Carga máxima de utilización (C.M.U.) \ Carico massimo di utilizzo (C.M.U.) \ Carga Máxima de Utilização (CMU) \ Όριο φορτίου εργασίας (WLL) \ Grense for arbeidsbelastning (W.L.L.) \ Gräns för arbetsbelastning (W.L.L.) \ Työkuorman raja (W.L.L.) \ Grænse for arbejdsbelastning (W.L.L.) \ Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR)

2 Dimensions \ Dimensions \ Abmessungen \ Afmetingen \ Dimensiones \ Dimensioni \ Dimensões \ Διαστάσεις \ Dimensjoner \ Mått och dimensioner \ Mitat \ Dimensioner \ Wymiary

3 Mini. curve radius \ Rayon de courbure minimal \ Mindestkurvenradius \ Minimale gebogen straal \ Radio de curvatura mín. \ Raggio di curvatura min. \ Raio de curva mínimo \ Ελάχ. ακτίνα καμπυλότητας \ Mini. kurveradius \ Mini. kurvradie \ Minikaaren säde \ Mini. kurveradius \ Min. promień zakrzywienia

4 Minimum force to apply at the hand chain \ Force minimale à appliquer sur la chaîne manuelle \ Mindestens aufzubringende Kraft an der Handkette \ Minimale kracht uit te oefenen op de handketting \ Fuerza mínima a aplicar en la cadena de maniobra \ Forza minima da applicare alla catena manuale \ Força mínima a aplicar na corrente manual \ Ελάχιστη δύναμη που πρέπει να εφαρμόζεται στην αλυσίδα χειρός \ Minste kraft som skal brukes på håndkjedet \ Minsta kraft att applicera på handkedjan \ Käsiketjuun kohdistettava vähimmäisvoima \ Mindste kraft, der skal anvendes på håndkæden \ Minimalna siła, którą należy wywierać na łańcuch ręczny

5 Weight \ Poids \ Gewicht \ Gewicht \ Peso \ Peso \ Peso \ Βάρος \ Vekt \ Vikt \ Paino \ Vægt \ Waga

6 Push trolley \ Chariot à direction par poussée \ Handhaspelfahrwerk \ Duwtrolley \ Carro de traslación por empuje \ Carrello a spinta \ Carro de translação por impulso \ Φορείο μετατόπισης με ώθηση \ Skyvevogn \ Skjutbar vagn \ Työntökärry \ Skubbevogn \ Wózek pchany

7 Geared trolley \ Chariot à engrenages \ Getriebefahrwerk \ Tandwieltrolley \ Carro de traslación por cadena \ Carrello a ingranaggi \ Carro com engrenagens \ Φορείο παλάγκου \ Vogn med gir \ Växlad vagn \ Vaihteellinen vaunu \ Vogn med gear \ Wózek z przekładnią zębatą

EN

Contents

General warning 4
1. Warning 5
2. Guarantee 6
3. General instructions 7
4. Technical data 10
5. Maintenance and inspection 10
6. Troubleshooting 11
7. Health and safety at work 11
8. Servicing and lubrication 11

General warning

1. Before installing and using this unit, to ensure safe, efficient use of the unit, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
2. Do not use the unit if any of the plates mounted on the unit is missing or if any of the information on the plates, as indicated at the end of the manual, is no longer legible. Identical plates will be supplied on request; these must be secured on the unit before it can be used again.
3. Make sure that all persons operating this unit know perfectly how to use it in a safe way, in observance of all safety at work regulations. This manual must be made available to all users.
4. This unit must only be used in compliance with all applicable safety regulations and standards concerning installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
5. For all professional applications, the unit must be placed under the responsibility of a person who is entirely familiar with the applicable regulations and who has the authority to ensure the applicable regulations are applied if this person is not the operator.
6. Any person using the unit for the first time must first verify that he has fully understood all the safety and correct operation requirements involved in use of the unit. The first-time operator must check, under risk-free conditions, before applying the load and over a limited lifting height, that he has fully understood how to safely and efficiently use the unit.
7. The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer' safety in compliance with the regulations applicable to its category.
8. Each time, before using the unit, inspect the unit for any visible damage, as well as the accessories used with the unit.
9. Tractel declines any responsibility for use of this unit in a setup configuration not described in this manual.
10. The unit must be suspended vertically to an anchoring point and a structure having sufficient strength to withstand the maximum utilization load indicated in this manual. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilization load of the units.
11. The lifting chain is an integral part of the unit and must never be disassembled, repaired or modified without Tractel authorization. Tractel declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly or changes to the chain without Tractel authorization.
12. The chain must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. The condition of the chain must be checked each time before use as indicated in the "chain" section. Any unit with a chain showing signs of wear should be removed from use and returned to Tractel for inspection and repair if necessary.
13. Tractel declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
14. The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
15. When using the hoist, the user must ensure that the chain remains constantly tensioned by the load. The user must be particularly careful to ensure that the load does not

become temporarily snagged by an obstacle when coming down as this could result in rupture of the chain when the load is released from its obstacle.

16. The unit must never be used for lifting people.
17. Tractel declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly of the unit in any way not described in this manual or repairs performed without Tractel authorization, especially as concerns replacement of original parts by parts of another manufacturer.
18. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum utilization load indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
19. Never park or circulate under a load. Access to the area under the load should be indicated by signs and prohibited.
20. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. Tractel declines any responsibility for the consequences resulting from use of a Tractel device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
21. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. The unit must be periodically inspected by a Tractel-approved repair agent as indicated in this manual.
22. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
23. If the unit is to be definitively removed from use, make sure the unit is discarded in a way which will prevent any possible use of the unit. All environment protection regulations must be observed.

IMPORTANT: For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections: verification on commissioning by user, periodic inspections, and inspections subsequent to disassembly or repair operations.

EN

1. Warning

Corso trolleys must not, under any circumstances, be used for lifting personnel. Accordingly, no person should stand on or in a structure which is suspended from a Corso trolley.

Please do not hesitate to contact us for equipment for lifting personnel and for any special applications.

Corso trolleys must not be used in explosive atmospheres.

The maximum deflection of the span under the dead weight of the trolley and at the rated capacity must not exceed 1/500.

Warnings against hazardous operations

The operation of Corso trolleys in accordance with the instructions in this manual is a guarantee of safety, nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the following warning:

- Do not mount the Corso trolley on sloping beams or beams fitted with a rack rail.
- Never attempt to modify the Corso trolley, and in particular do not add a motor mechanism without the prior written consent of the manufacturer.
- Never mount the Corso trolley on an unsuitable support as this may damage the components of the trolley.
- Never repair the Corso trolley with spare parts which are not TRACTEL original spare parts .
- Never allow an unqualified person or a person who has not read these instructions to use the Corso trolley.
- Never lift or attempt to lift a load heavier than the working load limit indicated on the trolley (It should be noted that accidental impacts to the suspended load or the suspended load

bumping against fixed structures in the working area may cause overloads).
- Never use the Corso trolley to pull or release a load, or to pull a load laterally.
- Never touch or alter the components while the Corso trolley is in operation.
- Never intentionally cause the load to swing.
- Never use the Corso trolley under operating conditions or in an environment which do not comply with its specification.
- Never move and remove the end stops fitted at the end of the beam.
- Never use the Corso trolley which is in poor condition(worn or distorted).
- Never are weld with the Corso trolley in the earth loop.
- Never suspend loads from the hand chain.
- Never remove of the safety devices from the Corso trolley or use the trolley without these devices.
- Never fix the Corso trolley on the beam by any means other than those described in these instructions.
- Never suspend loads from the Corso trolley other than by the anchor point provided.
- Never mount the trolley on a beam without first checking the strength of the beam.
- Never walk or stand under a suspended load or cause the load to pass over persons.
- Never move a Corso push trolley other than by pushing or pulling on the load.
- Never move a Corso chain-operated trolley other than by using the hand chain provided.
- Never use the trolley at a temperature below -10°C or above + 50°C.

IT IS EXTREMELY DANGEROUS AND CONTRARY TO ALL PRACTICES, DIRECTIVES AND REGULATIONS TO INTENTIONALLY OVERLOAD A LIF-TING DEVICE. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN THE EVENT OF ANY DAMAGE OR INJURY.

2. Guarantee

Our Corso travelling trolleys are guaranteed for a period of 12 months from the date of delivery from TRACTEL.

If dispatch from our factory is delayed for a reason which is not the responsibility of the vendor, the guarantee period may only be extended by a maximum of 3 months.

TRACTEL undertakes to correct, free of charge, any design, manufacturing or material defect recognised by our company after examination by our technical department, either by repair or replacement (at Tractel's discretion) of the product acknowledged as being defective.

NO AUTOMATIC RETURN IS PERMITTED.

The guarantee does not cover damage resulting from incorrect use, inadequate maintenance or handling accidents. It does not cover normal wear and tear, ageing, the effects of oxidation or variations of voltage applied to electrical components. It does not apply to the paint or surface coatings.

The guarantee only applies to original TRACTEL parts, including the chains, and excludes all other components.

Repairs under guarantee are automatically performed in the workshops of the manufacturer or his approved representative. This guarantee commitment only applies to the cost of the parts replaced and the labour used. Any travelling or accommodation expenses incurred by TRACTEL personnel or those of TRACTEL's approved representative at the user's site, and the costs of transporting the item to and from the manufacturer's factory or that of his approved representative, remain the responsibility of the holder of the guarantee.

Parts which have been replaced become the property of the manufacturer and must be returned to him.

Any repair or modification work performed by the purchaser, the user or a third party not approved by TRACTEL, automatically invalidates the guarantee.

Repairs and replacements carried out in accordance with the guarantee will not extend the initial guarantee period. This guarantee excludes any work other than that defined above.

The performance of this guarantee excludes any acknowledgement of liability for damage or loss of any type.

The validity of our guarantee remains subject to the presentation of the guarantee certificate, duly signed and dated by the manufacturer, with the device in question. If necessary or in the absence of the guarantee certificate, it is subject to the purchase invoice being submitted to the TRACTEL network.

3. General instructions

The Corso trolleys comply with the requirements of the:

– Machinery Directive 2006/42/EC .
– The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) of the United Kingdom.
– Standard EN13157/2009: Hand powered cranes.

The Corso trolley is designed to guarantee a minimum mechanical strength of 4 x WLL*.

The Corso trolley is designed and built to withstand dynamic testing at 1.1 x WLL* and static testing at 1.5 x WLL*.

1. Receipt of the equipment

Corso travelling trolleys are supplied in cardboard packaging with internal packing. The boxes must be handled with care to avoid damaging the parts inside.

The weights of the trolleys are indicated in the specifications section and for trolleys with a working load limit greater than 2t must be handled by several people.

When the equipment is received, carry out a visual inspection to check that the packaging is in good condition.

If there is any problem, express the usual reservations to the carrier.

After unpacking, check that the trolley corresponds to your order and that the delivery includes:

a) For Corso trolleys (except 10 and 20 t models)

- Two identical side plates, each fitted with two running wheels.
- One bar (with dual reverse thread) for fixing the side plates and adjusting the spacing.
- One handle for adjusting the distance between the side plates of the trolley.
- Two securing screws on the fixing bar.
- These operating and maintenance instructions.
- The CE declaration of conformity.

b) For trolleys 10 and 20 t models

- Two sides plate fitted with supporting wheels.
- One bar for fixing the side plates and adjusting the spacing.
- Two securing screws on the fixing bar.
- These operating and maintenance instructions.
- The CE declaration of conformity.

2) Installation

The lifetime of a trolley depends on how it is installed. It is essential to read these instructions carefully so that you install, use and maintain your device in a clean condition. Any use contrary to our instructions is dangerous and will release us from our liability as manufacturer.

Do not use the device without having read these instructions in full and understood them.

These instructions must be kept close to the device at all times, available to the operator and the person responsible for maintenance.

Follow the safety rules and ensure that they are followed by others.

2.1 Assembling and anchoring the device

a) Trolley 250 to 5000 kg

IMPORTANT:
Before a Corso trolley is mounted on a traversing beam, the strength of the materials used in the beam must be calculated by a qualified person.

If the Corso trolley is to be fitted in a location which is dangerous for the operator, the safety precautions laid down in the labour regulations must be implemented to remove all risks not covered in this operation.

Corso trolleys (up to 2 t) are supplied in kit form as standard. Before they are mounted on the traversing beam the subassemblies must be put together as follows:

EN

- Hold the two side plates of the trolley either side of the fixing bar, checking that the screw threads on the fixing bar/side plates match.
- Rotate the fixing bar continuously to insert it on both sides into the thread provided in the side plates.
- When the threaded fixing bar has been screwed far enough through the side plates, attach the adjustment handle at the end of the fixing bar (on the side with the double drill hole).
- Turn the handle until the distance between the running wheels is adjusted to match the width of the traversing beam.

⚠ CAUTION:

The play between the flange of the running wheel and the edge of the lower flange of the traversing beam must not exceed 4 mm for load capacities of up to 2 t, and 5 mm for heavier loads.

- When the adjustment has been correctly made, the oval part of the anchor point must be turned to point downwards so that it can subsequently take the suspension hook of the hoist.
- Position the copper washer in each hole to protect the thread and tighten the two securing screws on the fixing bar.
- Remove the adjustment handle.

Procedure for mounting the trolley on the traversing beam.

When the Corso trolley has been assembled as described above, it can then be fitted onto either end of the traversing beam.

Do not forget in this case to attach or replace the end stop on the traversing beam after fitting the trolley.

If the configuration of the traversing beam does not allow the trolley to be fitted at the end, the following procedure must be used:

- Hold the pre-assembled trolley assembly beneath the beam, keeping a wide enough gap between the running wheels to enable the trolley to be positioned on the beam.
- Place two running wheels on one of the side plates in contact with the lower flange of the traversing beam.
- Place the two wheels on the opposite side plate in contact with the traversing beam and turn the adjustment handle to bring the two side plates closer together and bring the four running wheels to rest on the lower flange of the beam.
- Adjust the gap between the wheels as previously indicated.
- Tighten the securing screws on the fixing rod to prevent the assembly from moving
- Remove the adjustment handle.

For a chain-operated Corso trolley:

- Check that the hand chain is correctly positioned on the operating wheel (welding on the links facing outwards in relation to the axis of the operating wheel).
- Check that the operating chain is not twisted.

After positioning the Corso trolley on the beam, it is essential to check, WITH NO LOAD on the trolley, that it moves smoothly and freely along the whole length of the beam.

- The maximum elevation of the runaways to the floor must not exceed 50 m.
- The distance between the end of the hand chain and the ground must be between 0.5 m and 1 m.

b) Trolleys 10 et 20 t

IMPORTANT:
Before a Corso trolley is mounted on a traversing beam, the strength of the materials used in the beam must be calculated by a qualified person.

If the Corso trolley is to be fitted in a location which is dangerous for the operator, the safety precautions laid down in the labour regulations must be implemented to remove all risks not covered in this operation.

Cross bar with adjusting washers and locking nuts to fit a large range of beam size:

- W.L.L. 10 t: beam width adjustment from 142 to 320 mm.
- W.L.L. 20 t: beam width adjustment from 153 to 320 mm.

Corso push trolley.

1. Dismantle the trolley by removing the safety pins and the fixing nuts at each end of the fixing bar.

2. Separate the two side plates taking care to ensure that the spacer washers and the anchor point are kept together.
3. Position a side plate on each side of the beam and pass the fixing bar through the housing of each side plate with the anchor point in the middle.
4. Beginning with the thickest, the spacer washers should be fitted onto the fixing bar. Remove the side plates in turn and replace them with appropriate spacer washers to achieve the best adjustment on the beam, so that the load bearing point is in the center of the contact area. The person assembling the trolley should take great care to ensure that the sides of the wheels do not touch the central section of the beam.
5. Distribute the remaining spacer washers equally on the fixing bar on the outside of each side plate and then fit the fixing nuts.
6. Tighten the fixing nuts and fit the safety pins.
7. Push the trolley along the beam without any load. Traversing should be smooth.

Corso geared trolley with chain-operated travel.

1. Dismantle the trolley by removing the safety pins and the fixing nuts at each end of the fixing bar.
2. Separate the two side plates taking care to ensure that the spacer washers and anchor point are kept together.
3. Position a side plate on each side of the beam and ensure that the operating wheel and hand chain are on the required side. Pass the fixing bar through the housing of each side plate with the anchor point in the middle.
4. Beginning with the thickest, the spacer washers should be fitted onto the fixing bar. Remove the side plates in turn and replace them with appropriate spacer washers to achieve the best adjustment on the beam, so that the load bearing point is in the center of the contact area. The person assembling the trolley should take great care to ensure that the sides of the wheels do not touch the central section of the beam.
5. Fit the remaining spacer washers on the fixing bar on the outside of the side plate opposite the operating wheel and hand chain. Fit the fixing nuts.
6. Tighten the fixing nuts and fit the safety pins.
7. Using the hand chain, traverse the trolley along the beam without any load. Traversing should be smooth.
8. Adjust the anti-tilt bar as near as possible to the under surface of the beam, but not touching. Check that this bar does not touch any point of the beam along which the trolley is to travel.

After positioning the Corso trolley on the beam, it is essential to check, WITH NO LOAD on the trolley, that it moves smoothly and freely along the whole length of the beam.

2.2 Anchoring the load

The hoist, winch or any other load suitable for use with the Corso trolley, must be fixed to the trolley using the anchor point provided.

Loads must not, under any circumstances, be attached to any other part of the trolley.

2.3 Preliminary checks

- Check that all the parts of the trolley are correctly assembled and tightened.
- Check that the trolley moves smoothly and freely along the whole length of the traversing beam.
- Check that the load capacity of the trolley is greater than or equal to the maximum load expected during operation.
- Check that the profile of the traversing beam used is sufficient to safely take a force equal to the working load limit.
- Check that the operating chain is correctly mounted and not twisted.

2.4 Control of movements

Corso trolleys are moved along the traversing beam on the four running wheels which are mounted on ball bearings.

Push-operated Corso trolleys are traversed by carefully pushing the load (which must have been lifted off the ground).

The load should be moved smoothly without any sudden movements.

EN

Chain-operated Corso trolleys are traversed using the hand chain provided. Traversing should be carried out smoothly and without any sudden movements, with the load lifted off the ground.

Never drag a load suspended from a trolley along the ground.

The following precautions should be taken when performing the various movements of the trolley:

- Check that the load is off the ground.
- Never allow the load to swing.
- When moving a chain-operated trolley, check that the hand chain cannot get caught in a fixed obstacle.
- Avoid the Corso trolley systematically hitting the end stops fitted on the traversing beam.
- Check that any curved radius of the beam is compatible with the specification of the trolley used.
- When the dimensions of the load do not allow sufficient visibility of the area in front of the load, seek assistance during the maneuver.

4. Technical data

1) Operating principle

The push-operated and chain-operated Corso traversing trolley is a lifting device. It is designed for suspending a hoist or winch and moving it along an **I** or **H** traversing beam.

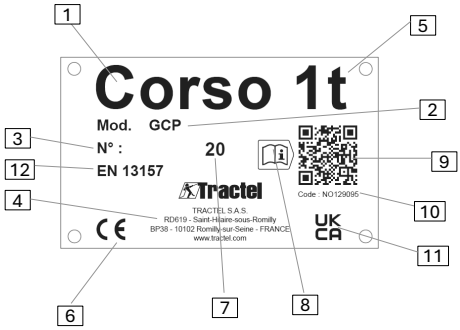
The trolley is traversed using four running wheels mounted on ball bearings.

2) Main subassemblies

See page 2 and 11.

3) Name plate

Corso trolleys should only be used with a maximum load equal to the nominal load shown on the name plate. The lifetime of the Corso trolley will depend on its regular maintenance in accordance with the directions and recommendations given in these instructions.



item 1: Trolley name
item 2: Trolley model
- GCP: push trolley
- GCG: chain operated trolley

item 3: Serial No.
item 4: Manufacturer's address and contact details
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
item 5: Working Load Limit (WLL) in t
item 6: CE Marking
item 7: Year of manufacture
item 8: Symbol indicating that you must read this manual before using the trolley
item 9: By scanning the QR code with a smartphone, you can access to the instructions manual
item 10: By entering the code NO129095 in the designated field on the page https://trac.tel, you can access directly to the instructions manual
item 11: UKCA marking
item 12: EN13157 marking

5. Maintenance and inspection

Servicing of the Corso trolley consists of monitoring that it is in good condition, cleaning it and having it inspected periodically (at least once a year) by a repair engineer approved by TRACTEL.

Any damage to the Corso trolley, in particular on the running wheels and the side plates, must be repaired by an approved engineer before it is used again.

It is also essential to regularly check the condition of the traversing beam and if necessary clean it

to prevent the accumulation of grease or dust which could prevent the trolley from moving correctly.

6. Troubleshooting

If the trolley does not move smoothly and freely along the traversing beam:

- Check that there is no obstacle on the traversing beam.
- Check that the running wheels run smoothly and correctly.
- Check that the running wheel pins are not damaged.
- Check that the spacing of the trolley is correctly adjusted in relation to the width of the traversing beam.
- Check that the curved radius of the traversing beam is not smaller than the technical capacities of the trolley used.
- Check that any curve is not distorted or twisted at any point.
- Check the good surface condition of the lower flange of the beam.

EN

7. Health and safety at work

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of the equipment.

Before using the equipment, check that all the safety devices are in place and operate correctly (section VI-5).

It is recommended that Corso trolleys must have an initial inspection on first installation and subsequent periodic inspection. Check local regulations and requirements.

8. Servicing and lubrication

Checks	Frequency	Person
Check general condition of trolley	Daily	Operator
Visual inspection of side plates and wheels (cracks, distortion)	Quarterly	Operator
Visual check of running wheels for wear and condition of hand chain	Six monthly	Operator
Check condition of traversing beam	Six monthly	Operator
General inspection of parts of the trolley for wear	Annually	fter sales service center

FR

Sommaire

Consignes prioritaires.....12

1. Consignes spécifiques 13

2. Garantie.....14

3. Consignes générales.....15

4. Spécifications et caractéristiques techniques 18

5. Opérations d'entretien et de contrôle 19

6. Anomalies de fonctionnement 19

7. Vérifications et réglementations de sécurité.....19

8. Tableau des contrôles d'entretien et de graissage.....20

Consignes prioritaires

1. Avant d'installer et d'utiliser cette unité, il est indispensable, pour sa sécurité d'emploi et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer à ses instructions. Un exemplaire de cette notice doit être conservé à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
2. Ne pas utiliser cette unité si l'une des plaques y étant fixées, ou si l'une des inscriptions y figurant, comme indiqué à la fin du présent manuel, n'est plus présente ou lisible. Des plaques identiques peuvent être fournies sur demande et doivent être fixées avant de continuer l'utilisation de l'unité.
3. Assurez-vous que toute personne à qui vous confiez l'utilisation de cette unité en connaît le maniement et est apte à assumer les exigences de sécurité que ce maniement exige pour l'emploi concerné. La présente notice doit être mise à sa disposition.
4. La mise en œuvre de cette unité doit être conforme à la réglementation et aux normes de sécurité applicables concernant l'installation, l'utilisation, l'entretien et le contrôle des appareils de levage de matériel.
5. Pour tout usage professionnel, cette unité doit être placée sous la responsabilité d'une personne connaissant la réglementation en vigueur, et ayant autorité pour en assurer l'application si elle n'en est pas l'opérateur.
6. Toute personne utilisant cette unité pour la première fois doit vérifier qu'elle a compris l'ensemble des conditions de sécurité et d'efficacité s'y rapportant. Toute personne utilisant cette unité pour la première fois doit vérifier, hors risque, avant d'y appliquer la charge, et sur une faible hauteur de levage, qu'elle a compris l'ensemble des conditions de sécurité et d'efficacité de son maniement.
7. La mise en place et la mise en fonctionnement de cette unité doivent être effectuées dans des conditions assurant la sécurité de l'installateur, conformément à la réglementation applicable à sa catégorie.
8. Avant chaque utilisation de l'unité, vérifier qu'elle est en bon état apparent et contrôler les accessoires utilisés avec celle-ci.
9. Tractel décline toute responsabilité en cas d'utilisation de cette unité dans une configuration de montage non décrite dans la présente notice.
10. L'unité doit être suspendue verticalement à un œillet et à une structure suffisamment résistants pour supporter la charge maximale d'utilisation indiquée dans la présente notice. En cas d'utilisation de plusieurs unités, la résistance de la structure doit être adaptée au nombre d'unités de levage utilisées et à leur charge maximale d'utilisation.
11. La chaîne de levage fait partie intégrante de l'unité et ne doit jamais être démontée, réparée ou modifiée sans l'autorisation de Tractel. Tractel décline toute responsabilité quant aux conséquences résultant d'un démontage ou de modifications de la chaîne sans son autorisation.
12. Le bon état de la chaîne est une condition essentielle de sécurité et de bon fonctionnement de l'unité. Le contrôle du bon état de la chaîne doit être effectué avant chaque utilisation, comme indiqué au paragraphe « Chaîne ». Toute unité dont la chaîne présente des signes d'usure doit être mise hors service et renvoyée à Tractel en vue de son inspection et d'éventuelles réparations.
13. Tractel décline toute responsabilité quant aux conséquences de modifications apportées à l'unité ou du retrait de pièces en faisant partie.

14. Cette unité manuelle ne doit jamais être motorisée.
15. Lors du maniement du palan, l'utilisateur doit s'assurer que la chaîne reste constamment tendue par la charge. L'utilisateur doit notamment s'assurer que la charge n'est pas temporairement accrochée à un obstacle lors de la descente : cela pourrait entraîner la rupture de la chaîne une fois la charge libérée de l'obstacle.
16. Il est interdit d'utiliser cette unité pour le levage ou le déplacement de personnes.
17. Tractel décline toute responsabilité quant aux conséquences d'opérations de démontage de cette unité non décrites dans cette notice ou de toute réparation effectuée sans son autorisation, notamment en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
18. Cette unité ne doit jamais être utilisée pour des opérations autres que celles décrites dans cette notice. Elle ne doit jamais être utilisée pour une charge supérieure à la charge maximale d'utilisation indiquée sur l'unité. Elle ne doit jamais être utilisée en atmosphère explosive.
19. Ne jamais stationner ou circuler sous une charge. Signaliser la zone située sous la charge et y interdire l'accès.
20. Lorsqu'une charge doit être soulevée par plusieurs unités, l'installation de celles-ci doit être précédée d'une étude technique réalisée par un technicien qualifié. L'installation doit ensuite avoir lieu conformément à cette étude, notamment pour assurer la répartition constante de la charge dans des conditions convenables. Tractel décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation d'un appareil Tractel en combinaison avec d'autres appareils de levage d'un autre fabricant.
21. Le contrôle permanent du bon état apparent de l'unité et son bon entretien font partie des mesures nécessaires à sa sécurité d'emploi. L'unité doit être vérifiée périodiquement par un réparateur agréé Tractel, comme indiqué dans cette notice.
22. Lorsque l'unité n'est pas utilisée, elle doit être placée hors d'atteinte de personnes non autorisées à l'utiliser.
23. En cas d'arrêt définitif d'utilisation, mettre l'unité au rebut dans des conditions interdisant son utilisation. Respecter la réglementation sur la protection de l'environnement.

IMPORTANT : Pour tout usage professionnel, notamment si vous devez confier cette unité à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation de cet équipement, en particulier concernant les vérifications exigées : vérification à la première mise en service par l'utilisateur, vérifications périodiques et vérifications après démontage ou réparation.

1. Consignes spécifiques

Les chariots Corso ne doivent être en aucun cas utilisés pour le levage de personnes. En conséquence, aucune personne ne doit prendre place sur ou dans une structure suspendue à un chariot Corso.

Pour le levage de personnes et pour toute application spéciale, n'hésitez pas à nous contacter.

Les chariots Corso ne doivent pas être utilisés en atmosphère explosive.

La flèche maximale de la travée sous le poids mort du chariot et à la capacité nominale ne doit pas dépasser 1/500.

Consignes contre les opérations dangereuses

L'utilisation des chariots Corso conformément aux instructions de cette notice est une garantie de sécurité. Néanmoins, nous attirons l'attention des utilisateurs sur les consignes suivantes :

- Ne pas monter le chariot Corso sur des fers de roulement inclinés ou équipés de crémaillère.
- Ne jamais essayer de modifier le chariot Corso sans l'autorisation écrite préalable du constructeur et, en particulier, ne jamais y adjoindre une motorisation.

- Ne jamais monter le chariot Corso sur un support non adapté, ce qui risquerait d'endommager ses éléments constitutifs.
- Ne jamais réparer le chariot Corso avec des pièces de rechange non référencées et validées par TRACTEL.
- Ne jamais laisser utiliser le chariot Corso par une personne non qualifiée ou n'ayant pas pris connaissance de la présente notice.
- Ne jamais soulever ou essayer de soulever une charge supérieure à la charge maximale d'utilisation indiquée sur le chariot (remarque : des chocs ou des accrochages accidentels de la charge en suspension avec des structures fixes de la zone de travail peuvent provoquer des surcharges).
- Ne jamais utiliser le chariot Corso pour arracher, débloquer ou tirer latéralement une charge.
- Ne jamais toucher ou déplacer les composants pendant que le chariot Corso est en fonctionnement.
- Ne jamais provoquer intentionnellement un balancement de la charge.
- Ne jamais utiliser le chariot Corso dans des conditions d'exploitation ou dans un environnement non conformes à ses caractéristiques.
- Ne jamais déplacer ou retirer les butées fixées à l'extrémité du fer de roulement.
- Ne jamais utiliser un chariot Corso en mauvais état (usure ou déformations).
- Ne jamais utiliser le chariot Corso dans la boucle de masse pour le soudage.
- Ne jamais suspendre de charges à la chaîne manuelle.
- Ne jamais retirer les dispositifs de sécurité du chariot Corso ni utiliser le chariot sans ces dispositifs.
- Ne jamais fixer le chariot Corso sur le fer de roulement par d'autres moyens que ceux décrits dans la présente notice.
- Ne jamais suspendre de charges au chariot Corso autrement qu'avec l'œillet de suspension prévu à cet effet.
- Ne jamais placer le chariot sur un fer de roulement dont la résistance n'a pas été vérifiée au préalable.
- Ne jamais stationner ou passer sous une charge suspendue, ni faire passer celle-ci au-dessus de personnes.
- Ne jamais déplacer un chariot à direction par poussée Corso autrement qu'en poussant ou en tirant sur la charge.
- Ne jamais déplacer un chariot à chaîne Corso autrement qu'à l'aide de la chaîne manuelle prévue à cet effet.
- Ne jamais utiliser le chariot à une température inférieure à -10 °C ou supérieure à +50 °C.

IL EST EXTRÊMEMENT DANGEREUX ET CONTRAIRE À L'ENSEMBLE DES USAGES, DIRECTIVES ET RÉGLEMENTATIONS DE SURCHARGER VOLONTAIREMENT UN APPAREIL DE LEVAGE. LE FABRICANT NE PEUT ÊTRE TENU POUR RESPONSABLE EN CAS DE DOMMAGES ET BLESSURES.

2. Garantie

Nos chariots porte-palan Corso sont garantis 12 mois à compter de la date de livraison par TRACTEL.

Si l'expédition depuis notre usine est retardée pour une raison indépendante de la volonté du fournisseur, la période de garantie ne peut être prolongée que de 3 mois au maximum.

TRACTEL s'engage à remédier gratuitement à tout vice de conception, de fabrication ou de matière reconnu par notre société après examen par notre service technique, par réparation ou remplacement du produit reconnu défectueux, à la discrétion de Tractel.

AUCUN RETOUR D'OFFICE N'EST ACCEPTÉ.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un entretien insuffisant ou d'accidents de manipulation. Elle ne couvre pas l'usure normale, le vieillissement, les effets d'oxydation ou les variations de tension subies par les composants électriques. Elle ne s'applique pas non plus aux peintures et revêtements de surface.

La garantie ne s'applique qu'aux pièces d'origine TRACTEL, chaînes comprises, et exclut tous les autres composants.

Les réparations au titre de la garantie sont effectuées par principe dans les ateliers du constructeur ou de son représentant agréé. Le

présent engagement de garantie ne s'applique qu'au coût des pièces remplacées et de la main-d'œuvre utilisée. Les frais éventuels de déplacement et d'hébergement du personnel TRACTEL ou de son représentant agréé sur le site de l'utilisateur ainsi que les frais de transport aller-retour du produit concerné à/depuis l'usine du fabricant ou de son représentant agréé restent à la charge du bénéficiaire de la garantie.

Les pièces remplacées deviennent la propriété du fabricant et doivent lui être restituées.

Toute intervention de réparation ou de modification effectuée par l'acheteur, l'utilisateur ou un tiers non agréé par TRACTEL met automatiquement fin à la garantie.

Toute intervention de réparation ou de remplacement effectuée en exécution de la garantie n'a pas pour effet de prolonger la période de garantie initiale. La présente garantie exclut toute prestation autre que celles définies ci-dessus.

L'exécution de cette garantie exclut toute reconnaissance de responsabilité pour dommages ou préjudices quelle qu'en soit la nature.

La validité de notre garantie reste soumise à la présentation, avec l'appareil incriminé, de son certificat de garantie dûment signé et daté par le fabricant. Le cas échéant ou à défaut de certificat, elle est soumise à la présentation de la facture d'achat au réseau TRACTEL.

3. Consignes générales

Les chariots Corso sont conformes aux exigences des textes suivants :

– Directive machines 2006/42/CE
– Règlement britannique de 2008 sur la fourniture de machines (sécurité) (SI 2008/1597)
– Norme EN 13157/2009 : appareils de levage à bras

Le chariot Corso est conçu pour garantir une résistance mécanique minimale de 4 x CMU*.

Le chariot Corso est conçu et construit de manière à supporter les épreuves dynamique à 1,1 × CMU* et statique à 1,5 × CMU*.

1. Réception du matériel

Les chariots porte-palan Corso sont livrés sous emballage carton avec calages internes. Les boîtes doivent être manipulées avec précaution afin d'éviter d'endommager les pièces qu'elles contiennent.

FR

Les poids des chariots sont indiqués dans la section des spécifications. Les chariots dont la charge maximale d'utilisation est supérieure à 2 tonnes doivent être manipulés par plusieurs personnes.

Lors de la réception du matériel, effectuer un examen visuel pour s'assurer du bon état de l'emballage.

En cas d'anomalie, émettre les réserves d'usage au transporteur.

Après le déballage, vérifier que le chariot correspond à votre commande et que la livraison comprend les éléments suivants :

a) Pour les chariots Corso (sauf modèles 10 et 20 t)

- Deux flasques, munis chacun de deux galets de roulement
- Une barre (avec double filetage inversé) pour fixer les flasques et régler l'espacement
- Une poignée pour régler la distance entre les flasques du chariot
- Deux vis sur la barre de fixation
- La présente notice d'utilisation et d'entretien
- La déclaration de conformité CE

b) Pour les modèles de chariots 10 et 20 t

- Deux flasques munis de galets de soutien
- Une barre pour fixer les flasques et régler l'espacement
- Deux vis sur la barre de fixation
- La présente notice d'utilisation et d'entretien
- La déclaration de conformité CE

2) Installation

La durée de vie d'un chariot dépend de la manière dont il est installé. Il est impératif de lire attentivement ces instructions pour installer votre appareil, l'utiliser et le maintenir en état de propreté. Toute utilisation contraire à nos instructions présente des dangers et notre

responsabilité de fabricant ne saurait être engagée.

Ne pas utiliser l'appareil sans avoir entièrement lu et assimilé ces instructions.

Ces instructions doivent rester en permanence à proximité de l'appareil, à disposition de l'opérateur et de la personne chargée de l'entretien.

Respecter et imposer le respect des règles de sécurité.

2.1 Assemblage et ancrage de l'appareil

a) Chariot de 250 à 5 000 kg

IMPORTANT :
Avant de monter un chariot Corso sur un fer de roulement, la résistance des matériaux utilisés dans le fer doit être calculée par une personne qualifiée.

En cas d'installation du chariot Corso dans un endroit dangereux pour l'opérateur, les mesures de sécurité prévues par la réglementation du travail doivent être mises en œuvre afin d'éliminer tous les risques non couverts par cette opération.

Les chariots Corso (jusqu'à 2 t) sont livrés en kit par défaut. Avant d'être montés sur le fer de roulement, les sous-ensembles doivent être assemblés comme suit :

- Tenir les deux flasques du chariot de part et d'autre de la barre de fixation, en vérifiant que les filetages de la barre de fixation et des flasques correspondent.
- Tourner continuellement la barre de fixation pour l'insérer des deux côtés dans le filetage des flasques.
- Une fois que la barre de fixation filetée est suffisamment vissée aux flasques, fixer la poignée de réglage à l'extrémité de la barre de fixation (sur le côté présentant le double trou de perçage).
- Tourner la poignée jusqu'à ce que la distance entre les galets de roulement soit réglée pour correspondre à la largeur du fer de roulement.

ATTENTION :

Le jeu entre la joue du galet et l'extrémité de l'aile inférieure du fer de roulement ne doit pas excéder 4 mm pour les capacités de charge jusqu'à 2 t, et 5 mm pour les charges supérieures.

- Si le réglage a été correctement effectué, la partie ovale de l'œillet de suspension doit être tournée vers le bas de manière à pouvoir y insérer le crochet de suspension du palan.
- Placer les rondelles en cuivre sur chaque trou pour protéger le filetage puis serrer les deux vis sur la barre de fixation.
- Retirer la poignée de réglage.

Procédure de montage du chariot sur le fer de roulement.

Une fois le chariot Corso assemblé comme décrit ci-dessus, il peut être fixé à l'une des extrémités du fer de roulement.

Dans ce cas, ne pas oublier de fixer ou de remplacer la butée du fer de roulement après le montage du chariot.

Si la configuration du fer de roulement ne permet pas d'installer le chariot à son extrémité, procéder comme suit :

- Tenir le chariot préassemblé sous le fer, en laissant un espace suffisant entre les galets de roulement pour permettre le positionnement du chariot sur le fer.
- Placer deux galets de roulement sur l'un des flasques, en contact avec l'aile inférieure du fer de roulement.
- Placer les deux galets du flasque opposé en contact avec le fer de roulement et tourner la poignée de réglage de manière à rapprocher les deux flasques et à faire reposer les quatre galets de roulement sur l'aile inférieure du fer.
- Ajuster l'écart entre les galets, comme indiqué précédemment.
- Serrer les vis sur la tige de fixation pour éviter tout déplacement du bloc.
- Retirer la poignée de réglage.

Pour un chariot Corso à chaîne :

- Vérifier que la chaîne manuelle est correctement positionnée sur le volant de

manœuvre (soudure des maillons vers l'extérieur par rapport à l'axe du volant).
- Vérifier que la chaîne n'est pas tordue.

Après le positionnement du chariot Corso sur le fer de roulement, il est impératif de vérifier le bon déplacement du chariot, sans blocage, À VIDE, sur toute la longueur du fer.

- La hauteur maximale des dispositifs de fuite par rapport au sol ne doit pas dépasser 50 m.
- La distance entre l'extrémité de la chaîne manuelle et le sol doit être comprise entre 0,5 m et 1 m.

b) Chariots 10 et 20 t

IMPORTANT :
Avant de monter un chariot Corso sur un fer de roulement, la résistance des matériaux utilisés dans le fer doit être calculée par une personne qualifiée.

En cas d'installation du chariot Corso dans un endroit dangereux pour l'opérateur, les mesures de sécurité prévues par la réglementation du travail doivent être mises en œuvre afin d'éliminer tous les risques non couverts par cette opération.

Barre transversale avec rondelles de réglage et écrous de blocage pour s'adapter à un large éventail de tailles de fers de roulement :

- CMU 10 t : réglage de la largeur du fer de 142 à 320 mm.
- CMU 20 t : réglage de la largeur du fer de 153 à 320 mm.

Chariot à direction par poussée Corso.

1. Démonter le chariot en enlevant les goupilles de sécurité et les écrous de fixation placés de chaque côté de la barre de fixation.
2. Séparer les deux flasques en vérifiant que les rondelles de calage et l'œillet de suspension restent ensemble.
3. Placer un flasque de chaque côté du fer de roulement en passant la barre de fixation dans l'alésage prévu à cet effet, et en veillant à maintenir l'œillet de suspension au milieu.
4. Mettre en place les rondelles de calage sur la barre de fixation, en commençant par la plus épaisse. Retirer les flasques puis les replacer avec les rondelles de calage appropriées jusqu'à l'obtention d'un réglage optimal sur le fer de roulement, de manière à ce que la portée soit au centre de la zone de contact. Le monteur veillera particulièrement au fait que les bords des galets de roulement ne touchent pas le voile central du fer de roulement.
5. Répartir par l'extérieur de chaque flasque et de façon égale les différentes rondelles restantes puis mettre en place les écrous de fixation.
6. Serrer les écrous de fixation et ajouter les goupilles de sécurité.
7. Faire rouler manuellement le chariot sans charge. Il ne doit pas y avoir de résistance lors de la translation du chariot.

Chariot à engrenages Corso avec déplacement par chaîne.

1. Démonter le chariot en enlevant les goupilles de sécurité et les écrous de fixation placés de chaque côté de la barre de fixation.
2. Séparer les deux flasques en vérifiant que les rondelles de calage et l'œillet de suspension restent ensemble.
3. Placer un flasque de chaque côté du fer de roulement et s'assurer que le volant de manœuvre et la chaîne manuelle se trouvent du côté requis. Faire passer la barre de fixation dans l'alésage prévu à cet effet sur chaque flasque, en veillant à conserver l'œillet de suspension au milieu.
4. Mettre en place les rondelles de calage sur la barre de fixation, en commençant par la plus épaisse. Retirer les flasques puis les replacer avec les rondelles de calage appropriées jusqu'à l'obtention d'un réglage optimal sur le fer de roulement, de manière à ce que la portée soit au centre de la zone de contact. Le monteur veillera particulièrement au fait que les bords des galets de roulement ne touchent pas le voile central du fer de roulement.
5. Ajuster les rondelles restantes par l'extérieur du flasque, à l'opposé du volant de manœuvre et de la chaîne manuelle. Ajuster les écrous de fixation.
6. Serrer les écrous de fixation et ajouter les goupilles de sécurité.

7. À l'aide de la chaîne manuelle, faire rouler le chariot sans charge. Il ne doit pas y avoir de résistance lors de la translation du chariot.
8. Régler la barre anti-basculement aussi près que possible de la surface inférieure du fer de roulement, mais sans la toucher. Vérifier que cette barre ne touche aucun point du fer de roulement le long duquel le chariot doit se déplacer.

Après le positionnement du chariot Corso sur le fer de roulement, il est impératif de vérifier le bon déplacement du chariot, sans blocage, À VIDE, sur toute la longueur du fer.

2.2 Ancrage de la charge

Le palan, le treuil ou toute autre charge adaptée à une utilisation avec le chariot Corso doivent être fixés impérativement au chariot au moyen de l'œillet de suspension prévu à cet effet.

L'accrochage d'une charge ne peut en aucun cas être effectué sur une autre pièce constitutive du chariot.

2.3 Vérifications préliminaires

- Vérifier que toutes les pièces constitutives du chariot sont correctement montées et serrées.
- Vérifier que le chariot se déplace sans effort ni blocage sur toute la longueur du fer de roulement.
- Vérifier que la capacité de charge du chariot est supérieure ou égale à la charge maximale prévue en exploitation.
- Vérifier que le profil du fer de roulement utilisé est suffisant pour accepter en toute sécurité un effort égal à la charge maximale d'utilisation.
- Vérifier que la chaîne est correctement montée et n'est pas tordue.

2.4 Contrôle des mouvements

La translation des chariots Corso sur le fer de roulement est assurée par quatre galets de roulement montés sur des roulements à billes.

Pour les chariots Corso à déplacement par poussée, celle-ci s'effectue en poussant avec modération la charge, qui doit obligatoirement être décollée du sol.

Le déplacement doit être effectué sans à-coups.

Les chariots Corso à chaîne se déplacent à l'aide de la chaîne manuelle prévue à cet effet. La translation doit s'effectuer en douceur et sans à-coups, avec la charge soulevée du sol.

Ne jamais traîner au sol une charge suspendue à un chariot.

La réalisation des différents mouvements du chariot requiert les précautions suivantes :

- S'assurer que la charge est décollée du sol.
- Éviter tout balancement de la charge.
- Lors du déplacement d'un chariot à chaîne, vérifier que la chaîne manuelle ne peut pas se coincer dans un obstacle fixe.
- Éviter que le chariot Corso vienne heurter systématiquement les butées fixés sur le fer de roulement.
- Vérifier que le rayon de courbure du fer de roulement est compatible avec les caractéristiques du chariot utilisé.
- Lorsque les dimensions de la charge ne permettent pas une visibilité suffisante sur la zone située en amont de la charge, demander de l'aide pendant la manœuvre.

4. Spécifications et caractéristiques techniques

1) Principe de fonctionnement

Le chariot Corso à chaîne et à direction par poussée est un appareil de levage. Il est conçu pour la suspension d'un palan ou d'un treuil à déplacer sur un fer de roulement en profil **I** ou **H**.

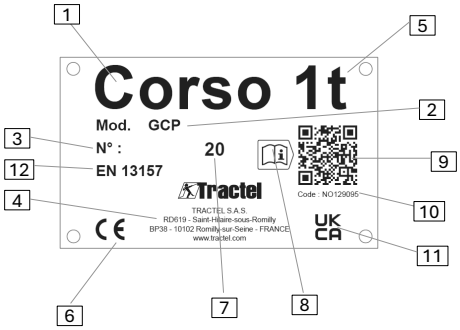
Le mouvement de translation est assuré par quatre galets de roulement montés sur des roulements à billes.

2) Principaux sous-ensembles

Voir pages 2 et 11.

3) Plaque signalétique

Les chariots Corso ne doivent être utilisés qu'avec une charge maximale égale à la charge nominale indiquée sur la plaque signalétique. La durée de vie du chariot Corso dépendra de son entretien régulier suivant les indications et préconisations des présentes instructions.



Élément 1 : Nom du chariot
Élément 2 : Modèle du chariot
- GCP : chariot à direction par poussée
- GCG : chariot à chaîne

Élément 3 : Numéro de série
Élément 4 : Adresse et coordonnées du fabricant
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
Élément 5 : Charge maximale d'utilisation (CMU) en t.
Élément 6 : Marquage CE
Élément 7 : Année de fabrication
Élément 8 : Symbole mentionnant l'obligation de lire la présente notice avant d'utiliser le chariot
Élément 9 : En scannant le code QR avec un smartphone, vous pouvez accéder à la notice d'utilisation
Élément 10 : En saisissant le code NO129095 dans le champ prévu à cet effet sur la page https://trac.tel, vous pouvez accéder directement à la notice d'utilisation
Élément 11 : Marquage UKCA
Élément 12 : Marquage EN13157

5. Opérations d'entretien et de contrôle

L'entretien courant sur le chariot Corso consiste à en surveiller le bon état, à le nettoyer et à le faire contrôler périodiquement (au moins une fois par an) par un réparateur agréé TRACTEL.

Toute détérioration du chariot Corso, notamment au niveau des flasques et des galets de roulement, doit faire l'objet d'une remise en état par un réparateur agréé avant d'en continuer l'utilisation.

Il est également indispensable de contrôler régulièrement l'état du fer de roulement et de le nettoyer si nécessaire afin d'éviter l'accumulation de graisse ou de poussière qui pourrait nuire au bon déplacement du chariot.

FR

6. Anomalies de fonctionnement

Si le mouvement de translation présente une résistance ou un blocage ponctuel sur le fer de roulement :

- Vérifier l'absence de tout obstacle sur le fer de roulement.
- Vérifier que les galets roulent correctement et sans à-coups.
- Vérifier que les goupilles des galets ne sont pas endommagées.
- Vérifier que le réglage d'écartement du chariot est correct par rapport à la largeur du fer de roulement.
- Vérifier que le fer de roulement ne présente pas un rayon de courbure inférieur aux possibilités techniques du chariot utilisé.
- Vérifier que le fer de roulement ne présente pas de torsion ou de déformation.
- Vérifier l'état de surface de l'aile inférieure du fer de roulement.

7. Vérifications et réglementations de sécurité

Il incombe à chaque entreprise de s'assurer que ses employés sont complètement et correctement formés à l'utilisation de l'équipement en toute sécurité.

Avant d'utiliser l'équipement, vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont installés et fonctionnent correctement (section VI-5).

Il est recommandé que les chariots Corso fassent l'objet d'un contrôle initial lors de leur installation puis de contrôles périodiques par la suite. Vérifier les règlementations et obligations locales.

8. Tableau des contrôles d'entretien et de graissage

FR

Vérifications	Périodicité	Intervenants
Contrôle de l'état général du chariot	Chaque jour	Opérateur
Contrôle visuel des flasques et des galets (fissures, déformations)	Une fois par trimestre	Opérateur
Contrôle visuel de l'usure des galets de roulement et de l'état de la chaîne manuelle	Tous les six mois	Opérateur
Contrôle de l'état du fer de roulement	Tous les six mois	Opérateur
Contrôle général d'usure des pièces constitutives du chariot	Une fois par an	Centre de service après-vente

Inhalt

Wichtige Betriebsvorschriften 21
1. Warnung 22
2. Garantie.....23
3. Wichtige Anweisungen 24
4. Technische Daten.....28
5. Wartung und Inspektion.....28
6. Fehlerbeseitigung.....29
7. Zustand und Sicherheit am Arbeitsplatz...29
8. Instandhaltung und Schmierung.....29

Wichtige Betriebsvorschriften

1. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Informationen und Anweisungen in diesem Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor Sie das Gerät installieren und benutzen, um eine sichere und effiziente Nutzung des Geräts zu gewährleisten. Ein Exemplar dieses Handbuchs sollte jedem Bediener zur Verfügung gestellt werden. Zusätzliche Exemplare dieses Handbuchs werden auf Anfrage zur Verfügung gestellt.
2. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn eines der am Gerät angebrachten Schilder fehlt oder wenn eine der Informationen auf den Schildern, wie am Ende des Handbuchs angegeben, nicht mehr lesbar ist. Identische Platten werden auf Anfrage geliefert; diese müssen vor der erneuten Verwendung am Gerät befestigt werden.
3. Vergewissern Sie sich, dass alle Personen, die dieses Gerät bedienen, genau wissen, wie man es auf sichere Weise und unter Beachtung aller Arbeitsschutzvorschriften benutzt. Dieses Handbuch muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden.
4. Dieses Gerät darf nur unter Einhaltung aller geltenden Sicherheitsvorschriften und -normen für die Installation, Verwendung, Wartung und Inspektion von Gerätehebevorrichtungen verwendet werden.
5. Bei allen professionellen Anwendungen muss das Gerät unter die Verantwortung einer Person gestellt werden, die mit den geltenden Vorschriften vollständig vertraut ist und die befugt ist, die Anwendung der geltenden Vorschriften sicherzustellen, wenn diese Person nicht der Bediener ist.
6. Jede Person, die das Gerät zum ersten Mal benutzt, muss sich zunächst vergewissern, dass sie alle Anforderungen an die Sicherheit und den korrekten Betrieb des Geräts vollständig verstanden hat. Der Erstbediener muss unter gefahrlosen Bedingungen vor dem Anwenden der Last und über eine begrenzte Hubhöhe prüfen, ob er die sichere und effiziente Verwendung des Geräts vollständig verstanden hat.
7. Das Gerät darf nur unter Bedingungen installiert und in Betrieb genommen werden, die die Sicherheit des Installateurs gewährleisten, und zwar unter Einhaltung der für seine Kategorie geltenden Vorschriften.
8. Überprüfen Sie das Gerät vor jeder Benutzung auf sichtbare Schäden sowie das mit dem Gerät verwendete Zubehör.
9. Tractel lehnt jede Verantwortung für die Verwendung dieses Geräts in einer Konfiguration ab, die nicht in diesem Handbuch beschrieben ist.
10. Das Gerät muss vertikal an einem Verankerungspunkt und einer Struktur aufgehängt werden, die ausreichend stark ist, um die in dieser Anleitung angegebene maximale Nutzlast zu tragen. Werden mehrere Geräte verwendet, muss die Festigkeit der Struktur mit der Anzahl der verwendeten Hebeeinheiten und der maximalen Nutzlast der Geräte kompatibel sein.
11. Die Lastkette ist fester Bestandteil des Geräts und darf ohne Genehmigung von Tractel niemals demontiert, repariert oder geändert werden. Tractel lehnt jede Verantwortung für die Folgen des Ausbaus der Kette oder von Änderungen an der Kette ohne Genehmigung von Tractel ab.
12. Der einwandfreie Zustand der Kette ist eine Grundvoraussetzung für die Arbeits- und Funktionssicherheit des Geräts. Die Prüfung des einwandfreien Kettenzustands muss bei jeder Inbetriebnahme gemäß dem Kapitel „Kette“ erfolgen. Jedes Gerät mit einer Kette, die Anzeichen von Verschleiß aufweist, sollte außer Betrieb genommen und an Tractel zur Inspektion und ggf. Reparatur zurückgeschickt werden.

13. Tractel lehnt jede Verantwortung für die Folgen von Änderungen am Gerät oder des Ausbaus von Teilen, die zum Gerät gehören, ab.
14. Das Gerät ist für den manuellen Betrieb ausgelegt und darf nicht motorisiert werden.
15. Bei der Verwendung des Hebezeugs muss der Benutzer sicherstellen, dass die Kette durch die Last ständig gespannt bleibt. Der Benutzer muss besonders darauf achten, dass sich die Last beim Herablassen nicht vorübergehend an einem Hindernis verhakt, da dies zum Reißen der Kette führen kann, wenn die Last von dem Hindernis gelöst wird.
16. Das Gerät darf niemals zum Heben von Personen verwendet werden.
17. Tractel lehnt jede Verantwortung für die Folgen ab, die sich aus der Demontage des Geräts auf eine nicht in diesem Handbuch beschriebene Weise oder aus Reparaturen ergeben, die ohne Genehmigung von Tractel durchgeführt wurden, insbesondere was den Austausch von Originalteilen durch Teile eines anderen Herstellers betrifft.
18. Das Gerät darf niemals für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Vorgänge verwendet werden. Das Gerät darf niemals zur Handhabung von Lasten verwendet werden, die die auf dem Gerät angegebene maximale Nutzlast überschreiten. Es darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
19. Niemals unter einer Last parken oder zirkulieren. Der Zugang zu dem Bereich unter der Last sollte durch Schilder gekennzeichnet und verboten werden.
20. Wenn eine Last mit mehreren Geräten gehoben werden soll, muss vor der Installation der Geräte eine technische Studie durch einen qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Die Installation muss dann in Übereinstimmung mit der Studie durchgeführt werden, um insbesondere eine gleichmäßige Verteilung der Last unter angemessenen Bedingungen zu gewährleisten. Tractel lehnt bei Benutzung des Tractel-Geräts in Verbindung mit Hebezeugen anderer Hersteller jede Haftung ab.
21. Um eine sichere Nutzung des Geräts zu gewährleisten, sollte es regelmäßig einer Sichtprüfung und Wartung unterzogen werden. Das Gerät muss regelmäßig von einem von der Firma Tractel zugelassenen Sachkundigen gemäß dieser Anleitung geprüft werden.
22. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Personen, die nicht zur Benutzung des Geräts berechtigt sind, unzugänglich ist.
23. Wenn das Gerät endgültig aus dem Verkehr gezogen werden soll, stellen Sie sicher, dass es so entsorgt wird, dass es nicht mehr verwendet werden kann. Alle Umweltschutzbestimmungen müssen eingehalten werden.

WICHTIG: Bei professionellen Anwendungen, insbesondere wenn das Gerät von einem Angestellten bedient werden soll, muss sichergestellt werden, dass alle Arbeitsschutzvorschriften für die Installation, die Wartung und die Verwendung des Geräts eingehalten werden, insbesondere was die erforderlichen Kontrollen betrifft: Überprüfung bei der Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Kontrollen und Kontrollen nach Demontage- oder Reparaturarbeiten.

1. Warnung

Corso-Fahrwerke dürfen unter keinen Umständen zum Heben von Personen verwendet werden. Dementsprechend darf sich niemand auf oder in einer Konstruktion aufhalten, die an einem Corso-Fahrwerk aufgehängt ist.

Bitte zögern Sie nicht, sich mit uns in Verbindung zu setzen, wenn es um Ausrüstungen für das Heben von Personen und für spezielle Anwendungen geht.

Die Corso-Fahrwerke dürfen nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.

Die maximale Biegung des Bogens unter dem Eigengewicht des Fahrwerks und der zugehörigen Nennkapazität darf 1/500 nicht überschreiten.

Warnungen vor gefährlichen Tätigkeiten

Der Betrieb der Corso-Fahrwerke gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch ist eine Sicherheitsgarantie, dennoch ist es sinnvoll, die Aufmerksamkeit der Benutzer auf die folgende Warnung zu lenken:

- Montieren Sie das Corso nicht an schrägen oder mit einer Zahnstange versehenen Trägern.
- Versuchen Sie niemals, das Corso-Fahrwerk zu verändern, und fügen Sie insbesondere keinen Motormechanismus ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers hinzu.
- Montieren Sie das Corso-Fahrwerk niemals auf einer ungeeigneten Unterlage, da sonst die Bauteile des Wagens beschädigt werden können.
- Reparieren Sie das Corso-Fahrwerk niemals mit Ersatzteilen, die keine Originalteile von TRACTEL sind.
- Erlauben Sie niemals einer unqualifizierten Person oder einer Person, die diese Anleitung nicht gelesen hat, das Corso-Fahrwerk zu benutzen.
- Heben Sie niemals eine Last an oder versuchen Sie nicht, eine Last anzuheben, die schwerer ist als die auf dem Fahrwerk angegebene Tragfähigkeitsgrenze (es ist zu beachten, dass versehentliche Stöße gegen die angehängte Last oder das Anstoßen der angehängten Last an feste Strukturen im Arbeitsbereich zu Überlastungen führen können).
- Benutzen Sie das Corso-Fahrwerk niemals zum Ziehen oder Lösen einer Last oder zum seitlichen Ziehen einer Last.
- Berühren oder verändern Sie niemals die Bauteile, während das Corso-Fahrwerk in Betrieb ist.
- Bringen Sie die Last niemals absichtlich zum Schwingen.
- Verwenden Sie das Corso-Fahrwerk niemals unterhalb der Betriebsbedingungen oder in einer Umgebung, die nicht seiner Spezifikation entsprechen.
- Bewegen und entfernen Sie niemals die Endanschläge am Ende des Trägers.
- Benutzen Sie das Corso-Fahrwerk niemals, wenn es in schlechtem Zustand ist (abgenutzt oder verformt).
- Schweißen Sie niemals mit dem Corso-Fahrwerk in der Erdschleife.
- Hängen Sie niemals Lasten an der Handkette auf.
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsvorrichtungen vom Corso-Fahrwerk oder benutzen Sie das Fahrwerk ohne diese Vorrichtungen.
- Befestigen Sie das Corso-Fahrwerk niemals mit anderen als den in dieser Anleitung beschriebenen Mitteln am Träger.
- Hängen Sie Lasten niemals anders als an den dafür vorgesehenen Ankerpunkten an das Corso-Fahrwerk.
- Montieren Sie das Fahrwerk niemals an einem Träger, ohne vorher dessen Festigkeit zu prüfen.
- Gehen oder stehen Sie niemals unter einer hängenden Last oder lassen Sie die Last über Personen hinweggehen.
- Bewegen Sie ein Corso-Handfahrwerk niemals anders als durch Schieben oder Ziehen an der Last.
- Bewegen Sie ein kettenbetriebenes Corso-Fahrwerk niemals anders als durch Verwendung der vorgesehenen Handkette.
- Verwenden Sie das Fahrwerk niemals bei einer Temperatur unter -10 °C oder über +50 °C.

ES IST ÄUSSERST GEFÄHRLICH UND VERSTÖSST GEGEN ALLE PRAKTIKEN, RICHTLINIEN UND VORSCHRIFTEN, EIN HEBEGERÄT ABSICHTLICH ZU ÜBERLASTEN. DER HERSTELLER KANN IM FALLE VON SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN.

2. Garantie

Auf unsere Corso-Laufkatzen gewähren wir eine Garantie von 12 Monaten ab dem Datum der Lieferung durch TRACTEL.

Verzögert sich der Versand ab unserem Werk aus einem Grund, der nicht in der Verantwortung des Verkäufers liegt, so kann die Garantiezeit nur um maximal 3 Monate verlängert werden.

TRACTEL verpflichtet sich, jeden Konstruktions-, Fabrikations- oder Materialfehler, der von unserem Unternehmen nach Prüfung durch unsere technische Abteilung festgestellt wird, kostenlos zu beheben, und zwar entweder durch

Reparatur oder Ersatz (nach Ermessen von Tractel) des als fehlerhaft anerkannten Produkts.

EINE AUTOMATISCHE RÜCKGABE IST NICHT ZULÄSSIG.

DE

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Wartung oder Unfälle bei der Handhabung entstehen. Sie deckt nicht den normalen Verschleiß, die Alterung, die Auswirkungen von Oxidation oder Spannungsschwankungen an elektrischen Bauteilen ab. Sie gilt nicht für die Farbe oder die Oberflächenbeschichtung.

Die Garantie gilt nur für Originalteile von TRACTEL, einschließlich der Ketten, und schließt alle anderen Komponenten aus.

Reparaturen im Rahmen der Garantie werden automatisch in den Werkstätten des Herstellers oder seines zugelassenen Vertreters durchgeführt. Diese Garantiezusage gilt nur für die Kosten der ausgetauschten Teile und die aufgewendete Arbeitszeit. Die Reise- und Aufenthaltskosten des Personals von TRACTEL oder des zugelassenen Vertreters von TRACTEL am Standort des Benutzers sowie die Kosten für den Transport zum und vom Werk des Herstellers oder seines zugelassenen Vertreters gehen zu Lasten des Garantienehmers.

Ersetzte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers über und müssen an diesen zurückgegeben werden.

Jegliche Reparatur- oder Änderungsarbeiten, die durch den Käufer, den Benutzer oder einen nicht von TRACTEL zugelassenen Dritten durchgeführt werden, führen automatisch zum Erlöschen der Garantie.

Reparaturen und Ersatzleistungen, die im Rahmen der Garantie durchgeführt werden, verlängern die ursprüngliche Garantiezeit nicht. Diese Garantie schließt alle anderen als die oben genannten Arbeiten aus.

Die Erfüllung dieser Garantie schließt die Anerkennung einer Haftung für Schäden oder Verluste jeglicher Art aus.

Die Gültigkeit unserer Garantie hängt von der Vorlage des vom Hersteller ordnungsgemäß unterzeichneten und datierten Garantiescheins zusammen mit dem betreffenden Gerät ab. Bei Bedarf oder bei Fehlen des Garantiescheins muss die Kaufrechnung dem TRACTEL-Netz vorgelegt werden.

3. Wichtige Anweisungen

Die Corso-Fahrwerke entsprechen den Anforderungen:

– der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.
– der britischen Richtlinie „The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008“ (SI 2008/1597).
– Norm EN13157/2009: Handbetriebene Krane.

Das Corso-Fahrwerk ist so dimensioniert, dass es eine mechanische Festigkeit von mindestens 4 x WLL* gewährleistet.

Das Corso-Fahrwerk wurde so ausgelegt und konstruiert, dass es einer dynamischen Belastung von 1,1 x WLL* und einer statischen Belastung von 1,5 x WLL* standhält.

1. Entgegennahme der Ausrüstung

Die Corso-Laufkatzen werden in einer Kartonverpackung mit Innenverpackung geliefert. Die Kartons müssen vorsichtig gehandhabt werden, damit die darin befindlichen Teile nicht beschädigt werden.

Die Gewichte der Fahrwerke sind im Abschnitt „Technische Daten“ angegeben. Bei Fahrwerken mit einer Tragfähigkeit von mehr als 2 t müssen sie von mehreren Personen gehandhabt werden.

Führen Sie bei Erhalt des Geräts eine Sichtkontrolle durch, um zu prüfen, ob die Verpackung in gutem Zustand ist.

Wenn es ein Problem gibt, äußern Sie die üblichen Vorbehalte gegenüber dem Spediteur.

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob das Fahrwerk mit Ihrer Bestellung übereinstimmt und ob die Lieferung vollständig ist:

a) Für Corso-Fahrwerke (außer 10- und 20-t-Modelle)

• Zwei identische Seitenplatten mit je zwei Laufrollen.

- Eine Stange (mit doppeltem Gegengewinde) zur Befestigung der Seitenplatten und zur Einstellung des Abstands.
- Ein Griff zum Einstellen des Abstands zwischen den Seitenplatten des Fahrwerks.
- Zwei Befestigungsschrauben an der Befestigungsstange.
- Diese Betriebs- und Wartungsanweisungen.
- Die CE-Konformitätserklärung.

b) Für Fahrwerke der Modelle 10 t und 20 t

- Zwei Seitenplatten mit Stützrädern.
- Eine Stange zur Befestigung der Seitenplatten und zur Einstellung des Abstands.
- Zwei Befestigungsschrauben an der Befestigungsstange.
- Diese Betriebs- und Wartungsanweisungen.
- Die CE-Konformitätserklärung.

2) Installation

Die Lebensdauer eines Fahrwerks hängt davon ab, wie es installiert ist. Es ist wichtig, dass Sie diese Anweisungen sorgfältig lesen, damit Sie Ihr Gerät in einem einwandfreien Zustand installieren, benutzen und warten können. Jede Verwendung entgegen unseren Anweisungen ist gefährlich und entbindet uns von unserer Haftung als Hersteller.

Benutzen Sie das Gerät nicht, ohne diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden zu haben.

Diese Anleitung muss stets in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden und dem Bediener und der für die Wartung zuständigen Person zugänglich sein.

Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften und sorgen Sie dafür, dass sie auch von anderen befolgt werden.

2.1 Zusammenbau und Verankerung des Geräts

a) Fahrwerk 250 bis 5000 kg

WICHTIG:
Bevor ein Corso-Fahrwerk auf einen Querträger montiert wird, muss die Festigkeit der für den Balken verwendeten Materialien von einer qualifizierten Person berechnet werden.

Wenn das Corso-Fahrwerk an einem für den Betreiber gefährlichen Ort montiert werden muss, müssen die in den Arbeitsvorschriften festgelegten Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um alle Risiken zu beseitigen, die in diesem Vorgang nicht behandelt werden.

DE

Corso-Fahrwerke (bis zu 2 t) werden standardmäßig als Bausatz geliefert. Vor der Montage auf dem Querträger müssen die Baugruppen wie folgt zusammengesetzt werden:

- Halten Sie die beiden Seitenplatten des Fahrwerks auf beiden Seiten der Befestigungsstange und achten Sie darauf, dass die Schraubengewinde an der Befestigungsstange/den Seitenplatten übereinstimmen.
- Drehen Sie die Befestigungsstange kontinuierlich, um sie auf beiden Seiten in das Gewinde in den Seitenplatten einzuführen.
- Wenn die Gewindestange weit genug durch die Seitenplatten geschraubt ist, befestigen Sie den Einstellgriff am Ende der Befestigungsstange (an der Seite mit der Doppelbohrung).
- Drehen Sie den Griff, bis der Abstand zwischen den Laufrollen auf die Breite des Querträgers eingestellt ist.

⚠ VORSICHT:

Das Spiel zwischen dem Spurkranz der Laufrolle und der Kante des Untergurtes des Querträgers darf bei Tragfähigkeiten bis zu 2 t nicht mehr als 4 mm und bei höheren Lasten 5 mm betragen.

- Nach der korrekten Einstellung muss der ovale Teil des Ankerpunkts nach unten gedreht werden, damit er später den Gerätehaken des Hebezeugs aufnehmen kann.
- Legen Sie die Kupfer-Unterlegscheibe in jedes Loch, um das Gewinde zu schützen, und ziehen Sie die beiden Befestigungsschrauben an der Befestigungsstange fest.
- Entfernen Sie den Einstellgriff.

<u>Verfahren zur Montage des Fahrwerks auf dem Querträger.</u>

Wenn das Corso-Fahrwerk wie oben beschrieben zusammengebaut wurde, kann es an beiden Enden des Querträgers angebracht werden.

Vergessen Sie in diesem Fall nicht, nach der Montage des Fahrwerks den Endanschlag am Querträger anzubringen oder zu ersetzen.

Wenn die Konfiguration des Querträgers es nicht zulässt, die Laufkatze am Ende zu montieren, muss das folgende Verfahren angewendet werden:

DE

- Halten Sie die vormontierte Fahrwerkbaugruppe unter den Träger und halten Sie einen ausreichenden Abstand zwischen den Laufrollen ein, damit das Fahrwerk auf dem Träger positioniert werden kann.
- Bringen Sie die beiden Laufrollen auf einer der Seitenplatten des unteren Flansches des Querträgers in Position.
- Bringen Sie die beiden Rollen der gegenüberliegenden Seitenplatte des Querträgers in Position und drehen Sie den Einstellgriff, um die beiden Seitenplatten näher zusammenzubringen. Dadurch kommen die vier Laufrollen auf dem unteren Flansch des Trägers zur Ruhe.
- Stellen Sie den Abstand zwischen den Rollen wie zuvor beschrieben ein.
- Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an der Befestigungsstange an, um eine Bewegung der Baugruppe zu verhindern.
- Entfernen Sie den Einstellgriff.

Für ein kettenbetriebenes Corso-Fahrwerk:

- Prüfen Sie, ob die Handkette richtig auf dem Antriebsrad sitzt (Schweißnaht an den Gliedern nach außen in Bezug auf die Achse des Antriebsrades).
- Prüfen Sie, dass die Antriebskette nicht verdreht ist.

Nach dem Aufsetzen des Corso-Fahrwerks auf den Träger ist unbedingt zu prüfen, ob sich der Wagen OHNE Last über die gesamte Länge des Trägers leichtgängig und frei bewegt.

- Die maximale Höhe der Ausreißer zum Boden darf 50 m nicht überschreiten.
- Der Abstand zwischen dem Ende der Handkette und dem Boden muss zwischen 0,5 m und 1 m betragen.

b) Fahrwerke 10 t und 20 t

WICHTIG:
Bevor ein Corso-Fahrwerk auf einen Querträger montiert wird, muss die Festigkeit der für den Balken verwendeten Materialien von einer qualifizierten Person berechnet werden.

Wenn das Corso-Fahrwerk an einem für den Betreiber gefährlichen Ort montiert werden muss, müssen die in den Arbeitsvorschriften festgelegten Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um alle Risiken zu beseitigen, die in diesem Vorgang nicht behandelt werden.

Querträger mit Einstell-Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern zur Anpassung an eine Vielzahl von Trägergrößen:

- W.L.L. 10 t: Einstellung der Trägerbreite von 142 bis 320 mm.
- W.L.L. 20 t: Einstellung der Trägerbreite von 153 bis 320 mm.

Corso-Handhaspelfahrwerk.

1. Demontieren Sie das Fahrwerk, indem Sie die Sicherungsstifte und die Befestigungsmuttern an beiden Enden der Befestigungsstange entfernen.
2. Trennen Sie die beiden Seitenplatten und achten Sie darauf, dass die Distanzscheiben und der Ankerpunkt zusammenbleiben.
3. Bringen Sie auf jeder Seite des Trägers eine Seitenplatte an und führen Sie die Befestigungsstange durch das Gehäuse jeder Seitenplatte, wobei sich der Ankerpunkt in der Mitte befindet.
4. Die Distanzscheiben werden, beginnend mit der dicksten, auf die Befestigungsstange aufgesetzt. Entfernen Sie die Seitenplatten nacheinander und ersetzen Sie sie durch geeignete Distanzscheiben, um eine optimale Einstellung des Trägers zu erreichen, so dass sich der Lastaufnahmepunkt in der Mitte der Auflagefläche befindet. Die Person, die das Fahrwerk zusammenbaut, sollte darauf achten, dass die Seiten der Räder nicht den mittleren Teil des Trägers berühren.
5. Verteilen Sie die restlichen Distanzscheiben gleichmäßig auf der Befestigungsstange an der Außenseite jeder Seitenplatte und

bringen Sie dann die Befestigungsmuttern an.

6. Ziehen Sie die Befestigungsmuttern an und setzen Sie die Sicherungsstifte ein.
7. Schieben Sie das Fahrwerk ohne Last entlang des Trägers. Die Bewegung sollte reibungslos erfolgen.

Corso-Getriebefahrwerk mit Kettenantrieb.

1. Demontieren Sie das Fahrwerk, indem Sie die Sicherungsstifte und die Befestigungsmuttern an beiden Enden der Befestigungsstange entfernen.
2. Trennen Sie die beiden Seitenplatten und achten Sie darauf, dass die Distanzscheiben und der Ankerpunkt zusammenbleiben.
3. Bringen Sie auf jeder Seite des Trägers eine Seitenplatte an und stellen Sie sicher, dass sich das Antriebsrad und die Handkette auf der gewünschten Seite befinden. Führen Sie die Befestigungsstange durch das Gehäuse jeder Seitenplatte, wobei sich der Ankerpunkt in der Mitte befindet.
4. Die Distanzscheiben werden, beginnend mit der dicksten, auf die Befestigungsstange aufgesetzt. Entfernen Sie die Seitenplatten nacheinander und ersetzen Sie sie durch geeignete Distanzscheiben, um eine optimale Einstellung des Trägers zu erreichen, so dass sich der Lastaufnahmepunkt in der Mitte der Auflagefläche befindet. Die Person, die das Fahrwerk zusammenbaut, sollte darauf achten, dass die Seiten der Räder nicht den mittleren Teil des Trägers berühren.
5. Montieren Sie die restlichen Distanzscheiben auf der Befestigungsstange an der Außenseite der Seitenplatte gegenüber dem Antriebsrad und der Handkette. Montieren Sie die Befestigungsmuttern.
6. Ziehen Sie die Befestigungsmuttern an und setzen Sie die Sicherungsstifte ein.
7. Bewegen Sie das Fahrwerk mit der Handkette ohne Last entlang des Trägers. Die Bewegung sollte reibungslos erfolgen.
8. Stellen Sie die Kippsicherungsstange so nah wie möglich an die Unterseite des Trägers, aber nicht an ihn heran. Vergewissern Sie sich, dass diese Stange keinen Punkt des Trägers berührt, an dem das Fahrwerk entlangfahren soll.

Nach dem Aufsetzen des Corso-Fahrwerks auf den Träger ist unbedingt zu prüfen, ob sich der Wagen OHNE Last über die gesamte Länge des Trägers leichtgängig und frei bewegt.

DE

2.2 Verankern der Last

Das Hebezeug, die Winde oder jede andere Last, die für die Verwendung mit dem Corso-Fahrwerk geeignet ist, muss mit dem dafür vorgesehenen Ankerpunkt am Fahrwerk befestigt werden.

Die Lasten dürfen unter keinen Umständen an einem anderen Teil des Fahrwerks befestigt werden.

2.3 Vorläufige Kontrollen

- Prüfen Sie, ob alle Teile des Fahrwerks richtig zusammengesetzt und festgezogen sind.
- Prüfen Sie, ob sich das Fahrwerk auf der gesamten Länge des Querträgers gleichmäßig und frei bewegt.
- Vergewissern Sie sich, dass die Tragfähigkeit des Fahrwerks größer oder gleich der zu erwartenden Höchstlast während des Betriebs ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Profil des verwendeten Querträgers ausreicht, um eine Kraft in Höhe der zulässigen Tragfähigkeit sicher aufzunehmen.
- Prüfen Sie, dass die Antriebskette richtig montiert und nicht verdreht ist.

2.4 Kontrolle der Bewegungen

Das Corso-Fahrwerk wird auf den vier kugelgelagerten Laufrollen entlang des Querträgers bewegt.

Das Corso-Fahrwerk wird durch vorsichtiges Schieben der Last (die vom Boden angehoben sein muss) bewegt.

Die Last sollte gleichmäßig und ohne plötzliche Bewegungen bewegt werden.

Die kettenbetriebenen Corso-Fahrwerke werden mit der mitgelieferten Handkette verfahren. Das Verfahren sollte gleichmäßig und ohne plötzliche

Bewegungen erfolgen, wobei die Last vom Boden abgehoben werden sollte.

Ziehen Sie niemals eine an einem Fahrwerk hängende Last über den Boden.

DE

Bei den verschiedenen Bewegungen des Fahrwerks sind die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- Prüfen Sie, ob die Last vom Boden abgehoben ist.
- Lassen Sie die Last niemals schwingen.
- Achten Sie beim Bewegen eines kettenbetriebenen Fahrwerks darauf, dass sich die Handkette nicht in einem festen Hindernis verfangen kann.
- Vermeiden Sie, dass das Corso-Fahrwerk systematisch gegen die Endanschläge des Querträgers stößt.
- Vergewissern Sie sich, dass ein eventueller Kurvenradius des Trägers mit der Spezifikation des verwendeten Fahrwerks vereinbar ist.
- Wenn die Abmessungen der Last keine ausreichende Sicht auf den Bereich vor der Last zulassen, sollten Sie sich während des Manövers helfen lassen.

4. Technische Daten

1) Funktionsprinzip

Das Corso-Rollfahrwerk und kettenbetriebene Fahrwerk ist eine Hebevorrichtung. Es ist für die Aufhängung eines Hebezeugs oder einer Winde und deren Bewegung entlang eines **I**- oder **H**-Querträgers vorgesehen.

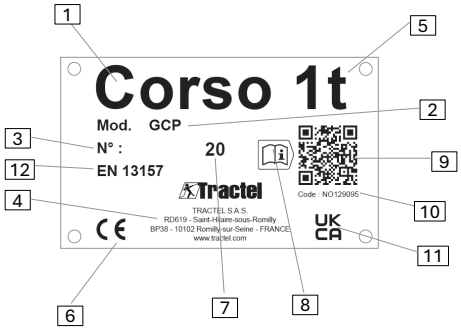
Das Fahrwerk wird mit vier kugelgelagerten Laufrollen bewegt.

2) Hauptbaugruppen

Siehe Seite 2 und 11.

3) Typenschild

Corso-Fahrwerke dürfen nur mit einer maximalen Last verwendet werden, die der auf dem Typenschild angegebenen Nennlast entspricht. Die Lebensdauer des Corso-Fahrwerks hängt von seiner regelmäßigen Wartung gemäß den Anweisungen und Empfehlungen in dieser Anleitung ab.



Nr. 1: Fahrwerkname
Nr. 2: Fahrwerkmodell
- GCP: Handhaspelfahrwerk
- GCG: kettenbetriebenes Fahrwerk

Nr. 3: Seriennummer
Nr. 4: Adresse und Kontaktangaben des Herstellers
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 – F-10102 FRANKREICH
Nr. 5: zulässige Tragfähigkeit (WLL) in t
Nr. 6: CE-Kennzeichnung
Nr. 7: Jahr der Herstellung
Nr. 8: Symbol, das darauf hinweist, dass Sie diese Anleitung vor der Benutzung des Fahrwerks lesen müssen
Nr. 9: Durch Scannen des QR-Codes mit einem Smartphone können Sie auf die Bedienungsanleitung zugreifen
Nr. 10: Durch Eingabe des Codes NO129095 in das dafür vorgesehene Feld auf der Seite https://trac.tel können Sie direkt auf die Bedienungsanleitung zugreifen
Nr. 11: UKCA-Kennzeichnung
Nr. 12: EN13157-Kennzeichnung

5. Wartung und Inspektion

Die Wartung des Corso-Fahrwerks besteht darin, seinen Zustand zu überprüfen, ihn zu reinigen und ihn regelmäßig (mindestens einmal im Jahr) von einem von TRACTEL zugelassenen Reparaturtechniker überprüfen zu lassen.

Jede Beschädigung des Corso-Fahrwerks, insbesondere an den Laufrollen und den Seitenplatten, muss von einem zugelassenen Techniker repariert werden, bevor es wieder benutzt wird.

Es ist auch wichtig, den Zustand des Querträgers regelmäßig zu überprüfen und ihn gegebenenfalls zu reinigen, um die Ansammlung von Fett oder Staub zu vermeiden, die die korrekte Bewegung des Fahrwerks verhindern könnten.

6. Fehlerbeseitigung

Wenn sich das Fahrwerk nicht leichtgängig und frei auf dem Querträger bewegt:

- Stellen Sie sicher, dass sich kein Hindernis auf dem Querträger befindet.
- Prüfen Sie, ob sich die Laufrollen leichtgängig und korrekt bewegen.
- Prüfen Sie, dass die Laufrollenstifte nicht beschädigt sind.
- Prüfen Sie, ob der Abstand des Fahrwerks im Verhältnis zur Breite der Querträgers richtig eingestellt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kurvenradius des Fahrwerks nicht kleiner ist als die technischen Möglichkeiten des verwendeten Fahrwerks.
- Stellen Sie sicher, dass die Kurve an keiner Stelle verzerrt oder verdreht ist.
- Überprüfen Sie den guten Oberflächenzustand des unteren Flansches des Trägers.

7. Zustand und Sicherheit am Arbeitsplatz

Es liegt in der Verantwortung jedes Unternehmens, dafür zu sorgen, dass seine Mitarbeiter vollständig und ordnungsgemäß in der sicheren Bedienung der Geräte geschult sind.

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Geräts, dass alle Sicherheitsvorrichtungen vorhanden sind und einwandfrei funktionieren (Abschnitt VI-5).

Es wird empfohlen, die Corso-Fahrwerke bei der Erstinstallation einer Erstinspektion und anschließend einer regelmäßigen Inspektion zu unterziehen. Prüfen Sie die örtlichen Vorschriften und Anforderungen.

8. Instandhaltung und Schmierung

Prüfungen	Häufigkeit	Person
Allgemeinen Zustand des Fahrwerks prüfen	Täglich	Bediener
Sichtprüfung der Seitenplatten und Rollen (Risse, Verformungen)	Vierteljährlich	Bediener
Sichtprüfung der Laufrollen auf Verschleiß und Zustand der Handkette	Halbjährlich	Bediener
Zustand des Querträgers prüfen	Halbjährlich	Bediener
Allgemeine Kontrolle der Teile des Fahrwerks auf Verschleiß	Jährlich	Kundendienstzentrum

Inhoud

Algemene waarschuwing.....30
1. Waarschuwing.....31
2. Garantie.....32
3. Algemene instructies.....33
4. Technische gegevens.....36
5. Onderhoud en inspectie.....37
6. Probleemoplossing.....37
7. Gezondheid en veiligheid op het werk 37
8. Onderhoud en smering.....38

NL

Algemene waarschuwing

1. Voordat u deze eenheid installeert en gebruikt, moet u, om een veilig en efficiënt gebruik van de eenheid te garanderen, de informatie en instructies in deze handleiding hebben gelezen en volledig hebben begrepen. Voor elke operator moet een exemplaar van deze handleiding beschikbaar zijn. Extra exemplaren van deze handleiding worden op verzoek verstrekt.
2. Gebruik de eenheid niet als een van de op de eenheid gemonteerde platen ontbreekt of als enige informatie op de platen, zoals aangegeven aan het einde van de handleiding, niet meer leesbaar is. Identieke platen worden op aanvraag geleverd; deze moeten op de eenheid worden vastgezet voordat deze opnieuw kan worden gebruikt.
3. Zorg ervoor dat alle personen die deze eenheid bedienen perfect weten hoe ze deze op een veilige manier moeten gebruiken, met inachtneming van alle veiligheidsvoorschriften op het werk. Deze handleiding moet beschikbaar zijn voor alle gebruikers.
4. Deze eenheid mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met alle toepasselijke veiligheidsvoorschriften en normen met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud en inspectie van hefapparaten.
5. Voor alle professionele toepassingen geldt dat de eenheid onder de verantwoordelijkheid moet worden geplaatst van een persoon die volledig op de hoogte is van de geldende regelgeving en die de bevoegdheid heeft om toe te zien op de toepassing van de toepasselijke regelgeving, indien deze persoon niet de operator is.
6. Elke persoon die de eenheid voor de eerste keer gebruikt, moet eerst controleren of hij alle veiligheids- en correcte bedieningsvereisten voor het gebruik van de eenheid volledig heeft begrepen. De operator die de eenheid voor het eerst bedient, moet vóór het aanbrengen van de last en boven een beperkte hefhoogte, onder risicovrije omstandigheden controleren of hij volledig heeft begrepen hoe hij de eenheid veilig en efficiënt kan gebruiken.
7. De eenheid mag alleen worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen onder omstandigheden die de veiligheid van de installateur garanderen, in overeenstemming met de voorschriften die van toepassing zijn op zijn categorie.
8. Inspecteer de eenheid elke keer voordat u de eenheid gebruikt op zichtbare schade, evenals de accessoires die bij de eenheid worden gebruikt.
9. Tractel wijst elke verantwoordelijkheid af voor het gebruik van deze eenheid in een opstellingsconfiguratie die niet in deze handleiding wordt beschreven.
10. De eenheid moet verticaal worden opgehangen aan een ankerpunt en een structuur die voldoende sterk is om de maximale gebruiksbelasting, zoals aangegeven in deze handleiding, te weerstaan. Als er meerdere eenheden worden gebruikt, moet de sterkte van de constructie compatibel zijn met het aantal gebruikte hijseenheden en met de maximale gebruiksbelasting van de eenheden.
11. De hijsketting maakt integraal deel uit van het toestel en mag nooit worden gedemonteerd, hersteld of gewijzigd zonder toestemming van Tractel. Tractel wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen van demontage of wijzigingen aan de ketting zonder toestemming van Tractel.
12. De goede staat van de ketting is een essentiële veiligheidsvoorwaarde en een voorwaarde voor de goede werking van de eenheid. De controle van de goede staat van de ketting moet bij elk gebruik uitgevoerd

worden, zoals aangegeven in het hoofdstuk "Ketting". Een eenheid met een ketting die tekenen van slijtage vertoont, moet uit gebruik worden genomen en worden teruggestuurd naar Tractel voor inspectie en eventuele reparatie.

13. Elke wijziging, uitgevoerd buiten de controle van Tractel, of het verwijderen van een samenstellend onderdeel stelt Tractel vrij van alle verantwoordelijkheid.
14. De eenheid is ontworpen voor handmatige bediening en mag nooit worden gemotoriseerd.
15. Bij het gebruik van de takel moet de gebruiker ervoor zorgen dat de ketting constant gespannen blijft door de last. De gebruiker moet er vooral op letten dat de last tijdens het neerlaten niet tijdelijk aan een obstakel blijft haken, omdat dit kan leiden tot een breuk van de ketting als de last van het obstakel wordt losgemaakt.
16. De eenheid mag nooit worden gebruikt om mensen op te tillen.
17. Tractel wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen die voortvloeien uit demontage van de eenheid op een manier die niet in deze handleiding is beschreven of reparaties die zijn uitgevoerd zonder toestemming van Tractel, met name wat betreft de vervanging van originele onderdelen door onderdelen van een andere fabrikant.
18. De eenheid mag nooit worden gebruikt voor andere handelingen dan beschreven in deze handleiding. De eenheid mag nooit worden gebruikt om lasten te verplaatsen die de maximale belasting overschrijden die is aangegeven op de eenheid. Het apparaat mag nooit worden gebruikt in explosieve atmosferen.
19. Parkeer of rijd nooit onder een last. Toegang tot het gebied onder de last moet worden aangegeven met borden en moet verboden zijn.
20. Wanneer een last door meerdere eenheden moet worden gehesen, moet er eerst een technisch onderzoek worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus voordat de eenheden worden geïnstalleerd. De installatie moet vervolgens worden uitgevoerd in overeenstemming met het onderzoek, met name om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de belasting onder de juiste omstandigheden. Tractel wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen die voortvloeien uit het gebruik van een Tractel-apparaat in combinatie met andere hefinrichtingen van een andere fabrikant.
21. Om een veilig gebruik van de eenheid te garanderen, moet deze regelmatig visueel worden geïnspecteerd en onderhouden. De eenheid moet periodiek door een door Tractel erkend reparateur gecontroleerd worden, zoals aangegeven in deze handleiding.
22. Wanneer de eenheid niet wordt gebruikt, moet deze worden opgeslagen op een plaats die niet toegankelijk is voor personen die niet bevoegd zijn om de eenheid te gebruiken.
23. Als de eenheid definitief buiten gebruik wordt gesteld, zorg dan dat de eenheid wordt afgedankt op een manier die elk mogelijk gebruik van de eenheid verhindert. Alle voorschriften voor milieubescherming moeten worden nageleefd.

BELANGRIJK: Voor professionele toepassingen, in het bijzonder als de eenheid bediend moet worden door een werknemer, moet u zich ervan verzekeren dat u voldoet aan alle veiligheidsvoorschriften op het werk met betrekking tot installatie, onderhoud en gebruik van de apparatuur, en meer specifiek met betrekking tot de vereiste inspecties: verificatie bij inbedrijfstelling door gebruiker, periodieke inspecties en inspecties na demontage of reparatiewerkzaamheden.

1. Waarschuwing

Corso-trolleys mogen in geen geval worden gebruikt voor het optillen van personeel. Daarom mag niemand op of in een constructie staan die aan een Corso-trolley hangt.

Neemt u gerust contact met ons op voor apparatuur voor het heffen van personeel en voor eventuele speciale toepassingen.

Corso-trolleys mogen niet worden gebruikt in explosieve atmosferen.

De maximale doorbuiging van de overspanning onder het eigen gewicht van de trolley en de nominale capaciteit mag niet groter zijn dan 1/500.

Waarschuwingen tegen gevaarlijke operaties

NL

De bediening van Corso-trolleys in overeenstemming met de instructies in deze handleiding is een garantie voor veiligheid, desalniettemin is het nuttig om de aandacht van gebruikers te vestigen op de volgende waarschuwing:

- Monteer de Corso-trolley niet op schuine balken of balken voorzien van een rekrail.
- Probeer nooit de Corso-trolley aan te passen, en in het bijzonder geen motor mechanisme toe te voegen, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- Monteer de Corso-trolley nooit op een ongeschikte ondersteuning aangezien dit de onderdelen van de trolley kan beschadigen.
- Repareer de Corso-trolley nooit met reserveonderdelen die geen originele TRACTEL-reserveonderdelen zijn.
- Laat nooit een ongekwalificeerd persoon of een persoon die deze instructies niet heeft gelezen, de Corso-trolley gebruiken.
- Hef of probeer nooit een last te heffen die zwaarder is dan de maximale werklast die op de trolley is aangegeven (onbedoelde botsingen met de hangende last of het stoten van de hangende last tegen vaste constructies in het werkgebied kan overbelasting veroorzaken).
- Gebruik de Corso-trolley nooit om een last te trekken of los te laten, of om een last zijdelings te trekken.
- Raak de onderdelen nooit aan en wijzig ze nooit terwijl de Corso-trolley in werking is.
- Laat de last nooit opzettelijk slingeren.
- Gebruik de Corso-trolley nooit onder bedrijfsomstandigheden of in een omgeving die niet aan de specificaties voldoet.
- Verplaats en verwijder nooit de eindaanslagen die aan het uiteinde van de balk zijn aangebracht.
- Gebruik de Corso-trolley nooit als deze in een slechte staat verkeert (versleten of vervormd).
- Las nooit met de Corso-trolley in de aardlus.
- Hang lasten nooit aan de handketting.
- Verwijder nooit de veiligheidsvoorzieningen van de Corso-trolley en gebruik de trolley nooit zonder deze voorzieningen.
- Bevestig de Corso-trolley nooit op een andere manier aan de balk dan beschreven in deze instructies.
- Hang nooit lasten aan de Corso-trolley anders dan aan het voorziene ankerpunt.
- Monteer de trolley nooit op een balk zonder eerst de sterkte van de balk te controleren.
- Loop of sta nooit onder een hangende last en laat de last nooit over personen heen gaan.
- Verplaats een Corso-trolley nooit anders dan door te duwen of te trekken aan de last.
- Verplaats een Corso-trolley met kettingaandrijving alleen met behulp van de meegeleverde handketting.
- Gebruik de trolley nooit bij een temperatuur onder -10°C of boven + 50°C.

HET IS UITERMATE GEVAARLIJK EN IN STRIJD MET ALLE PRAKTIJKEN, RICHTLIJNEN EN VOORSCHRIFTEN OM EEN HEFINRICHTING OPZETTELIJK TE OVERBELASTEN. DE FABRIKANT KAN NIET VERANTWOORDELIJK WORDEN GESTELD IN GEVAL VAN SCHADE OF LETSEL.

2. Garantie

Onze Corso-trolleys hebben een garantie van 12 maanden vanaf de leveringsdatum van TRACTEL.

Als de verzending vanuit onze fabriek is vertraagd om een reden die niet onder de verantwoordelijkheid van de verkoper valt, kan de garantieperiode slechts met maximaal 3 maanden worden verlengd.

TRACTEL verbindt zich ertoe om elk ontwerp-, fabricage- of materiaaldefect dat door ons bedrijf wordt erkend na onderzoek door onze technische afdeling, gratis te corrigeren, hetzij door reparatie of vervanging (naar goeddunken van Tractel) van het product waarvan is vastgesteld dat het defect is.

AUTOMATISCHE RETOUR IS NIET TOEGESTAAN.

De garantie dekt geen schade als gevolg van onjuist gebruik, onvoldoende onderhoud of ongevallen bij het hanteren. De garantie dekt geen normale slijtage, veroudering, de effecten van oxidatie of spanningsvariaties toegepast op

elektrische componenten. De garantie is niet van toepassing op de verf of oppervlaktecoatings.

De garantie geldt alleen voor originele TRACTEL-onderdelen, inclusief de kettingen, en sluit alle andere onderdelen uit.

Reparaties onder garantie worden automatisch uitgevoerd in de werkplaatsen van de fabrikant of zijn erkende vertegenwoordiger. Deze garantieverplichting is alleen van toepassing op de kosten van de vervangen onderdelen en de gebruikte arbeid. Alle reis- of verblijfkosten gemaakt door het personeel van TRACTEL of die van de erkende vertegenwoordiger van TRACTEL op de locatie van de gebruiker, en de transportkosten van het artikel van en naar de fabriek van de fabrikant of die van zijn erkende vertegenwoordiger, blijven de verantwoordelijkheid van de houder van de garantie.

Vervangen onderdelen worden eigendom van de fabrikant en dienen aan hem te worden geretourneerd.

Alle herstellings- of wijzigingswerkzaamheden uitgevoerd door de koper, de gebruiker of een niet door TRACTEL goedgekeurde derde, laten de garantie automatisch vervallen.

Reparaties en vervangingen uitgevoerd in overeenstemming met de garantie verlengen niet de oorspronkelijke garantieperiode. Deze garantie sluit elke andere taak uit anders dan hierboven gedefinieerd.

De uitvoering van deze garantie sluit elke erkenning van aansprakelijkheid uit voor schade of verlies van welke aard dan ook.

De geldigheid van onze garantie blijft onderworpen aan de voorlegging van het garantiecertificaat, naar behoren ondertekend en gedateerd door de fabrikant, samen met het apparaat in kwestie. Indien nodig of bij gebrek aan het garantiecertificaat, is dit afhankelijk van de indiening van de aankoopfactuur bij het TRACTEL-netwerk.

3. Algemene instructies

De Corso-trolleys voldoen aan de eisen van de normen van de:

– Machinerichtlijn 2006/42/EG.
– The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) van het Verenigd Koninkrijk.
– Norm EN13157/2009: Handbediende kranen.

De Corso-trolley is ontworpen om een minimale mechanische sterkte van 4 x WLL* te garanderen.

De Corso-trolley is ontworpen en gebouwd om dynamische testen te dragen aan 1,1 × WLL* en statisch aan 1,5 × WLL*.

1. Ontvangst van de apparatuur

Corso-trolleys worden geleverd in een kartonnen verpakking met interne verpakking. De dozen moeten voorzichtig worden behandeld om beschadiging van de onderdelen binnenin te voorkomen.

De gewichten van de trolleys worden aangegeven in het hoofdstuk specificaties en voor trolleys met een werklastlimiet van meer dan 2 ton moeten meerdere personen worden ingezet.

Voer bij ontvangst van de apparatuur een visuele inspectie uit om te controleren of de verpakking in goede staat verkeert.

Als zich een probleem voordoet, spreek dan de gebruikelijke voorbehouden uit aan de vervoerder.

Controleer na het uitpakken of de trolley overeenkomt met uw bestelling en of de levering het volgende bevat:

a) Voor Corso-trolleys (behalve modellen van 10 en 20 t)

- Twee identieke zijplaten, elk voorzien van twee loopwielen.
- Eén stang (met dubbele omgekeerde schroefdraad) voor het bevestigen van de zijplaten en het aanpassen van de tussenruimte.
- Eén hendel voor het afstellen van de afstand tussen de zijplaten van de trolley.
- Twee borgschroeven op de bevestigingsstang.
- Deze bedienings- en onderhoudsinstructies.
- De CE-conformiteitsverklaring.

b) Voor trolleys van 10 en 20 t

- Twee zijplaten voorzien van steunwielen.
- Eén stang voor het bevestigen van de zijplaten en het aanpassen van de tussenruimte.
- Twee borgschroeven op de bevestigingsstang.
- Deze bedienings- en onderhoudsinstructies.
- De CE-conformiteitsverklaring.

NL

2) Installatie

De levensduur van een trolley hangt af van hoe deze is geïnstalleerd. Het is essentieel om deze instructies aandachtig te lezen, zodat u uw apparaat in een schone staat installeert, gebruikt en onderhoudt. Elk gebruik in strijd met onze instructies is gevaarlijk en ontheft ons van onze aansprakelijkheid als fabrikant.

Gebruik het apparaat niet zonder deze instructies volledig te hebben gelezen en begrepen.

Deze instructies moeten altijd in de buurt van het apparaat worden bewaard, ter beschikking van de operator en de persoon die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Volg de veiligheidsregels en zorg ervoor dat deze door anderen worden nageleefd.

2.1 Montage en verankering van het apparaat

a) Trolley 250 tot 5000 kg

BELANGRIJK:
Voordat een Corso-trolley op een dwarsbalk wordt gemonteerd, moet de sterkte van de materialen die in de balk worden gebruikt, worden berekend door een gekwalificeerd persoon.

Als de Corso-trolley op een voor de gebruiker gevaarlijke plaats moet worden gemonteerd, moeten de veiligheidsmaatregelen van de arbeidswetgeving worden toegepast om alle risico's, die niet in deze operatie worden behandeld, weg te nemen.

Corso-trolleys (tot 2 t) worden standaard geleverd in kitvorm. Voordat ze op de dwarsbalk worden gemonteerd, moeten de onderdelen als volgt in elkaar worden gezet:

- Houd de twee zijplaten van de trolley aan weerszijden van de bevestigingsstang en controleer of de schroefdraden op de bevestigingsstang/zijplaten overeenkomen.
- Draai de bevestigingsstang continu om deze aan beide zijden in de schroefdraad van de zijplaten te steken.
- Wanneer de bevestigingsstang met schroefdraad ver genoeg door de zijplaten is geschroefd, bevestigt u de verstelhendel aan het uiteinde van de bevestigingsstang (aan de kant met het dubbele boorgat).
- Draai de hendel totdat de afstand tussen de loopwielen is aangepast aan de breedte van de dwarsbalk.

LET OP:

De speling tussen de flens van het loopwiel en de rand van de onderste flens van de dwarsbalk mag niet groter zijn dan 4 mm voor draagvermogens tot 2 t, en 5 mm voor zwaardere lasten.

- Wanneer de afstelling correct is uitgevoerd, moet het ovale deel van het ankerpunt naar beneden worden gedraaid zodat het vervolgens de ophanghaak van de takel kan opvangen.
- Plaats de koperen sluitring in elk gat om de schroefdraad te beschermen en draai de twee borgschroeven op de bevestigingsstang vast.
- Verwijder de verstelhendel.

<u>Procedure voor de montage van de trolley op de dwarsbalk.</u>

Wanneer de Corso-trolley in elkaar is gezet zoals hierboven beschreven, kan deze aan beide uiteinden van de dwarsbalk worden bevestigd.

Vergeet in dit geval niet om de eindaanslag op de dwarsbalk te bevestigen of te vervangen na montage van de trolley.

Als het door de configuratie van de dwarsbalk niet mogelijk is om de trolley aan het uiteinde te monteren, moet de volgende procedure worden gevolgd:

- Houd de voorgemonteerde trolley onder de balk, met voldoende ruimte tussen de loopwielen om de trolley op de balk te kunnen plaatsen.
- Plaats twee loopwielen op een van de zijplaten in contact met de onderste flens van de dwarsbalk.

- Plaats de twee wielen van de tegenoverliggende zijplaat in contact met de dwarsbalk en draai de verstelhendel om de twee zijplaten dichter bij elkaar te brengen en de vier loopwielen op de onderste flens van de balk te laten rusten.
- Pas de speling tussen de wielen aan zoals eerder aangegeven.
- Draai de borgschroeven op de spindel vast om te voorkomen dat de montage beweegt
- Verwijder de verstelhendel.

Voor een Corso-trolley met ketting:

- Controleer of de handketting correct op het aandrijfwiel ligt (lasnaden op de schakels naar buiten ten opzichte van de as van het aandrijfwiel).
- Controleer of de bedieningsketting niet gedraaid is.

Nadat de Corso-trolley op de balk is geplaatst, is het essentieel om, ZONDER BELASTING op de trolley, te controleren of deze soepel en vrij over de hele lengte van de balk beweegt.

- De maximale hoogte van de loopbruggen tot de vloer mag niet meer dan 50 m bedragen.
- De afstand tussen het uiteinde van de handketting en de grond moet tussen 0,5 m en 1 m liggen.

b) Trolleys 10 en 20 t

BELANGRIJK:
Voordat een Corso-trolley op een dwarsbalk wordt gemonteerd, moet de sterkte van de materialen die in de balk worden gebruikt, worden berekend door een gekwalificeerd persoon.

Als de Corso-trolley op een voor de gebruiker gevaarlijke plaats moet worden gemonteerd, moeten de veiligheidsmaatregelen van de arbeidswetgeving worden toegepast om alle risico's, die niet in deze operatie worden behandeld, weg te nemen.

Dwarsbalk met stelringen en borgmoeren voor een groot aantal balkmaten:

- W.L.L. 10 t: balkbreedte instelbaar van 142 tot 320 mm.
- W.L.L. 20 t: balkbreedte instelbaar van 153 tot 320 mm.

Corso-duwtrolley.

1. Demonteer de trolley door de veiligheidspennen en de bevestigingsmoeren aan elk uiteinde van de bevestigingsstang te verwijderen.
2. Scheid de twee zijplaten en zorg ervoor dat de afstandsringen en het ankerpunt bij elkaar worden gehouden.
3. Plaats een zijplaat aan elke kant van de balk en steek de bevestigingsstang door de behuizing van elke zijplaat met het ankerpunt in het midden.
4. Begin met de dikste en plaats de afstandsringen op de bevestigingsstang. Verwijder achtereenvolgens de zijplaten en vervang ze door geschikte afstandsringen om de beste afstelling op de balk te bereiken, zodat het lastdragende punt zich in het midden van het contactgebied bevindt. De persoon die de trolley in elkaar zet, moet er goed op letten dat de zijkanten van de wielen het middengedeelte van de balk niet raken.
5. Verdeel de resterende afstandsringen gelijkmatig over de bevestigingsstang aan de buitenkant van elke zijplaat en monteer vervolgens de bevestigingsmoeren.
6. Draai de bevestigingsmoeren vast en breng de veiligheidspennen aan.
7. Duw de trolley onbelast langs de balk. Dit moet soepel verlopen.

Corso-tandwieltrolley met kettingaandrijving.

1. Demonteer de trolley door de veiligheidspennen en de bevestigingsmoeren aan elk uiteinde van de bevestigingsstang te verwijderen.
2. Scheid de twee zijplaten en zorg ervoor dat de afstandsringen en het ankerpunt bij elkaar worden gehouden.
3. Plaats een zijplaat aan elke kant van de balk en zorg ervoor dat het bedieningswiel en de handketting zich aan de gewenste kant bevinden. Steek de bevestigingsstang door de behuizing van elke zijplaat met het ankerpunt in het midden.
4. Begin met de dikste en plaats de afstandsringen op de bevestigingsstang. Verwijder achtereenvolgens de zijplaten en

vervang ze door geschikte afstandsringen om de beste afstelling op de balk te bereiken, zodat het lastdragende punt zich in het midden van het contactgebied bevindt. De persoon die de trolley in elkaar zet, moet er goed op letten dat de zijkanten van de wielen het middengedeelte van de balk niet raken.

NL

5. Monteer de resterende afstandsringen over de bevestigingsstang aan de buitenkant van de zijplaat tegenover het bedieningswiel en de handketting. Monteer de bevestigingsmoeren.
6. Draai de bevestigingsmoeren vast en breng de veiligheidspennen aan.
7. Beweeg de trolley met behulp van de handketting onbelast langs de balk. Dit moet soepel verlopen.
8. Stel de kantelbeveiliging zo dicht mogelijk bij de onderzijde van de balk af, maar raak deze niet aan. Controleer of deze balk geen enkel punt raakt van de balk waarlangs de trolley moet rijden.

Nadat de Corso-trolley op de balk is geplaatst, is het essentieel om, ZONDER BELASTING op de trolley, te controleren of deze soepel en vrij over de hele lengte van de balk beweegt.

2.2 Verankering van de last

De takel, lier of enige andere last die geschikt is voor gebruik met de Corso-trolley, moet aan de trolley worden bevestigd met behulp van het meegeleverde ankerpunt.

Lasten mogen in geen geval aan enig ander onderdeel van de trolley worden bevestigd.

2.3 Voorafgaande controles

- Controleer of alle onderdelen van de trolley correct zijn gemonteerd en vastgedraaid.
- Controleer of de trolley soepel en vrij over de gehele lengte van de dwarsbalk beweegt.
- Controleer of het laadvermogen van de trolley groter is dan of gelijk is aan de maximale belasting die tijdens het gebruik wordt verwacht.
- Controleer of het profiel van de gebruikte dwarsbalk voldoende is om veilig een kracht op te vangen die gelijk is aan de werklastlimiet.
- Controleer of de bedieningsketting correct is gemonteerd en niet gedraaid is.

2.4 Controle van bewegingen

Corso-trolleys worden langs de dwarsbalk voortbewogen op de vier loopwielen die op kogellagers zijn gemonteerd.

Door duwen bediende Corso-trolleys worden verplaatst door de last (die van de grond moet zijn getild) voorzichtig te duwen.

De last moet soepel worden verplaatst, zonder plotselinge bewegingen.

Corso-trolleys met ketting worden voortbewogen met behulp van de bijgeleverde handketting. Het voortbewegen moet soepel en zonder plotselinge bewegingen worden uitgevoerd, waarbij de last van de grond moet worden getild.

Sleep nooit een last die aan een trolley hangt over de grond.

De volgende voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het uitvoeren van de verschillende bewegingen van de trolley:

- Controleer of de last van de grond is.
- Laat de last nooit slingeren.
- Controleer bij het verplaatsen van een trolley met ketting of de handketting niet verstrikt kan raken in een vast obstakel.
- Voorkom dat de Corso-trolley systematisch de eindaanslagen op de dwarsbalk raakt.
- Controleer of elke gebogen straal van de balk compatibel is met de specificatie van de gebruikte trolley.
- Roep bij het verplaatsen hulp in wanneer de afmetingen van de last onvoldoende zicht toelaten op het gebied vóór de last.

4. Technische gegevens

1) Werkingsprincipe

De door duwen bediende en de met ketting bediende Corso-trolley is een hefinrichting. Deze is ontworpen om een takel of lier op te hangen en langs een **I**- of **H**-dwarsbalk te verplaatsen.

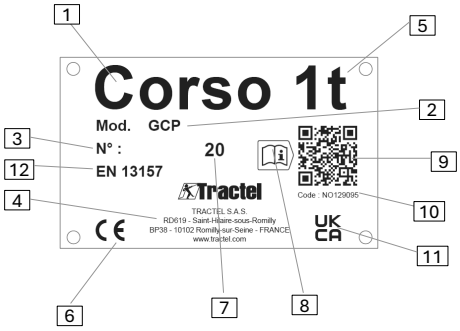
De trolley wordt voortbewogen met behulp van vier loopwielen die op kogellagers zijn gemonteerd.

2) Belangrijkste onderdelen

Zie pagina 2 en 11.

3) Typeplaatje

Corso-trolleys mogen alleen worden gebruikt met een maximale belasting die gelijk is aan de nominale belasting die op het typeplaatje staat vermeld. De levensduur van de Corso-trolley is afhankelijk van regelmatig onderhoud in overeenstemming met de aanwijzingen en aanbevelingen in deze instructies.



item 1: naam trolley
item 2: model trolley
- GCP: duwtrolley
- GCG: trolley met ketting

item 3: serienummer
item 4: Adres en contactgegevens van de fabrikant
TRACTEL SAS Frankrijk
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANKRIJK
item 5: Werklastlimiet (WLL) in t
item 6: CE-markering
item 7: Bouwjaar
item 8: symbool dat aangeeft dat u deze handleiding moet lezen voordat u de trolley gebruikt
item 9: Door de QR-code met een smartphone te scannen, krijgt u toegang tot de handleiding
item 10: Door de code NO129095 in te voeren in het daarvoor bestemde veld op de pagina https://trac.tel krijgt u rechtstreeks toegang tot de handleiding
item 11: UKCA-markering
item 12: EN13157-markering

5. Onderhoud en inspectie

Het onderhoud van de Corso-trolley bestaat uit het controleren van de goede staat, het schoonmaken en het periodiek (minstens één keer per jaar) laten inspecteren door een door TRACTEL erkende monteur.

Eventuele beschadigingen aan de Corso-trolley, met name aan de loopwielen en de zijplaten, moeten door een erkende monteur worden gerepareerd voordat deze weer wordt gebruikt.

Het is ook essentieel om regelmatig de staat van de dwarsbalk te controleren en, indien nodig, schoon te maken om ophoping van vet of stof te voorkomen, waardoor de trolley niet correct kan bewegen.

6. Probleemoplossing

Als de trolley niet soepel en vrij langs de dwarsbalk beweegt:

- Controleer of zich geen obstakel op de dwarsbalk bevindt.
- Controleer of de loopwielen soepel en correct lopen.
- Controleer of de pennen van het loopwiel niet beschadigd zijn.
- Controleer of de afstand van de trolley correct is afgesteld ten opzichte van de breedte van de dwarsbalk.
- Controleer of de gebogen straal van de dwarsbalk niet kleiner is dan de technische capaciteiten van de gebruikte trolley.
- Controleer of een curve op geen enkel punt vervormd of verdraaid is.
- Controleer de goede oppervlakteconditie van de onderste flens van de balk.

7. Gezondheid en veiligheid op het werk

Het is de verantwoordelijkheid van elk bedrijf om ervoor te zorgen dat zijn werknemers volledig en goed zijn opgeleid in de veilige bediening van de apparatuur.

Controleer voor het gebruik van de apparatuur of alle veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en correct werken (hoofdstuk VI-5).

Het wordt aanbevolen dat Corso-trolleys een eerste inspectie ondergaan bij de eerste installatie en vervolgens een periodieke inspectie. Controleer de lokale regelgeving en vereisten.

8. Onderhoud en smering

NL

Controles	Frequentie	Persoon
Controle van de algemene staat van de trolley	Dagelijks	Operator
Visuele controle van zijplaten en wielen (barsten, vervorming)	Iedere drie maanden	Operator
Visuele controle van loopwielen op slijtage en staat van de handketting	Iedere zes maanden	Operator
Controleer de staat van de dwarsbalk	Iedere zes maanden	Operator
Algemene inspectie van onderdelen van de trolley op slijtage	Jaarlijks	aftersales-servicecentrum

Índice

Instrucciones previas.....39
1. Consignas prioritarias.....40
2. Garantía 41
3. Instrucciones generales 42
4. Especificaciones y características técnicas 45
5. Operaciones de mantenimiento y de control.....46
6. Anomalías de funcionamiento 46
7. Verificaciones y reglamentación de seguridad.....46
8. Tabla de los controles de mantenimiento y engrase 47

Instrucciones previas

1. Antes de instalar y utilizar este aparato, es indispensable, para su seguridad de empleo y su eficacia, leer el presente folleto y cumplir con sus prescripciones. Un ejemplar de este folleto debe ser conservado a disposición de todo operador. Se pueden suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. No utilizar este aparato si una de las placas fijadas en el aparato, o si una de las inscripciones que figuran ahí, tal como está indicado al final del presente manual, ya no está presente o no es legible. Se pueden suministrar placas idénticas a pedido las cuales deben ser fijadas antes de continuar la utilización del aparato.
3. Asegúrese de que toda persona a quien confía la utilización de este aparato conoce su manejo y está apta para asumir las exigencias de seguridad que este manejo exige para el empleo concernido. El presente folleto debe ser puesto a su disposición.
4. La utilización de este aparato debe cumplir con la reglamentación y las normas de seguridad aplicables referentes a la instalación, la utilización, el mantenimiento y el control de los aparatos de elevación de material.
5. Para todo uso profesional, este aparato debe ser puesto bajo la responsabilidad de una persona que conozca la reglamentación aplicable, y que tenga autoridad para encargarse de su aplicación si no es su operador.
6. Toda persona que utiliza este aparato por primera vez debe verificar, sin correr riesgos, antes de aplicarle la carga y en una altura de elevación baja, que ha comprendido todas sus condiciones de seguridad y eficacia de su manejo.
7. La colocación y la puesta en funcionamiento de este aparato deben ser realizadas en condiciones que garanticen la seguridad del instalador conforme a la reglamentación aplicable a su categoría.
8. Antes de cada utilización del aparato, se debe verificar que está en buen estado visible, así como los accesorios utilizados con el mismo.
9. Tractel rehúsa su responsabilidad por el funcionamiento de este aparato en una configuración de montaje no descrita en el presente folleto.
10. El aparato debe ser suspendido verticalmente de un punto de amarre y de una estructura suficientemente resistentes para soportar la carga máxima de utilización indicada en el presente folleto. En caso de utilización de varios aparatos, la resistencia de la estructura debe ser función del número de aparatos, según su carga máxima de utilización.
11. La cadena de elevación forma parte integrante del aparato y no debe ser desmontada, reparada ni modificada fuera del control de Tractel. Todo desmontaje o modificación de la cadena de elevación fuera del control de Tractel excluye la responsabilidad de Tractel en cuanto a las consecuencias de esta intervención.
12. El buen estado de la cadena es una condición esencial de seguridad y de buen funcionamiento del aparato. El control del buen estado de la cadena debe ser realizado en cada utilización tal como está indicado en el capítulo «cadena». Todo aparato cuya cadena presente signos de deterioro debe ser retirado de la utilización y devuelto a Tractel para su control y reparación.
13. Toda modificación del aparato fuera del control de Tractel, o la supresión de piezas

que forman parte de este, exonera a Tractel de su responsabilidad.

14. Este aparato manual nunca debe ser motorizado.
15. El usuario debe cerciorarse durante la utilización de que la cadena está constantemente tensada por la carga y particularmente que esta no es neutralizada temporalmente por un obstáculo en la bajada, lo que podría ocasionar un riesgo de rotura de la cadena cuando la carga se libera de su obstáculo.
16. Está prohibido utilizar este aparato para la elevación o el desplazamiento de personas.
17. Toda operación de desmontaje de este aparato no descrita en este folleto, o toda reparación realizada fuera del control de Tractel, exoneran a Tractel de su responsabilidad, especialmente en el caso de reemplazo de piezas originales por piezas de otra procedencia.
18. Este aparato nunca debe ser utilizado para operaciones que no sean aquellas descritas en este folleto. Nunca debe ser utilizado para una carga superior a la carga máxima de utilización indicada en el aparato. Nunca debe ser utilizado en una atmósfera explosiva.
19. Nunca estacionar o circular debajo de la carga. Señalizar y prohibir el acceso a la zona situada debajo de la carga.
20. Cuando una carga debe ser levantada por varios aparatos, la instalación de estos debe ser precedida de un estudio técnico realizado por un técnico competente, y luego conducida conforme a este estudio, sobre todo para asegurar la distribución constante de la carga en condiciones convenientes. Tractel rehúsa toda responsabilidad para el caso en que el aparato Tractel fuese utilizado junto con otros aparatos de elevación de otro origen.
21. El control permanente del buen estado visible del aparato y su mantenimiento correcto forman parte de las medidas necesarias para su seguridad de empleo. El aparato debe ser verificado periódicamente por un técnico de reparación autorizado de Tractel, como está indicado en este folleto.
22. Cuando el aparato no es utilizado, debe ser colocado fuera del alcance de personas no autorizadas a utilizarlo.
23. En caso de interrupción definitiva de su utilización, desechar el aparato en condiciones que impidan su utilización. Se debe respetar la reglamentación sobre la protección del medioambiente.

ES

IMPORTANTE: Para todo uso profesional, especialmente si usted debe confiar este aparato a personal asalariado o asimilado, cumpla con la reglamentación del trabajo aplicable al montaje, el mantenimiento y la utilización de este material, sobre todo en lo referente a las verificaciones exigidas: verificación en la primera puesta en servicio por el usuario, verificaciones periódicas y después de un desmontaje o reparación.

1. Consignas prioritarias

Los carros Corso nunca deben utilizarse para elevación de personas. Por consiguiente, ninguna persona debe ponerse sobre o dentro de una estructura suspendida de un carro Corso.

Para la elevación de personas o para cualquier aplicación especial, no dude en contactarnos.

Los carros Corso no deben utilizarse en un ambiente explosivo.

La deflexión máxima del tramo sometido al peso muerto del carro y a la capacidad nominal no debe ser superior a 1/500.

Advertencias contra operaciones peligrosas

El uso de los carros Corso de acuerdo con las instrucciones de este manual es una garantía de seguridad. No obstante, conviene señalar a la atención de los usuarios las siguientes advertencias. Está terminantemente prohibido:

- Montar el carro Corso sobre vigas inclinadas o equipadas con un riel de cremallera.
- Modificar las características del aparato sin la autorización previa por escrito del fabricante y, en especial, añadirle una motorización.
- Colocar el aparato en un soporte no adaptado que pueda dañar los componentes del carro.

- Reparar el aparato con piezas de recambio no referenciadas ni autorizadas por TRACTEL.
- Dejar que una persona no capacitada o que no haya leído este manual utilice el carro Corso.
- Levantar una carga superior a la carga máxima de utilización indicada en el carro (cabe señalar que choques o colisiones accidentales de la carga en suspensión con estructuras fijas del área de trabajo pueden ocasionar sobrecargas).
- Utilizar el carro para arrancar, desbloquear o tirar lateralmente de una carga.
- Tocar los elementos del carro Corso en movimiento o intervenir sobre ellos.
- Provocar intencionadamente un balanceo de la carga.
- Utilizar el aparato en condiciones de explotación o en un entorno no conforme con sus características.
- Desplazar o suprimir los topes fijados en los extremos de la viga.
- Usar un carro en mal estado (desgaste o deformaciones).
- Usar el carro como toma de tierra para soldar.
- Suspender cargas de la cadena de maniobra.
- Desmontar los dispositivos de seguridad del carro y utilizar el aparato sin los mismos.
- Fijar el carro en la viga con medios que no sean los descritos en el presente manual.
- Suspender cargas del carro fuera de la argolla de anclaje prevista para ello.
- Colocar el carro sobre una viga cuya resistencia no haya sido comprobada de antemano.
- Estacionar o pasar debajo de una carga suspendida o hacer pasar una carga por encima de personas.
- Mover un carro de traslación por empuje de otro modo que empujándolo o tirando de la carga.
- Mover un carro de traslación por cadena sin usar la cadena de maniobra prevista para tal efecto.
- Utilizar el carro a una temperatura inferior a -10 °C ni superior a +50 °C.

SOBRECARGAR UN APARATO DE ELEVACIÓN ES EXTREMADAMENTE PELIGROSO Y CONTRARIO A TODOS LOS USOS, DIRECTIVAS Y NORMATIVAS Y, EN ESTE CASO, EL FABRICANTE NO PODRÁ SER CONSIDERADO RESPONSABLE EN CASO DE DAÑOS O HERIDAS.

2. Garantía

Nuestros carros portaparejos Corso tienen una garantía de 12 meses contados a partir de la fecha de entrega, a la salida de las fábricas TRACTEL.

De aplazarse la expedición, a partir de la fecha de salida de la fábrica y por una razón que no corresponda al vendedor, el aplazamiento no podrá superar los 3 meses.

TRACTEL se compromete a subsanar gratuitamente cualquier defecto de diseño, fabricación o material que nuestra empresa reconozca, después de un examen realizado por nuestro departamento técnico, reparando o sustituyendo (a criterio de Tractel) el producto defectuoso.

NO SE ACEPTARÁ NINGUNA DEVOLUCIÓN DE OFICIO.

La garantía no cubre los desperfectos o averías ocasionados por un uso indebido, un mantenimiento insuficiente o accidentes de manipulación. No cubre el desgaste normal, el envejecimiento ni los efectos de la oxidación o las variaciones de tensión aplicadas a los componentes eléctricos. Tampoco se aplica a las pinturas ni revestimientos de superficie.

La garantía solo cubre las piezas originales TRACTEL, incluyendo las cadenas, pero excluye todos los demás componentes.

Las reparaciones, en concepto de la garantía, se efectúan por regla general en los talleres del fabricante o de su representante autorizado. El presente compromiso de garantía se aplica únicamente al coste de las piezas cambiadas y de la mano de obra utilizada. Los gastos eventuales de desplazamiento y estancia del personal TRACTEL o de su representante autorizado en el sitio del usuario, así como los gastos de transporte de ida y vuelta del producto defectuoso a la fábrica o de su representante autorizado, corren por cuenta del beneficiario de la garantía.

Las piezas cambiadas se vuelven propiedad del fabricante y, por lo tanto, deben devolvérsele.

Todos los trabajos de reparación o modificación efectuados por el comprador, el usuario o un tercero no autorizado por TRACTEL ponen automáticamente fin a la garantía.

La reparación o sustitución efectuada en ejecución de la garantía no tiene por efecto prorrogar el período inicial de la misma. La presente garantía excluye todas las prestaciones que no sean las definidas más arriba.

ES

La ejecución de esta garantía excluye cualquier reconocimiento de responsabilidad por daños y perjuicios, sea cual fuere su naturaleza.

La validez de nuestra garantía queda supeditada a la presentación, junto con el aparato, de su certificado de garantía debidamente firmado y fechado por el fabricante y llegado el caso o en su defecto, a la presentación de la factura correspondiente a la compra a la red TRACTEL.

3. Instrucciones generales

Los carros Corso cumplen con los requisitos de:

– Directiva sobre máquinas 2006/42/CE.
– Normativa sobre suministro de máquinas (seguridad) de 2008 (SI 2008/1597) del Reino Unido.
– Norma EN13157/2009: Grúas manuales.

El carro Corso está diseñado para garantizar una resistencia mecánica mínima de 4 x C.M.U.*

El carro Corso está diseñado y fabricado para soportar pruebas dinámicas a 1,1 x C.M.U.* y pruebas estáticas a 1,5 x C.M.U.*

1. Recepción del material

Nuestros carros portaparejos Corso se entregan en embalajes de cartón con calzos internos. Las cajas deben manipularse con cuidado para no dañar las piezas que contienen.

Los pesos de los carros se indican en la sección de especificaciones y para los carros con una carga máxima de utilización superior a 2 t deben ser manejados por varias personas.

Al recibir el material, el comprador debe realizar un examen visual para cerciorarse de que el embalaje esté en buen estado.

En caso de anomalías o desperfectos, el destinatario debe expresar al transportista las reservas usuales.

Después de desembalar, se debe verificar que el carro corresponda al pedido y que la entrega incluya:

a) Para los carros Corso (que no sean de 10 y 20 t)

- dos placas laterales de sujeción idénticas, equipadas cada una con dos rodillos de rodadura;
- una barra de montaje y de regulación de la distancia entre las placas laterales, con doble rosca invertida;
- una manivela para regular la distancia entre las placas laterales de sujeción del carro;
- dos tornillos de bloqueo de la barra;
- el presente manual de puesta en servicio y mantenimiento;
- la declaración de conformidad CE.

b) Para los carros de 10 y 20 t

- dos placas laterales equipadas cada una con rodillos de apoyo;
- una barra de montaje y de regulación de la distancia entre las placas laterales;
- dos tornillos de bloqueo de la barra;
- el presente manual de puesta en servicio y mantenimiento;
- la declaración de conformidad CE.

2) Instalación

La vida útil de un carro depende de su puesta en servicio. Es necesario leer detenidamente este manual para instalar, utilizar y mantener limpio su aparato. Cualquier utilización contraria a nuestras prescripciones implica peligro y nos libera de nuestra responsabilidad de fabricante.

No se debe utilizar el aparato sin antes leer y entender totalmente el presente manual.

Este manual debe mantenerse siempre cerca del aparato, a disposición del operario y de la persona encargada de su mantenimiento.

Se deben respetar e imponer el cumplimiento de las reglas de seguridad.

2.1 Ensamblado y amarre del aparato

a) Carros de 250 a 5000 kg

IMPORTANTE:

Antes de montar un carro Corso en una viga de rodadura, una persona capacitada debe someter la viga a un cálculo de resistencia de los materiales.

De llevarse a cabo la fijación en un lugar peligroso para el operario, se deben tomar todas las precauciones de seguridad previstas por la reglamentación laboral a fin de eliminar cualquier riesgo no dominado en dicha operación.

Los carros Corso (hasta 2 t) se entregan básicamente en kit. Antes de montarlos en la viga de rodadura, los subconjuntos deben ensamblarse de la manera siguiente:

- Situar las dos placas laterales de sujeción del carro de cada lado de la barra, verificando que los pasos de rosca de la barra/placas laterales coincidan.
- Ejercer una rotación continua de la barra para introducirla de ambos lados en las roscas de las placas laterales provistas con este fin.
- Una vez que la barra roscada haya sido introducida lo suficiente en las placas laterales, montar la manivela de ajuste en el extremo de la barra (lado con el doble orificio taladrado).
- Dar vueltas a la manivela hasta que la regulación de la distancia entre rodillos coincida con el ancho de la viga de rodadura.

ATENCIÓN:

El juego entre la cara lateral del rodillo y el extremo del ala de la viga de rodadura no debe exceder los 4 mm para capacidades de carga de hasta 2 t y los 5 mm para capacidades superiores.

- De haberse efectuado el ajuste correctamente, la parte ovalada de la argolla de anclaje quedará orientada hacia abajo para recibir después el gancho de suspensión del polipasto.
- Poner en cada agujero la pastilla de cobre de protección de la rosca y apretar los dos tornillos de bloqueo de la barra.
- Desmontar la manivela de regulación.

Procedimiento de montaje del carro sobre la viga de rodadura.

Si se ha montado el carro Corso de la manera arriba indicada, debe ser posible meterlo en uno de los extremos de la viga de rodadura.

Llegado el caso, no olvidar fijar o volver a montar el tope extremo sobre la viga de rodadura, después de colocar el carro.

Si la configuración de la viga de rodadura no permite introducir el carro en uno de sus extremos, en este caso se debe seguir el siguiente procedimiento:

- Presentar el conjunto del carro premontado sobre la viga de rodadura guardando una distancia suficiente entre rodillos para poder posicionar el carro sobre la viga.
- Colocar dos rodillos de una misma placa lateral de sujeción en contacto con el ala inferior de la viga de rodadura.
- Colocar los dos rodillos de la placa lateral opuesta en contacto con la viga de rodadura y dar vueltas a la manivela de ajuste para acercar las dos placas laterales y permitir que los cuatro rodillos se apoyen en el ala inferior de la viga.
- Ajustar la distancia entre rodillos de la manera indicada anteriormente.
- Apretar los tornillos de seguridad de la barra para inmovilizar el conjunto.
- Desmontar la manivela de regulación.

Si se trata de un carro de traslación por cadena:

- Verificar que la cadena de maniobra esté colocada correctamente en el volante de maniobra (la soldadura de los eslabones colocada hacia el exterior con relación al eje del volante de maniobra).
- Verificar que la cadena de accionamiento no se haya enroscado.

Después de colocar el carro Corso en la viga de rodadura es necesario verificar, EN VACIO, en toda la longitud de la viga, que el carro se deslice bien, sin bloqueo.

- La elevación máxima de las vías de evacuación con respecto al suelo no debe superar los 50 m.
- La distancia entre el extremo de la cadena de maniobra y el suelo debe estar comprendida entre 0,5 m y 1 m.

b) Carros de 10 y 20 t

IMPORTANTE:
Antes de montar un carro Corso en una viga de rodadura, una persona capacitada debe someter la viga a un cálculo de resistencia de los materiales.

De llevarse a cabo la fijación en un lugar peligroso para el operario, se deben tomar todas las precauciones de seguridad previstas por la reglamentación laboral a fin de eliminar cualquier riesgo no dominado en dicha operación.

ES

Barra transversal con arandelas de ajuste y tuercas de bloqueo para adaptarse a una amplia variedad de tamaños de viga:

- C.M.U. 10 t: ajuste de la anchura de la viga de 142 a 320 mm.
- C.M.U. 20 t: ajuste de la anchura de la viga de 153 a 320 mm.

Carro portaparejo Corso de translación por empuje

1. Desmontar las tuercas de fijación colocadas en ambos lados de la barra de fijación, quitando previamente los pasadores de seguridad.
2. Separar ambas placas laterales teniendo cuidado de que las arandelas distanciadoras y la argolla de anclaje se mantengan juntas.
3. Colocar las dos placas laterales a cada lado de la viga, introduciendo la barra de fijación a través de la carcasa de cada placa lateral con la argolla de anclaje en el centro.
4. Colocar los distanciadores insertándolos sobre la barra de fijación, empezando por los más gruesos, quitando las placas laterales y volviéndolas a poner alternativamente hasta obtener un ajuste óptimo en la viga, de tal modo que el punto de soporte de la carga quede en el centro de la zona de contacto. El montador deberá tener mucho cuidado de que los bordes de los rodillos de rodadura no toquen la estructura central de la viga.
5. Repartir por fuera y de manera idéntica las arandelas restantes y, a continuación, colocar las tuercas.
6. Apretar las tuercas de fijación y colocar los pasadores de seguridad.
7. Empujar el carro a lo largo de la viga sin ninguna carga. El recorrido debe ser suave.

Carro portaparejo de traslación por cadena

1. Desmontar las tuercas de fijación colocadas en ambos lados de la barra de fijación, quitando previamente los pasadores de seguridad.
2. Separar ambas placas laterales teniendo cuidado de que las arandelas distanciadoras y la argolla de anclaje se mantengan juntas.
3. Colocar las dos placas laterales a cada lado de la viga y asegurarse de que el rodillo de accionamiento y la cadena manual se encuentran en el lado deseado. Introducir la barra de fijación a través de la carcasa de cada placa lateral con la argolla de anclaje en el centro.
4. Colocar los distanciadores insertándolos sobre la barra de fijación, empezando por los más gruesos, quitando las placas laterales y volviéndolas a poner alternativamente hasta obtener un ajuste óptimo en la viga, de tal modo que el punto de soporte de la carga quede en el centro de la zona de contacto. El montador deberá tener mucho cuidado de que los bordes de los rodillos de rodadura no toquen la estructura central de la viga.
5. Colocar las arandelas distanciadoras restantes en la barra de fijación en la parte exterior de la placa lateral opuesta al rodillo de accionamiento y la cadena de maniobra y poner las tuercas de fijación.
6. Apretar las tuercas de fijación y colocar los pasadores de seguridad.
7. Utilizar la cadena de maniobra para desplazar el carro a lo largo de la viga sin carga alguna. El recorrido debe ser suave.
8. Ajustar la barra antivuelco lo más cerca posible de la superficie inferior de la viga, pero sin tocarla. Verificar que esta barra no toca ningún punto de la viga por la que se desplazará el carro.

Después de colocar el carro Corso en la viga de rodadura es necesario verificar, EN VACIO, en toda la longitud de la viga, que el carro se deslice bien, sin bloqueo.

2.2 Amarre de la carga

El polipasto, el cabrestante o cualquier otra carga adaptada a una utilización con el carro

Corso, debe fijarse imperativamente al carro por la argolla de anclaje prevista para ello.

El enganche de una carga nunca debe efectuarse en otro elemento o componente del carro.

2.3 Verificaciones previas a la puesta en servicio

- Verificar que todas las piezas constitutivas del carro estén montadas y apretadas correctamente.
- Verificar que el carro se desplace sin esfuerzo ni bloqueo en toda la longitud de la viga de rodadura.
- Verificar que la capacidad de carga del carro sea superior o igual a la carga máxima prevista en explotación.
- Verificar que el perfil de la viga de rodadura utilizado sea suficiente para soportar, con toda seguridad, un esfuerzo igual a la carga máxima de explotación.
- Verificar que la cadena de accionamiento esté montada correctamente y que no se enrosque.

2.4 Control de los movimientos

Los carros Corso se deslizan sobre la viga de rodadura mediante cuatro rodillos de rodadura montados sobre rodamientos de bolas.

En los carros Corso de traslación por empuje, el deslizamiento del carro se efectúa empujando con moderación la carga (que debe obligatoriamente despegarse del suelo).

El desplazamiento de los carros debe realizarse sin sacudidas o movimientos bruscos.

En los carros Corso de traslación por cadena, el deslizamiento se realiza accionando la cadena prevista para este fin. El desplazamiento debe llevarse a cabo con una carga despegada del suelo y sin sacudidas o movimientos bruscos.

Está terminantemente prohibido arrastrar con un carro una carga puesta en el suelo.

La maniobra de los distintos movimientos del carro debe ir acompañada de las siguientes precauciones:

- Cerciorarse de que la carga se haya despegado del suelo.
- Evitar el balanceo de la carga.
- Asegurarse, durante el desplazamiento de un carro de dirección por cadena, de que la cadena de maniobra no pueda engancharse o chocar con un obstáculo fijo.
- Evitar que el carro Corso choque sistemáticamente con los topes fijos o paragolpes de extremo fijados en la viga de rodadura.
- Cerciorarse de que el radio de curvatura de la viga de rodadura sea compatible con las características del carro utilizado.
- Cuando las dimensiones de la carga no permitan una visibilidad suficiente de la zona situada delante de ella, solicite ayuda durante la maniobra.

4. Especificaciones y características técnicas

1) Principio de funcionamiento

El carro portaparejo Corso de traslación por empuje o por cadena es un dispositivo de elevación. Ha sido diseñado para la suspensión de un polipasto o de un cabrestante a desplazar sobre una viga de rodadura en perfil **I** o **H**.

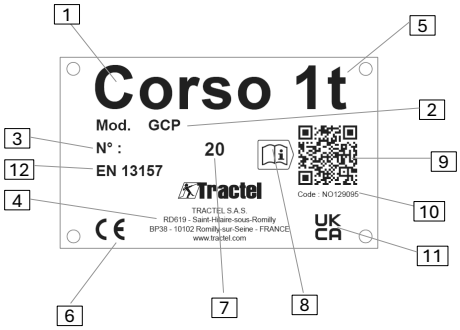
El movimiento de translación está garantizado por cuatro rodillos de rodadura montados sobre un rodamiento de bolas.

2) Principales subconjuntos

Ver las páginas 2 y 11.

3) Placa de identificación

Los carros Corso solo deben utilizarse con una carga máxima igual a la carga nominal señalada en la placa de identificación. La vida útil del carro Corso dependerá de su mantenimiento regular, según las indicaciones y recomendaciones del presente manual.



ES

Elemento 1: nombre del carro
Elemento 2: modelo del carro
- GCP: carro de traslación por empuje
- GCG: carro de traslación por cadena

Elemento 3: n.º de serie
Elemento 4: dirección y datos de contacto del fabricante
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCIA
Elemento 5: Carga máxima de utilización (C.M.U.) en t
Elemento 6: marca CE
Elemento 7: año de fabricación
Elemento 8: símbolo que indica que debe leer este manual antes de utilizar el carro
Elemento 9: escaneando el código QR con un smartphone, se puede acceder al manual de instrucciones
Elemento 10: introduciendo el código NO129095 en el campo correspondiente de la página https://trac.tel, se podrá acceder directamente al manual de instrucciones
Elemento 11: marcado UKCA
Elemento 12: marcado EN13157

5. Operaciones de mantenimiento y de control

El mantenimiento normal del carro Corso consiste en vigilar su buen estado, limpiarlo y hacerlo revisar periódicamente (como mínimo una vez al año) por un reparador autorizado por TRACTEL.

Cualquier deterioro o desperfecto del carro, especialmente en los rodillos de rodadura y de las placas laterales de sujeción, debe ser reparado por un técnico autorizado, antes de seguir usando el aparato.

También es imprescindible controlar el estado de la viga de rodadura y limpiarla si es necesario, a fin de evitar la acumulación de grasa o polvo que pueda obstaculizar el deslizamiento correcto del carro.

6. Anomalías de funcionamiento

Si el movimiento de traslación presenta un punto duro o un bloqueo en ciertos puntos de la viga de rodadura:

- Verificar la ausencia de obstáculos en la viga de rodadura.
- Verificar que los rodillos rueden correctamente y sin sacudidas o movimientos bruscos.
- Verificar que los ejes de los rodillos no estén dañados.
- Verificar que el ajuste de distancia del carro sea correcto con relación a la anchura de la viga de rodadura.
- Verificar que la viga de rodadura no tenga un radio de curvatura inferior a las posibilidades técnicas del carro utilizado.
- Verificar que la viga de rodadura no se haya deformado en ciertos puntos, ni torcido.
- Verificar el estado superficial del ala inferior de la viga de rodadura.

7. Verificaciones y reglamentación de seguridad

Es responsabilidad de toda empresa asegurarse de que sus empleados hayan recibido una formación completa y adecuada sobre el funcionamiento seguro de los equipos.

Antes de utilizar el equipo, compruebe que todos los dispositivos de seguridad estén colocados y funcionen correctamente (sección VI-5).

Se recomienda someter a los carros Corso a una inspección inicial en la primera instalación y a una inspección periódica posterior. Consulte las normativas y los requisitos locales.

8. Tabla de los controles de mantenimiento y engrase

Verificaciones	Periodicidad	Personas que intervienen
Control del estado general del carro	Diaria	Operario
Control visual de las placas laterales de sujeción y de los rodillos (fisuras, deformaciones)	Cada trimestre	Operario
Comprobación visual del desgaste de los rodillos de rodadura y del estado de la cadena de maniobra	Cada semestre	Operario
Control del estado de la viga de rodadura	Cada semestre	Operario
Control general de desgaste de los componentes del carro	Cada año	Servicio posventa

Indice

Prescrizioni prioritarie 48
1. Avvertenza.....49
2. Garanzia.....50
3. Istruzioni generali 51
4. Dati tecnici.....54
5. Manutenzione e ispezione.....55
6. Risoluzione dei problemi 55
7. Salute e sicurezza sul lavoro.....55
8. Manutenzione e lubrificazione.....56

IT

Prescrizioni prioritarie

1. Prima di installare e utilizzare questa unità, al fine di garantirne l'uso sicuro ed efficiente, è necessario aver letto e compreso a fondo le informazioni e le istruzioni riportate nel presente manuale. Ogni operatore deve avere accesso a una copia del manuale. Sarà possibile ricevere ulteriori copie su richiesta.
2. Non utilizzare l'unità in caso di mancanza di una qualsiasi delle targhette montate sull'unità o se le informazioni sulle stesse, così come indicate alla fine del manuale, non risultano più leggibili. Su richiesta, sarà possibile ricevere targhette identiche da fissare obbligatoriamente all'unità prima di poterla riutilizzare.
3. Assicurarsi che tutte le persone che utilizzano l'unità sappiano perfettamente come utilizzarla in modo sicuro, nel rispetto dei regolamenti in materia di sicurezza sul lavoro. Il presente manuale deve essere messo a disposizione di tutti gli utenti.
4. L'unità deve essere utilizzata esclusivamente in conformità con tutti i regolamenti di sicurezza applicabili e le norme in materia di installazione, utilizzo, manutenzione e ispezione dei dispositivi per il sollevamento di attrezzature.
5. Per tutte le applicazioni professionali, l'unità deve essere affidata alla responsabilità di una persona perfettamente a conoscenza dei regolamenti applicabili e che abbia l'autorità di garantirne il rispetto laddove tale persona non corrisponda all'operatore.
6. Chiunque utilizzi l'unità per la prima volta deve verificare di aver compreso a fondo tutti i requisiti di sicurezza e corretto funzionamento legati all'uso dell'unità. L'operatore che utilizza l'unità per la prima volta deve verificare, in assenza di rischi, di aver compreso a fondo come utilizzare l'unità in modo sicuro ed efficiente, prima di applicare il carico e su un'altezza di sollevamento limitata.
7. L'unità deve essere installata e messa in servizio esclusivamente in condizioni che garantiscano la sicurezza dell'installatore in conformità con i regolamenti applicabili alla relativa categoria.
8. Prima di utilizzare l'unità, ispezionarla ogni volta per verificare la presenza di eventuali danni visibili, nonché gli accessori utilizzati con l'unità.
9. Tractel declina ogni responsabilità per l'uso di questa unità in una configurazione non descritta in questo manuale.
10. L'unità deve essere sospesa verticalmente a un punto di ancoraggio e una struttura aventi una resistenza sufficiente a tollerare il carico di utilizzo massimo indicato nel presente manuale. Se si utilizzano più unità, la resistenza della struttura deve essere compatibile con il numero di unità di sollevamento utilizzate e con il carico di utilizzo massimo delle stesse.
11. La catena di sollevamento costituisce parte integrante dell'unità e deve essere smontata, riparata o modificata esclusivamente sotto la supervisione di Tractel. Tractel declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dallo smontaggio o dalla modifica della catena che non avvenga sotto la supervisione di Tractel.
12. La catena deve essere in buone condizioni per garantire un funzionamento sicuro e corretto dell'unità. È necessario controllare le condizioni della catena prima di ogni uso come indicato nella sezione “Catena”. Qualsiasi unità con una catena che mostra segni di usura deve essere dismessa e, se necessario, restituita a Tractel per l'ispezione e la riparazione.

13. Tractel declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica apportata all'unità o rimozione di parti integranti della stessa.
14. L'unità è progettata per il funzionamento manuale e non deve mai essere motorizzata.
15. L'utilizzatore deve assicurarsi durante l'uso che la catena rimanga costantemente tesa dal carico. Deve inoltre prestare particolare attenzione affinché il carico non rimanga temporaneamente impigliato in un ostacolo durante la discesa, in quanto ciò potrebbe causare la rottura della catena quando il carico si stacca dall'ostacolo.
16. L'unità non deve mai essere utilizzata per il sollevamento di persone.
17. Tractel declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dallo smontaggio dell'unità in qualsiasi modo non descritto nel presente manuale o da riparazioni eseguite senza l'autorizzazione di Tractel, in particolare per quanto riguarda la sostituzione di parti originali con parti di un altro produttore.
18. L'unità non deve mai essere utilizzata per funzioni diverse da quelle descritte nel presente manuale. L'unità non deve mai essere utilizzata per manovrare carichi superiori al carico di utilizzo massimo indicato sull'unità. Non deve mai essere utilizzata in atmosfere esplosive.
19. Mai parcheggiare né circolare sotto il carico. L'accesso all'area sottostante al carico deve essere segnalato da cartelli e vietato.
20. Quando si deve sollevare un carico con più unità, è necessario innanzitutto che un tecnico qualificato effettui uno studio prima dell'installazione delle unità. L'installazione deve quindi essere svolta in conformità con lo studio, in particolare per garantire una distribuzione omogenea del carico in condizioni adeguate. Tractel declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso di un dispositivo Tractel in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di un altro produttore.
21. Per garantire l'uso sicuro dell'unità, è necessario eseguirne l'ispezione visiva e la manutenzione con cadenza regolare. L'unità deve essere ispezionata periodicamente da un agente di riparazione approvato da Tractel, come indicato nel presente manuale.
22. Quando non è in uso, l'unità deve essere stoccata in un luogo inaccessibile a persone non autorizzate all'uso.
23. Se l'unità deve essere dismessa in via definitiva, assicurarsi di smaltirla in modo da impedirne qualsiasi uso possibile. È obbligatorio rispettare tutti i regolamenti in materia di tutela ambientale.

IMPORTANTE: per le applicazioni professionali, in particolare se l'unità deve essere manovrata da un dipendente, assicurarsi di rispettare tutti i regolamenti in materia di sicurezza sul lavoro che disciplinano l'installazione, la manutenzione e l'uso dell'attrezzatura e, più in particolare, inerenti alle ispezioni richieste: controllo al momento della messa in servizio da parte dell'utente, ispezioni periodiche e successive a operazioni di smontaggio o riparazione.

IT

1. Avvertenza

I carrelli Corso non devono mai, in alcuna circostanza, essere utilizzati per il sollevamento del personale. Di conseguenza, nessuna persona può posizionarsi sopra o all'interno di una struttura sospesa da un carrello Corso.

Non esitare a contattarci in merito ad attrezzature per il sollevamento di personale e a qualsiasi applicazione speciale.

I carrelli Corso non devono essere utilizzati in atmosfere esplosive.

La deformazione massima della luce sotto il peso proprio del carrello e la capacità nominale non deve essere superiore a 1/500.

Usi vietati

Il funzionamento dei carrelli Corso in conformità con le istruzioni del presente manuale è una garanzia di sicurezza. Tuttavia, è utile richiamare l'attenzione degli utenti sulle avvertenze elencate di seguito:

- Non montare il carrello Corso su travi pendenti o provviste di rotaia dentata.

- Non cercare mai di modificare il carrello Corso e, in particolare, non aggiungere alcun meccanismo motorizzato senza previo consenso scritto del produttore.
- Non montare mai il carrello Corso su un sostegno non idoneo, in quanto potrebbe danneggiare i componenti del carrello.
- Non riparare mai il carrello Corso con pezzi di ricambio che non siano originali TRACTEL.
- Non permettere mai a una persona non qualificata o che non abbia letto le presenti istruzioni di utilizzare il carrello Corso.
- Non sollevare o cercare di sollevare mai un carico più pesante del carico massimo di utilizzo indicato sul carrello (nota bene: gli impatti accidentali contro il carico sospeso o del carico sospeso contro strutture fisse nell'area di lavoro potrebbero causare sovraccarichi).
- Non utilizzare mai il carrello Corso per tirare o rilasciare un carico o per tirare un carico lateralmente.
- Non toccare o alterare mai i componenti mentre il carrello Corso è in funzione.
- Non causare mai intenzionalmente l'oscillazione del carico.
- Non utilizzare mai il carrello Corso in condizioni operative o in ambienti non conformi alle sue specifiche.
- Non spostare e rimuovere mai i finecorsa installati all'estremità della trave.
- Non utilizzare mai un carrello Corso che sia in pessime condizioni (usurato o deformato).
- Non utilizzare mai saldature con il carrello Corso nell'anello di massa.
- Non sospendere mai i carichi dalla catena manuale.
- Non rimuovere mai i dispositivi di sicurezza dal carrello Corso o utilizzare il carrello senza tali dispositivi.
- Non fissare mai il carrello Corso sulla trave con mezzi diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni.
- Non sospendere mai carichi dal carrello Corso se non dal punto di ancoraggio fornito.
- Non montare mai il carrello su una trave senza prima aver controllato la resistenza della stessa.
- Non transitare o sostare mai sotto un carico sospeso o provocare il passaggio del carico sopra persone.
- Non spostare mai un carrello a spinta Corso se non mediante spinta o trazione del carico.
- Non spostare mai un carrello a catena Corso se non mediante l'uso della catena manuale.
- Non utilizzare mai il carrello a una temperatura inferiore a -10 °C o superiore a +50 °C.

SOVRACCARICARE INTENZIONALMENTE UN DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO È ESTREMAMENTE PERICOLOSO E CONTRARIO A OGNI PRASSI, DIRETTIVA E REGOLAMENTO. IL PRODUTTORE NON È DA RITENERSI RESPONSABILE IN CASO DI DANNI O LESIONI.

IT

2. Garanzia

I nostri carrelli mobili Corso sono coperti da garanzia per un periodo di 12 mesi a partire dalla data di consegna da parte di TRACTEL.

Se la spedizione dalla nostra fabbrica subisce un ritardo per motivi non imputabili al venditore, il periodo di garanzia potrà essere prorogato solo per un massimo di 3 mesi.

TRACTEL si impegna a correggere, gratuitamente, qualsiasi difetto di progettazione, fabbricazione o materiale riconosciuto dalla nostra azienda dopo un esame da parte del nostro dipartimento tecnico, mediante riparazione o sostituzione (a discrezione di Tractel) del prodotto riconosciuto come difettoso.

IL RESO AUTOMATICO NON È AUTORIZZATO.

La garanzia non copre danni risultanti da uso errato, manutenzione non adeguata o incidenti legati al maneggiamento. Non copre la normale usura, l'invecchiamento, gli effetti dell'ossidazione o di variazioni di tensione applicate ai componenti elettrici. Non si applica alla vernice o ai rivestimenti superficiali.

La garanzia si applica esclusivamente alle parti TRACTEL originali, incluse le catene, ed esclude tutti gli altri componenti.

Le riparazioni coperte da garanzia vengono eseguite automaticamente nelle officine del produttore o del suo rappresentante autorizzato. L'impegno della garanzia si applica esclusivamente al costo delle parti sostituite e della manodopera impiegata. Eventuali spese di viaggio o alloggio sostenute dal personale

TRACTEL o dal rappresentante autorizzato di TRACTEL presso il sito dell'utente e i costi per il trasporto dell'articolo da e verso la fabbrica del produttore o quella del rappresentante autorizzato restano responsabilità del detentore della garanzia.

Le parti sostituite diventano proprietà del produttore e devono essere rese allo stesso.

Ogni intervento di riparazione o modifica eseguito dall'acquirente, dall'utente o da un soggetto terzo non approvato da TRACTEL invalida automaticamente la garanzia.

Riparazioni e sostituzioni effettuate in conformità con la garanzia non prorogano il periodo di garanzia iniziale. Questa garanzia esclude qualsiasi intervento diverso da quelli elencati sopra.

L'esecuzione della presente garanzia esclude ogni riconoscimento di responsabilità per danni o perdita di qualsiasi tipo.

La validità della nostra garanzia resta subordinata alla presentazione del certificato di garanzia, debitamente firmato e datato dal produttore, con il dispositivo in oggetto. Se necessario o in assenza del certificato di garanzia, è subordinata alla presentazione della fattura di acquisto presso la rete TRACTEL.

3. Istruzioni generali

I carrelli Corso sono conformi ai seguenti requisiti:

– Direttiva macchine 2006/42/CE.
– The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) del Regno Unito.
– Norma EN13157/2009: Apparecchi di sollevamento azionati a mano.

Il carrello Corso è progettato per garantire una resistenza meccanica minima pari a 4 x C.M.U.*.

Il carrello Corso è progettato e costruito per resistere a prove dinamiche a 1,1 x C.M.U.* e a prove statiche a 1,5 x C.M.U.*.

1. Ricezione dell'attrezzatura

I carrelli mobili Corso vengono forniti in una confezione di cartone con imballaggio interno. Le scatole devono essere maneggiate con cura per evitare di danneggiare le parti interne.

I pesi dei carrelli sono indicati nella sezione delle specifiche. I carrelli con carico massimo di utilizzo superiore a 2 t devono essere maneggiati da più persone.

Alla ricezione dell'attrezzatura, effettuare un'ispezione visiva per verificare che l'imballaggio sia in buone condizioni.

In caso di problemi, esporre le consuete riserve al corriere.

Una volta sballato il carrello, verificare che corrisponda all'ordine e che la consegna includa:

a) Per i carrelli Corso (eccetto i modelli da 10 e 20 t)

- Due piastre laterali identiche, ciascuna dotata di due ruote di traslazione.
- Una barra (con doppia filettatura inversa) per fissare le piastre laterali e regolare la distanza.
- Una manovella per regolare la distanza tra le piastre laterali del carrello.
- Due viti di bloccaggio sulla barra di fissaggio.
- Le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.
- La dichiarazione di conformità CE.

b) Per i modelli di carrelli da 10 e 20 t

- Due piastre laterali dotate di ruote di supporto.
- Una barra per fissare le piastre laterali e regolare la distanza.
- Due viti di bloccaggio sulla barra di fissaggio.
- Le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.
- La dichiarazione di conformità CE.

2) Installazione

La vita utile di un carrello dipende dalla sua modalità di installazione. È fondamentale leggere queste istruzioni con attenzione per procedere all'installazione, all'uso e alla manutenzione del dispositivo in maniera corretta. Qualsiasi uso contrario alle nostre istruzioni è pericoloso e ci solleverà dalla responsabilità in qualità di produttori.

Non utilizzare il dispositivo senza aver letto le presenti istruzioni integralmente e averle comprese.

Le istruzioni devono essere sempre conservate in prossimità del dispositivo, disponibili all'operatore e alla persona responsabile della manutenzione.

Attenersi alle regole di sicurezza e assicurarsi che anche gli altri le rispettino.

2.1 Montaggio e ancoraggio del dispositivo

a) Carrelli da 250 a 5000 kg

IT

IMPORTANTE:
Prima di ogni montaggio del carrello Corso su una trave di scorrimento, una persona qualificata deve effettuare il calcolo della resistenza dei materiali della trave.

Se il carrello Corso deve essere installato in un luogo pericoloso per l'operatore, devono essere applicate le precauzioni di sicurezza previste dalla normativa sul lavoro, al fine di escludere tutti i rischi non contemplati da questa operazione.

I carrelli Corso (fino a 2 t) vengono normalmente forniti in kit. Prima del loro montaggio sulla trave di scorrimento, i sottogruppi devono essere assemblati come segue:

- Tenere le due piastre laterali del carrello su entrambi i lati della barra di fissaggio, verificando che la filettatura delle viti della barra e delle piastre coincidano.
- Ruotare continuamente la barra di fissaggio per inserirla su entrambi i lati nella filettatura delle piastre laterali.
- Quando la barra di fissaggio filettata è sufficientemente inserita nelle piastre laterali, montare la manovella di regolazione all'estremità della barra di fissaggio (lato doppia foratura).
- Girare la manovella finché la distanza tra le ruote di traslazione corrisponde alla larghezza della trave di scorrimento.

ATTENZIONE:

Il gioco tra la flangia della ruota di traslazione e il bordo della flangia inferiore della trave di scorrimento non deve superare i 4 mm per capacità di carico fino a 2 t e i 5 mm per capacità superiori.

- Quando la regolazione è stata effettuata correttamente, la parte ovale del punto di ancoraggio deve essere orientata verso il basso in modo da poter ricevere il gancio di sospensione del paranco.
- Posizionare la rondella di rame in ogni foro per proteggere la filettatura e serrare le due viti di bloccaggio sulla barra di fissaggio.
- Rimuovere la manovella di regolazione.

<u>Procedura di montaggio del carrello sulla trave di scorrimento</u>

Quando il carrello Corso viene assemblato come descritto sopra, esso può essere installato su ciascuna delle due estremità della trave di scorrimento.

Non dimenticarsi, in questo caso, di fissare o sostituire il finecorsa sulla trave di scorrimento dopo aver montato il carrello.

Se la configurazione della trave di scorrimento non consente di installare il carrello sull'estremità, è necessario seguire la seguente procedura:

- Tenere il gruppo carrello preassemblato sotto la trave, mantenendo uno spazio sufficiente tra le ruote di traslazione per consentire al carrello di essere posizionato sulla trave.
- Posizionare due ruote di traslazione su una delle piastre laterali a contatto con la flangia inferiore della trave di scorrimento.
- Posizionare le due ruote sulla piastra laterale opposta a contatto con la trave di scorrimento e ruotare la manovella di regolazione per avvicinare le due piastre laterali e far poggiare le quattro ruote di traslazione sulla flangia inferiore della trave.
- Regolare lo spazio tra le ruote come indicato in precedenza.
- Serrare le viti di bloccaggio sull'asta di fissaggio per evitare che il gruppo si sposti.
- Rimuovere la manovella di regolazione.

Per un carrello a catena Corso:

- Controllare che la catena manuale sia posizionata correttamente sul volantino di manovra (saldatura delle maglie rivolta verso l'esterno rispetto all'asse del volantino).
- Verificare che la catena di manovra non sia attorcigliata.

Dopo aver posizionato il carrello Corso sulla trave, è fondamentale verificare, SENZA

ALCUN CARICO sul carrello, che si muova fluidamente e senza ostacoli per l'intera lunghezza della trave.

- L'altezza massima delle vie di scorrimento rispetto al pavimento non deve superare i 50 m.
- La distanza tra l'estremità della catena manuale e il suolo deve essere compresa tra 0,5 e 1 m.

b) Carrelli da 10 e 20 t

IMPORTANTE:
Prima di ogni montaggio del carrello Corso su una trave di scorrimento, una persona qualificata deve effettuare il calcolo della resistenza dei materiali della trave.

Se il carrello Corso deve essere installato in un luogo pericoloso per l'operatore, devono essere applicate le precauzioni di sicurezza previste dalla normativa sul lavoro, al fine di escludere tutti i rischi non contemplati da questa operazione.

Barra trasversale con rondelle di regolazione e dadi di bloccaggio per adattarsi a un'ampia gamma di dimensioni della trave:

- C.M.U. 10 t: regolazione della larghezza della trave da 142 a 320 mm.
- C.M.U. 20 t: regolazione della larghezza della trave da 153 a 320 mm.

Carrello a spinta Corso

1. Smantellare il carrello rimuovendo le coppiglie e i dadi di fissaggio a ciascuna estremità della barra di fissaggio.
2. Separare le due piastre laterali prestando attenzione a mantenere le rondelle distanziatrici e il punto di ancoraggio a contatto.
3. Posizionare una piastra laterale su ciascun lato della trave e inserire la barra di fissaggio attraverso l'alloggiamento di ciascuna piastra laterale con il punto di ancoraggio al centro.
4. Inserire le rondelle distanziatrici sulla barra di fissaggio a partire dalla più spessa. Rimuovere le piastre laterali una alla volta e sostituirle con le rondelle distanziatrici adeguate per ottenere la migliore regolazione possibile sulla trave, in modo che il punto di sostegno del carico sia al centro dell'area di contatto. La persona addetta al montaggio del carrello deve prestare molta attenzione per garantire che i lati delle ruote non tocchino la sezione centrale della trave.
5. Distribuire le restanti rondelle distanziatrici in maniera omogenea sulla barra di fissaggio all'esterno di ciascuna piastra laterale e quindi installare i dadi di fissaggio.
6. Serrare i dadi di fissaggio e montare le coppiglie.
7. Spingere il carrello lungo la trave senza alcun carico. Lo scorrimento deve essere fluido.

Carrello a ingranaggi Corso con traslazione a catena

1. Smantellare il carrello rimuovendo le coppiglie e i dadi di fissaggio a ciascuna estremità della barra di fissaggio.
2. Separare le due piastre laterali prestando attenzione a mantenere le rondelle distanziatrici e il punto di ancoraggio a contatto.
3. Posizionare una piastra laterale su ciascun lato della trave e assicurarsi che il volantino di manovra e la catena manuale si trovino sul lato desiderato. Inserire la barra di fissaggio attraverso l'alloggiamento di ciascuna piastra laterale con il punto di ancoraggio al centro.
4. Inserire le rondelle distanziatrici sulla barra di fissaggio a partire dalla più spessa. Rimuovere le piastre laterali una alla volta e sostituirle con le rondelle distanziatrici adeguate per ottenere la migliore regolazione possibile sulla trave, in modo che il punto di sostegno del carico sia al centro dell'area di contatto. La persona addetta al montaggio del carrello deve prestare molta attenzione per garantire che i lati delle ruote non tocchino la sezione centrale della trave.
5. Montare le rondelle distanziatrici rimanenti sulla barra di fissaggio all'esterno della piastra laterale opposta al volantino di manovra e alla catena manuale. Montare i dadi di fissaggio.
6. Serrare i dadi di fissaggio e montare le coppiglie.

7. Utilizzando la catena manuale, far scorrere il carrello lungo la trave senza carico. Lo scorrimento deve essere fluido.
8. Regolare la barra antiribaltamento affinché sia il più vicino possibile alla superficie inferiore della trave, ma senza farle toccare. Verificare che la barra non tocchi alcun punto della trave lungo la quale il carrello deve scorrere.

Dopo aver posizionato il carrello Corso sulla trave, è fondamentale verificare, SENZA ALCUN CARICO sul carrello, che si muova fluidamente e senza ostacoli per l'intera lunghezza della trave.

2.2 Ancoraggio del carico

L'argano, il paranco o qualsiasi altro carico idoneo all'uso con il carrello Corso deve essere fissato a quest'ultimo utilizzando il punto di ancoraggio fornito.

I carichi non devono in alcuna circostanza essere attaccati ad alcuna altra parte del carrello.

2.3 Controlli preliminari

- Verificare che tutte le parti del carrello siano montate e serrate correttamente.
- Verificare che il carrello si muova fluidamente e senza ostacoli per l'intera lunghezza della trave di scorrimento.
- Verificare che la capacità di carico del carrello sia superiore o uguale al carico massimo previsto durante il funzionamento.
- Verificare che il profilo della trave di scorrimento utilizzato sia sufficiente a ricevere in sicurezza una forza uguale al carico massimo di utilizzo.
- Verificare che la catena di manovra sia montata correttamente e non sia attorcigliata.

2.4 Controllo dei movimenti

I carrelli Corso si muovono lungo la trave di scorrimento su quattro ruote di traslazione montate su cuscinetti a sfere.

I carrelli Corso a spinta vengono movimentati spingendo con cautela il carico (che deve essere sollevato dal suolo).

Il carico deve essere spostato fluidamente senza scatti.

I carrelli a catena Corso vengono movimentati con la catena manuale in dotazione. Lo scorrimento deve avvenire fluidamente e senza scatti, con il carico sollevato da terra.

Non trascinare mai un carico sospeso da un carrello sul suolo.

Quando si eseguono i vari movimenti del carrello, è necessario attenersi alle seguenti precauzioni:

- Verificare che il carico sia sollevato dal suolo.
- Non permettere mai l'oscillazione del carico.
- Quando si sposta un carrello a catena, verificare che la catena manuale non possa impigliarsi in un ostacolo fisso.
- Evitare che il carrello Corso colpisca sistematicamente i finecorsa installati sulla trave di scorrimento.
- Verificare che l'eventuale raggio di curvatura della trave sia compatibile con le specifiche del carrello utilizzato.
- Se le dimensioni del carico non consentono una visibilità sufficiente dell'area antistante il carico, chiedere assistenza durante la manovra.

4. Dati tecnici

1) Principio di funzionamento

Il carrello di scorrimento Corso a spinta e a catena è un dispositivo di sollevamento. È progettato per sospendere un paranco o un argano e muoverlo lungo una trave di scorrimento a **I** o ad **H**.

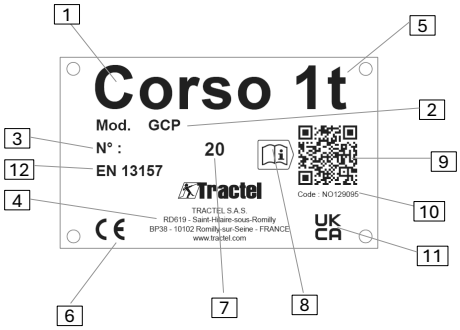
Il carrello viene movimentato mediante quattro ruote di traslazione montate su cuscinetti a sfere.

2) Sottogruppi principali

Cfr. pagina 2 e 11.

3) Targhetta

I carrelli Corso devono essere usati esclusivamente con un carico massimo pari al carico nominale indicato sulla targhetta. La vita utile del carrello Corso dipenderà dalla sua manutenzione regolare in conformità con le indicazioni e raccomandazioni riportate nelle presenti istruzioni.



Elemento 1: nome del carrello
Elemento 2: modello del carrello
- GCP: carrello a spinta
- GCG: carrello a catena

Elemento 3: n. di serie
Elemento 4: indirizzo e recapito del produttore
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCIA
Elemento 5: carico massimo di utilizzo (C.M.U.) in t
Elemento 6: marcatura CE
Elemento 7: anno di produzione
Elemento 8: simbolo che indica l'obbligo di leggere il presente manuale prima di utilizzare il carrello
Elemento 9: scansionando il codice QR con uno smartphone, è possibile accedere al manuale di istruzioni
Elemento 10: inserendo il codice NO129095 nell'apposito campo della pagina https://trac.tel, si accede direttamente al manuale di istruzioni
Elemento 11: marcatura UKCA
Elemento 12: marcatura EN13157

5. Manutenzione e ispezione

La manutenzione del carrello Corso consiste nel monitorare che sia in buone condizioni, nel pulirlo e nel sottoporlo all'ispezione periodica (almeno una volta all'anno) da parte di un tecnico riparatore autorizzato da TRACTEL.

Ogni danno al carrello Corso, in particolare alle ruote di traslazione e alle piastre laterali, deve essere riparato da un tecnico autorizzato prima di riutilizzare l'attrezzatura.

È inoltre fondamentale controllare regolarmente le condizioni della trave di scorrimento e, se necessario, pulirla per prevenire l'accumulo di grasso o polvere, che potrebbe impedire il corretto movimento del carrello.

6. Risoluzione dei problemi

Se il carrello non si muove fluidamente e senza ostacoli lungo la trave di scorrimento:

- verificare che non vi siano ostacoli sulla trave di scorrimento;
- verificare che il movimento delle ruote di traslazione sia fluido e corretto;
- verificare che i perni delle ruote di traslazione non siano danneggiati;
- verificare che il distanziamento del carrello sia regolato correttamente rispetto alla larghezza della trave di scorrimento;
- verificare che il raggio di curvatura della trave di scorrimento non sia inferiore alle capacità tecniche del carrello utilizzato;
- verificare che eventuali curve non siano deformate o attorcigliate in alcun punto;
- verificare che la superficie della flangia inferiore della trave sia in buone condizioni.

7. Salute e sicurezza sul lavoro

È responsabilità di ogni azienda garantire che i propri dipendenti abbiano ricevuto una formazione completa e adeguata sul funzionamento corretto dell'attrezzatura.

Prima di utilizzare l'attrezzatura, verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano in sede e funzionino correttamente (sezione VI-5).

Si raccomanda di sottoporre i carrelli Corso a un'ispezione iniziale al momento della prima installazione e a un'ispezione periodica successiva. Controllare i regolamenti e i requisiti locali.

8. Manutenzione e lubrificazione

Controlli	Frequenza	Persona
Controllo delle condizioni generali del carrello	Quotidiano	Operatore
Ispezione visiva delle piastre laterali e ruote (crepe, deformazione)	Trimestrale	Operatore
Controllo visivo di usura delle ruote di traslazione e condizioni della catena manuale	Semestrale	Operatore
Controllo delle condizioni della trave di scorrimento	Semestrale	Operatore
Ispezione generale dello stato di usura delle parti del carrello	Annuale	Centro assistenza post-vendita

Conteúdos

Instruções prioritárias 57
1. Aviso.....58
2. Garantia.....59
3. Instruções gerais 60
4. Dados técnicos.....63
5. Manutenção e inspeção 64
6. Resolução de problemas.....64
7. Saúde e segurança no trabalho 64
8. Revisão e lubrificação 65

Instruções prioritárias

1. Antes de instalar e utilizar esta unidade, para garantir uma utilização segura e eficiente da mesma, certifique-se de que leu e compreendeu totalmente as informações e instruções fornecidas no presente manual. Uma cópia deste manual deve ser disponibilizada a cada operador. Serão fornecidas cópias extra do presente manual, mediante pedido.
2. Não utilize a unidade se alguma das placas montadas na unidade estiver em falta ou se alguma das informações constantes das placas, conforme indicado no fim do manual, já não estiver legível. Placas idênticas serão fornecidas a pedido; estas devem ser fixadas à unidade antes de poder ser utilizada novamente.
3. Certifique-se de que todas as pessoas que operam esta unidade sabem perfeitamente como a utilizar de forma segura, em observância de todos os regulamentos de segurança no trabalho. Este manual deve ser mantido à disposição de todos os utilizadores.
4. Esta unidade apenas deve ser utilizada em conformidade com todos os regulamentos e normas de segurança aplicáveis em matéria de instalação, utilização, manutenção e inspeção de dispositivos de elevação de equipamento.
5. Para todas as aplicações profissionais, a unidade deve ser colocada sob a responsabilidade de uma pessoa que esteja totalmente familiarizada com os regulamentos aplicáveis e que tenha autoridade para garantir a aplicação dos mesmos, caso essa pessoa não seja o operador.
6. Qualquer pessoa que utilize a unidade pela primeira vez deve verificar primeiramente se compreendeu totalmente todos os requisitos de segurança e de funcionamento correto envolvidos na utilização da unidade. O operador que for utilizar pela primeira vez, deve verificar, em condições isentas de riscos, antes de aplicar a carga e sobre uma altura de elevação limitada, se compreendeu perfeitamente como utilizar a unidade de forma segura e eficiente.
7. A unidade apenas pode ser instalada e colocada em funcionamento em condições que garantam a segurança do instalador, em conformidade com os regulamentos aplicáveis à sua categoria.
8. Antes de utilizar a unidade, inspecionar sempre a unidade para detetar quaisquer danos visíveis, bem como os acessórios utilizados com a unidade.
9. A Tractel declina qualquer responsabilidade pela utilização desta unidade numa configuração de instalação não descrita no presente manual.
10. A unidade deve ser suspensa verticalmente a um ponto de ancoragem e a uma estrutura com resistência suficiente para suportar a carga máxima de utilização indicada no presente manual. Se forem utilizadas várias unidades, a resistência da estrutura deve ser compatível com o número de unidades de elevação utilizadas e com a carga máxima de utilização das mesmas.
11. A corrente de elevação faz parte integrante da unidade e não deve ser desmontada, reparada nem modificada sem a autorização da Tractel. A Tractel declina qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da desmontagem ou alterações na corrente sem autorização da Tractel.
12. A corrente deve estar em boas condições para garantir o funcionamento seguro e correto do aparelho. O estado da corrente deve ser verificado sempre antes da utilização, como indicado na secção “corrente”. Qualquer unidade com uma

corrente que apresente sinais de desgaste deve ser retirada de uso e devolvida à Tractel para inspeção e reparação, se necessário.

13. A Tractel isenta a sua responsabilidade pelas consequências de quaisquer alterações efetuadas na unidade ou da remoção de peças que façam parte da unidade.
14. A unidade foi concebida para funcionamento manual e nunca deverá ser motorizada.
15. Durante a utilização da talha, o utilizador deve certificar-se de que a corrente é constantemente tensionada pela carga. O utilizador deve ter especial cuidado para que a carga não fique temporariamente presa a um obstáculo durante a descida, o que pode provocar a rutura da corrente quando a carga for libertada do obstáculo.
16. A unidade não pode ser utilizada para a elevação de pessoas.
17. A Tractel declina qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da desmontagem da unidade de qualquer forma não descrita no presente manual ou reparações efetuadas sem autorização da Tractel, especialmente no que diz respeito à substituição de peças originais por peças de outro fabricante.
18. A unidade nunca deve ser utilizada para operações além das descritas neste manual. A unidade nunca deve ser utilizada para manusear cargas que excedam a carga máxima de utilização indicada na unidade. Nunca deve ser utilizada em atmosferas explosivas.
19. Nunca estacionar nem circular por baixo de uma carga suspensa. O acesso à área sob a carga deve ser proibido e a proibição deve ser indicada por sinalização.
20. Quando uma carga tem de ser elevada por várias unidades, um técnico qualificado deve primeiramente realizar um estudo técnico antes da instalação das unidades. A instalação deve então ser realizada em conformidade com o estudo, em particular para assegurar uma distribuição uniforme da carga em condições adequadas. A Tractel declina qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização de um dispositivo Tractel em combinação com outros dispositivos de elevação de outro fabricante.
21. Para garantir uma utilização segura da unidade, esta deve ser inspecionada visualmente e sujeito a manutenção regular. A unidade deve ser inspecionada periodicamente por um reparador autorizado pela Tractel conforme indicado neste manual.
22. Quando a unidade não estiver a ser utilizada, a mesma deve ser armazenada num local inacessível a pessoas não autorizadas a utilizar a unidade.
23. Se a unidade tiver de ser removida definitivamente de utilização, certificar-se de que a unidade é eliminada de forma a impedir qualquer possível utilização da mesma. Devem ser respeitadas todas as normas de proteção do ambiente.

IMPORTANTE: para aplicações profissionais, em particular se a unidade tiver de ser operada por um funcionário, certifique-se de que está em conformidade com todos os regulamentos de segurança no trabalho que regem a instalação, a manutenção e a utilização do equipamento e, mais especificamente, no que diz respeito às inspeções necessárias: verificação na colocação em serviço pelo utilizador, inspeções periódicas e inspeções subsequentes às operações de desmontagem ou reparação.

1. Aviso

Os carros Corso não podem, em caso algum, ser utilizados para elevar pessoal. Desta forma, nenhuma pessoa pode permanecer em cima ou no interior de uma estrutura que esteja suspensa de um carro Corso.

Não hesite em nos contactar relativamente a equipamento para elevação de pessoal e relativamente a quaisquer aplicações especiais.

Os carros Corso não podem ser usados em atmosferas explosivas.

A deformação máxima do vão sob o peso próprio do carro e à capacidade nominal não deve exceder 1/500.

Avisos contra operações perigosas

O funcionamento dos carros corso em conformidade com as instruções deste manual é uma garantia de segurança, no entanto, é útil chamar a atenção dos utilizadores para o seguinte aviso:

- Não montar o carro Corso em vigas inclinadas ou vigas equipadas com uma calha de cremalheira.
- Nunca tentar modificar o carro Corso e, em particular, não adicionar um mecanismo a motor sem o consentimento prévio por escrito do fabricante.
- Nunca montar o carro Corso num suporte inadequado, já que tal pode danificar os componentes do carro.
- Nunca reparar o carro Corso com peças de substituição que não sejam peças de substituição originais TRACTEL.
- Nunca permitir que uma pessoa não qualificada ou uma pessoa que não tenha lido as presentes instruções utilize o carro Corso.
- Nunca elevar ou tentar elevar uma carga mais pesada do que o limite de carga de trabalho indicado no carro (note-se que impactos acidentais na carga suspensa ou o choque da carga suspensa contra estruturas fixas na área de trabalho podem causar sobrecargas).
- Nunca utilizar o carro Corso para puxar ou libertar uma carga, nem para puxar uma carga lateralmente.
- Nunca tocar ou alterar os componentes enquanto o carro Corso estiver em funcionamento.
- Nunca causar intencionalmente a oscilação da carga.
- Nunca utilizar o carro Corso em condições de funcionamento ou num ambiente que não esteja em conformidade com as suas especificações.
- Nunca mover nem remover os batentes finais instalados na extremidade da viga.
- Nunca utilizar o carro Corso em mau estado (desgastado ou distorcido).
- Nunca soldar com o carro Corso no loop de terra.
- Nunca suspender cargas pela corrente manual.
- Nunca remover os dispositivos de segurança do carro Corso nem utilizar o mesmo sem estes dispositivos.
- Nunca fixar o carro Corso na viga por qualquer outro meio para além dos descritos nas presentes instruções.
- Nunca suspender cargas do carro Corso a não ser pelo ponto de ancoragem fornecido.
- Nunca montar o carro sobre uma viga sem primeiro verificar a resistência da mesma.
- Nunca caminhar nem permanecer sob uma carga suspensa ou fazer passar a carga por cima de pessoas.
- Nunca mover um carro de translação por impulso Corso a não ser empurrando ou puxando sobre a carga.
- Nunca mover um carro Corso acionado por corrente sem utilizar a corrente manual fornecida.
- Nunca utilizar o carro a uma temperatura inferior a -10 °C ou superior a + 50 °C.

ÉEXTREMAMENTEPERIGOSOECONTRÁRIO A TODAS AS PRÁTICAS, DIRETIVAS E REGULAMENTOS SOBRECARREGAR INTENCIONALMENTE UM DISPOSITIVO DE ELEVAÇÃO. O FABRICANTE NÃO PODE SER RESPONSABILIZADO EM CASO DE QUALQUER DANO OU FERIMENTO.

2. Garantia

Os nossos carros de suspensão Corso têm garantia durante um período de 12 meses a contar da data de entrega da TRACTEL.

Se a expedição da nossa fábrica sofrer um atraso por uma razão que não seja da responsabilidade do vendedor, o período de garantia só pode ser prolongado por um máximo de 3 meses.

A TRACTEL compromete-se a corrigir, gratuitamente, qualquer defeito de conceção, fabrico ou material reconhecido pela nossa empresa após exame pelo nosso departamento técnico, quer por reparação ou substituição (à discrição da Tractel) do produto reconhecido como defeituoso.

NÃO É PERMITIDA A DEVOLUÇÃO AUTOMÁTICA.

A garantia não cobre danos resultantes de utilização incorreta, manutenção inadequada ou acidentes de manuseamento. Não cobre o desgaste normal, envelhecimento, efeitos de

oxidação ou variações de tensão aplicadas a componentes elétricos. Não se aplica à tinta ou aos revestimentos de superfície.

A garantia aplica-se apenas às peças originais TRACTEL, incluindo as correntes, e exclui todos os outros componentes.

As reparações ao abrigo da garantia são efetuadas automaticamente nas oficinas do fabricante ou do seu representante autorizado. Este compromisso de garantia apenas se aplica ao custo das peças substituídas e da mão-de-obra utilizada. Quaisquer despesas de viagem ou alojamento incorridas pelo pessoal da TRACTEL ou pelo representante aprovado da TRACTEL no local do utilizador, e os custos de transporte do artigo de e para a fábrica do fabricante ou do seu representante aprovado, continuam a ser da responsabilidade do titular da garantia.

As peças que tenham sido substituídas tornam-se propriedade do fabricante e devem ser-lhe devolvidas.

Qualquer trabalho de reparação ou modificação realizado pelo comprador, o utilizador ou um terceiro não aprovado pela TRACTEL, invalida automaticamente a garantia.

As reparações e substituições efetuadas em conformidade com a garantia não prolongarão o período inicial da mesma. A presente garantia exclui qualquer outro trabalho para além do acima definido.

A execução da presente garantia exclui qualquer reconhecimento de responsabilidade por danos ou perdas de qualquer tipo.

A validade da nossa garantia permanece sujeita à apresentação do certificado de garantia, devidamente assinado e datado pelo fabricante, com o dispositivo em questão. Se necessário ou na ausência do certificado de garantia, este fica sujeito à apresentação da fatura de compra à rede TRACTEL.

3. Instruções gerais

Os carros Corso estão em conformidade com os requisitos da:

– Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.
– Regulamentos (de segurança) sobre o fornecimento de máquinas de 2008 (SI 2008/1597) do Reino Unido.
– Norma EN13157/2009: Gruas manuais.

O carro Corso foi concebido para garantir uma resistência mecânica mínima de 4 x CMU*.

O carro Corso foi concebido e construído de modo a suportar uma prova dinâmica a 1,1 x CMU* e estática a 1,5 x CMU*.

1. Receção do equipamento

Os carros de suspensão Corso são fornecidos em embalagem de cartão com embalagem interna. As caixas devem ser manuseadas com cuidado para não danificar as peças no seu interior.

Os pesos dos carros são indicados na secção de especificações e, no caso dos carros com uma carga máxima de utilização superior a 2 t, devem ser manuseados por várias pessoas.

Aquando da receção do equipamento, efetuar uma inspeção visual para verificar se a embalagem está em bom estado.

A existir algum problema, expressar as reservas habituais ao transportador.

Após desembalar, verificar se o carro corresponde à sua encomenda e se a entrega inclui:

a) Para os carros Corso (exceto os modelos de 10 e 20 t)

- Duas placas laterais idênticas, cada uma equipada com duas rodas de rodagem.
- Uma barra (com dupla rosca inversa) para fixar as placas laterais e regular o espaçamento.
- Um manípulo para regular a distância entre as placas laterais do carro.
- Dois parafusos de fixação na barra de fixação.
- Estas instruções de funcionamento e de manutenção.
- A declaração de conformidade CE.

b) Para os modelos de carros de 10 e 20 t

- Placa de dois lados equipada com rodas de apoio.

- Uma barra para fixar as placas laterais e regular o espaçamento.
- Dois parafusos de fixação na barra de fixação.
- Estas instruções de funcionamento e de manutenção.
- A declaração de conformidade CE.

2) Instalação

A vida útil de um carro depende de como o mesmo é instalado. É essencial ler cuidadosamente as presentes instruções para que possa instalar, utilizar e manter o seu dispositivo em condições de limpeza. Qualquer utilização contrária às nossas instruções é perigosa e isenta-nos da nossa responsabilidade enquanto fabricante.

Não utilize o dispositivo sem ter lido as presentes instruções na íntegra e sem as ter compreendido.

As presentes instruções devem ser mantidas sempre perto do dispositivo, à disposição do operador e da pessoa responsável pela manutenção.

Siga as regras de segurança e assegure-se de que são seguidas por outros.

2.1 Montagem e fixação do aparelho

a) Carro de 250 a 5000 kg

IMPORTANTE:
Antes de montar um carro Corso numa viga de deslocação, a resistência dos materiais utilizados na viga deve ser calculada por uma pessoa qualificada.

Se o carro Corso tiver de ser instalado num local perigoso para o operador, as precauções de segurança estabelecidas nos regulamentos de trabalho devem ser implementadas para evitar os riscos não cobertos nesta operação.

Os carros Corso (até 2 t) são fornecidos de série em kit. Antes de serem montados na viga de deslocação, os subconjuntos devem ser reunidos da seguinte forma:

- Segurar as duas placas laterais do carro de cada lado da barra de fixação, verificando se as roscas dos parafusos na barra de fixação/ placas laterais coincidem.
- Rodar continuamente a barra de fixação para a inserir de ambos os lados na rosca proporcionada nas placas laterais.
- Quando a barra de fixação roscada tiver sido aparafusada o suficiente através das placas laterais, fixar o manípulo de regulação na extremidade da barra de fixação (no lado com o furo duplo).
- Rodar o manípulo até que a distância entre as rodas de rodagem seja ajustada para corresponder à largura da viga de deslocação.

CUIDADO:

A folga entre o flange da roda de rodagem e a margem do flange inferior da viga de deslocação não deve exceder 4 mm para capacidades de carga de até 2 t, e 5 mm para cargas mais pesadas.

PT

- Quando o ajuste tiver sido efetuado corretamente, a parte oval do ponto de ancoragem deve ser virada para baixo, de modo a poder receber posteriormente o gancho de suspensão da talha.
- Colocar a anilha de cobre em cada orifício para proteger a rosca e apertar os dois parafusos de fixação na barra de fixação.
- Retirar o manípulo de regulação.

Procedimento de montagem do carro na viga de deslocação.

Depois de o carro Corso ter sido montado como descrito acima, pode então ser instalado em qualquer uma das extremidades da viga de deslocação.

Não esquecer, neste caso, de fixar ou substituir o batente da viga de deslocação após a instalação do carro.

Se a configuração da viga de deslocação não permitir a instalação do carro na extremidade, deve ser utilizado o procedimento seguinte:

- Segure o carro pré-montado por baixo da viga, mantendo folga suficiente entre as rodas de rodagem para permitir que o carro seja posicionado na viga.
- Coloque duas rodas numa das placas laterais em contacto com a aba inferior da viga transversal.
- Colocar as duas rodas na placa lateral oposta em contacto com a viga de deslocação e rodar o manípulo de regulação para aproximar as

duas placas laterais e fazer com que as quatro rodas de rodagem assentem no flange inferior da viga.
- Ajustar a folga entre as rodas como indicado anteriormente.
- Apertar os parafusos de fixação no veio de suspensão para evitar que o conjunto se mova.
- Retirar o manípulo de regulação.

Para um carro Corso acionado por corrente:

- Verificar se a corrente manual está corretamente posicionada no volante de manobra (soldadura nos elos virada para fora em relação ao eixo do volante de manobra).
- Verificar se a corrente de manobra não está torcida.

PT

Após posicionar o carro Corso na viga, é essencial verificar, SEM CARGA no carro, que este se move suave e livremente ao longo de todo o comprimento da viga.

- A elevação máxima das pistas de rolamento em relação ao pavimento não deve exceder 50 m.
- A distância entre a extremidade da corrente manual e o solo deve ser de 0,5 m a 1 m.

b) Carros de 10 e 20 t

IMPORTANTE:
Antes de montar um carro Corso numa viga de deslocação, a resistência dos materiais utilizados na viga deve ser calculada por uma pessoa qualificada.

Se o carro Corso tiver de ser instalado num local perigoso para o operador, as precauções de segurança estabelecidas nos regulamentos de trabalho devem ser implementadas para evitar os riscos não cobertos nesta operação.

Barra transversal com anilhas de regulação e porcas de bloqueio para adaptação a uma vasta gama de tamanhos de vigas:

- CMU 10 t: regulação da largura da viga de 142 a 320 mm.
- CMU 20 t: regulação da largura da viga de 153 a 320 mm.

Carro de translação por impulso Corso.

1. Desmontar o carro removendo os pinos de segurança e as porcas de fixação em cada extremidade da barra de fixação.
2. Separar as duas placas laterais tendo o cuidado de assegurar que as anilhas espaçadoras e o ponto de ancoragem são mantidos juntos.
3. Colocar uma placa lateral em cada lado da viga e passar a barra de fixação através do alojamento de cada placa lateral com o ponto de ancoragem no meio.
4. As anilhas espaçadoras devem ser colocadas na barra de fixação, começando pela mais grossa. Retirar as placas laterais uma de cada vez e substituí-las por anilhas espaçadoras apropriadas para conseguir o melhor ajuste na viga, de modo que o ponto de suporte da carga fique no centro da área de contacto. A pessoa que monta o carro deve ter muito cuidado para garantir que os lados das rodas não toquem na secção central da viga.
5. Distribuir as restantes anilhas espaçadoras igualmente na barra de fixação no exterior de cada placa lateral e depois encaixar as porcas de fixação.
6. Apertar as porcas de fixação e instalar os pinos de segurança.
7. Empurrar o carro ao longo da viga sem qualquer carga. O deslocamento deve ser suave.

Carro com engrenagens Corso com deslocação por corrente.

1. Desmontar o carro removendo os pinos de segurança e as porcas de fixação em cada extremidade da barra de fixação.
2. Separar as duas placas laterais tendo o cuidado de assegurar que as anilhas espaçadoras e o ponto de ancoragem são mantidos juntos.
3. Coloque uma placa lateral de cada lado da viga e certifique-se de que o volante de manobra e a corrente manual estão do lado necessário. Passar a barra de fixação através do alojamento de cada placa lateral com o ponto de ancoragem no meio.
4. As anilhas espaçadoras devem ser colocadas na barra de fixação, começando pela mais grossa. Retirar as placas laterais uma de cada vez e substituí-las por anilhas espaçadoras apropriadas para conseguir o melhor ajuste na viga, de modo que o ponto

de suporte da carga fique no centro da área de contacto. A pessoa que monta o carro deve ter muito cuidado para garantir que os lados das rodas não toquem na secção central da viga.

5. Colocar as restantes anilhas espaçadoras na barra de fixação no exterior da placa lateral, do lado oposto ao volante de manobra e à corrente manual. Colocar as porcas de fixação.
6. Apertar as porcas de fixação e instalar os pinos de segurança.
7. Utilizando a corrente manual, deslocar o carro ao longo da viga sem qualquer carga. O deslocamento deve ser suave.
8. Ajustar a barra anti-inclinação o mais próximo possível da superfície inferior da viga, mas sem a tocar. Verificar se esta barra não toca em nenhum ponto da viga ao longo da qual o carro se deve deslocar.

Após posicionar o carro Corso na viga, é essencial verificar, SEM CARGA no carro, que este se move suave e livremente ao longo de todo o comprimento da viga.

2.2 Ancoragem da carga

A talha, guincho ou qualquer outra carga adequada para utilização com o carro Corso, deve fixar-se ao mesmo utilizando o ponto de ancoragem fornecido.

As cargas não devem, em circunstância alguma, ser fixadas a qualquer outra parte do carro.

2.3 Verificações preliminares

- Verificar se todas as partes do carro estão corretamente montadas e apertadas.
- Verificar se o carro se move suave e livremente ao longo de todo o comprimento da viga de deslocação.
- Verificar se a capacidade de carga do carro é maior ou igual à carga máxima esperada durante a operação.
- Verificar se o perfil da viga de deslocamento utilizada é suficiente para suportar com segurança uma força igual à carga máxima de utilização.
- Verificar se a corrente de manobra está corretamente montada e não está torcida.

2.4 Controlo dos movimentos

Os carros Corso são movidos ao longo da viga de deslocação nas quatro rodas de rodagem que são montadas sobre rolamentos de esferas.

Os carros Corso são deslocados empurrando cuidadosamente a carga (que deve ter sido elevada do solo).

A carga deve ser movimentada suavemente sem quaisquer movimentos bruscos.

Os carros Corso acionados por corrente são deslocados utilizando a corrente manual fornecida. A deslocação deve ser efetuada de forma suave e sem movimentos bruscos, com a carga elevada do solo.

PT

Nunca arrastar uma carga suspensa de um carro ao longo do solo.

Devem ser tomadas as seguintes precauções ao executar os vários movimentos do carro:

- Verificar se a carga está elevada do solo.
- Nunca permitir que a carga oscile.
- Ao deslocar um carro acionado por corrente, verificar se a corrente manual não fica presa num obstáculo fixo.
- Evitar que o carro Corso bata sistematicamente nos batentes finais instalados na viga de deslocação.
- Verificar que qualquer raio de curvatura da viga seja compatível com a especificação do carro utilizado.
- Se as dimensões da carga não permitirem uma visibilidade suficiente da zona à frente da carga, procurar assistência durante a manobra.

4. Dados técnicos

1) Princípio de funcionamento

O carro de deslocação Corso, de translação por impulso e por corrente, é um dispositivo de elevação. Foi concebido para suspender uma talha ou guincho e deslocá-lo ao longo de uma viga de deslocação **I** ou **H**.

O carro é deslocado utilizando quatro rodas de rodagem montadas sobre rolamentos de esferas.

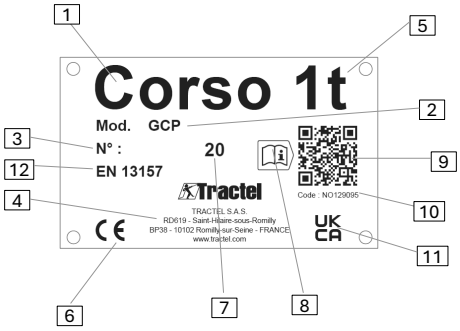
2) Subconjuntos principais

Ver as páginas 2 e 11.

3) Placa de identificação

Os carros Corso apenas podem ser utilizados com uma carga máxima igual à carga nominal indicada na placa de identificação. A vida útil do carro Corso dependerá da sua manutenção regular, de acordo com as instruções e recomendações dadas nas presentes instruções.

PT



item 1: designação do carro
item 2: modelo do carro
- GCP: carro de translação por impulso
- GCG: carro de translação por corrente

item 3: número de série.
item 4: endereço e dados de contacto do fabricante
TRACTEL SAS França
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANÇA
item 5: carga máxima de utilização (CMU) em t
item 6: marcação CE
item 7: ano de fabrico
item 8: símbolo que indica a necessidade de ler este manual antes de utilizar o carro
item 9: ao digitalizar o código QR com um smartphone, pode aceder ao manual de instruções
item 10: introduzindo o código NO129095 no campo previsto para o efeito na página https://trac.tel, pode aceder diretamente ao manual de instruções
item 11: marcação UKCA
item 12: marcação EN13157

5. Manutenção e inspeção

A manutenção do carro Corso consiste em controlar se está em bom estado, limpá-lo e mandá-lo inspecionar periodicamente (pelo menos uma vez por ano) por um engenheiro de reparação aprovado pela TRACTEL.

Qualquer dano ao carro Corso, em particular nas rodas de rodagem e nas placas laterais, deve ser reparado por um engenheiro aprovado antes de ser utilizado novamente.

É também essencial verificar regularmente o estado da viga de deslocamento e, se necessário, limpá-la para evitar a acumulação de massa lubrificante ou pó que poderiam impedir o movimento correto do carro.

6. Resolução de problemas

Se o carro não se movimentar suave e livremente ao longo da viga de deslocação:

- Verificar se não existe qualquer obstáculo na viga de deslocação.
- Verificar se as rodas de rodagem funcionam de forma suave e correta.
- Verificar se os pinos das rodas de rodagem não estão danificados.
- Verificar se o espaçamento do carro está corretamente ajustado em relação à largura da viga de deslocação.
- Verificar se o raio de curvatura da viga de deslocação não é inferior às capacidades técnicas do carro utilizado.
- Verificar se qualquer curva não está distorcida ou torcida em nenhum ponto.
- Verificar o bom estado da superfície do flange inferior da viga.

7. Saúde e segurança no trabalho

É da responsabilidade de cada empresa garantir que os seus funcionários tenham sido completa e devidamente treinados na operação segura do equipamento.

Antes de utilizar o equipamento, verificar se todos os dispositivos de segurança estão

instalados e funcionam corretamente (secção VI-5).

Recomenda-se que os carros Corso devam ser submetidos a uma inspeção inicial na primeira instalação e subsequente inspeção periódica. Verificar os regulamentos e requisitos locais.

8. Revisão e lubrificação

Verificações	Frequência	Pessoa
Verificar o estado geral do carro	Diariamente	Operador
Inspeção visual das placas laterais e rodas (fissuras, deformações)	Trimestralmente	Operador
Verificação visual das rodas de rodagem quanto a desgaste e o estado da corrente manual	Semestralmente	Operador
Verificar o estado da viga de deslocação	Semestralmente	Operador
Inspeção geral de peças do carro quanto a desgaste	Anualmente	Centro de serviço pós-venda

Περιεχόμενα

Γενική προειδοποίηση 66
1. Προειδοποίηση 67
2. Εγγύηση 68
3. Γενικές οδηγίες 69
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά 73
5. Συντήρηση και επιθεώρηση.....74
6. Αντιμετώπιση προβλημάτων 74
7. Υγεία και ασφάλεια στη δουλειά 74
8. Συντήρηση και λίπανση 74

GR

Γενική προειδοποίηση

1. Πριν την εγκατάσταση και χρήση της μονάδας, για να διασφαλίσετε την ασφαλή και αποδοτική χρήση της μονάδας, σιγουρευτείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις πληροφορίες και οδηγίες που δίνονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Ένα αντίτυπο αυτού του εγχειριδίου πρέπει να είναι διαθέσιμο σε κάθε χειριστή. Επιπλέον αντίγραφα του παρόντος εγχειριδίου θα παρέχονται κατόπιν αιτήματος.
2. Μην χρησιμοποιείται τη μονάδα, εάν κάποια από τις πλάκες που έχουν τοποθετηθεί στη μονάδα λείπει ή εάν κάποια από τις πληροφορίες στις πλάκες, όπως επισημαίνεται στο τέλος του εγχειριδίου, δεν είναι πλέον ευανάγνωστη. Πανομοιότυπες πλάκες θα παρέχονται κατόπιν αιτήματος. Αυτές θα πρέπει να ασφαλιστούν στη μονάδα πριν από την επαναχρησιμοποίησή της.
3. Βεβαιωθείτε ότι όλοι όσοι χειρίζονται τη μονάδα, γνωρίζουν να τη χειρίζονται άψογα με ασφαλή τρόπο, σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς για την ασφάλεια κατά την εργασία. Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να είναι διαθέσιμο σε όλους τους χρήστες.
4. Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και τα πρότυπα σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την επιθεώρηση των συσκευών ανύψωσης εξοπλισμού.
5. Για όλες τις επαγγελματικές εφαρμογές, η μονάδα πρέπει να υπόκειται στην ευθύνη ενός ατόμου που είναι απολύτως εξοικειωμένο με τους ισχύοντες κανονισμούς και που έχει τη δικαιοδοσία να εγγυηθεί ότι οι ισχύοντες κανονισμοί εφαρμόζονται, εάν αυτό το άτομο δεν είναι ο χειριστής.
6. Κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη μονάδα για πρώτη φορά πρέπει πρώτα να βεβαιωθεί ότι έχει κατανοήσει πλήρως όλες τις απαιτήσεις ασφάλειας και σωστής λειτουργίας που σχετίζονται με τη χρήση της μονάδας. Ο χειριστής που τη χειρίζεται για πρώτη φορά πρέπει να ελέγξει, υπό συνθήκες άνευ κινδύνων, πριν από την εφαρμογή του φορτίου και με περιορισμένο ύψος ανύψωσης, ότι έχει κατανοήσει πλήρως πως να χρησιμοποιεί τη μονάδα με ασφάλεια και αποτελεσματικά.
7. Η μονάδα πρέπει να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία μόνο υπό συνθήκες που εξασφαλίζουν την ασφάλεια του εγκαταστάτη, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν για την κατηγορία της.
8. Κάθε φορά, πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα, επιθεωρήστε τη μονάδα για τυχόν ορατές ζημιές, καθώς και τα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται με τη μονάδα.
9. Η Tractel αποποιείται κάθε ευθύνη για τη χρήση αυτής της μονάδας σε διαμόρφωση που δεν περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
10. Η μονάδα πρέπει να αναρτάται κατακόρυφα σε ένα σημείο αγκύρωσης και σε μια δομή με επαρκή αντοχή ώστε να αντέχει το μέγιστο φορτίο χρήσης που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εάν χρησιμοποιούνται πολλαπλές μονάδες, η αντοχή της δομής πρέπει να είναι συμβατή με τον αριθμό των μονάδων ανύψωσης που χρησιμοποιούνται και με το μέγιστο φόρτο χρήσης των μονάδων.
11. Η αλυσίδα ανύψωσης αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μονάδας και δεν πρέπει ποτέ να αποσυναρμολογείται, να επισκευάζεται ή να τροποποιείται χωρίς την έγκριση της Tractel. Η Tractel αρνείται κάθε ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από την αποσυναρμολόγηση ή τις αλλαγές στην αλυσίδα χωρίς την έγκριση της Tractel.
12. Η καλή κατάσταση της αλυσίδας αποτελεί βασική προϋπόθεση ασφάλειας και σωστής

λειτουργίας της συσκευής. Η κατάσταση της αλυσίδας πρέπει να ελέγχεται κάθε φορά πριν από τη χρήση, όπως περιγράφεται στην ενότητα «αλυσίδα». Οποιαδήποτε μονάδα με αλυσίδα που παρουσιάζει σημάδια φθοράς θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση και να επιστρέφεται στην Tractel για επιθεώρηση και επισκευή, εάν είναι απαραίτητο.

13. Η Tractel δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις συνέπειες τυχόν αλλαγών που πραγματοποιούνται στη μονάδα ή αφαίρεσης εξαρτημάτων που αποτελούν μέρος της μονάδας.
14. Η μονάδα έχει σχεδιαστεί για χειροκίνητη λειτουργία και δεν πρέπει ποτέ να αυτοματοποιηθεί.
15. Κατά τη χρήση του ανυψωτήρα, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει ότι η αλυσίδα παραμένει συνεχώς τεντωμένη από το φορτίο. Ο χρήστης πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικός ώστε το φορτίο να μην παγιδευτεί προσωρινά σε κάποιο εμπόδιο κατά την πτώση, καθώς αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε ρήξη της αλυσίδας όταν το φορτίο απελευθερωθεί από το εμπόδιο.
16. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για να σηκώνει ανθρώπους.
17. Η Tractel αρνείται κάθε ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από την αποσυναρμολόγηση της μονάδας με οποιονδήποτε τρόπο που δεν περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο ή από επισκευές που πραγματοποιούνται χωρίς την έγκριση της Tractel, ιδίως όσον αφορά την αντικατάσταση των αρχικών εξαρτημάτων με εξαρτήματα άλλου κατασκευαστή.
18. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε καμία περίπτωση, εκτός εκείνων που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η μονάδα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τον χειρισμό οποιωνδήποτε φορτίων υπερβαίνουν το ανώτατο βάρος χρήσης, όπως αναγράφεται στη μονάδα. Δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
19. Ποτέ μην σταθμεύετε ή κυκλοφορείτε κάτω από ένα φορτίο. Η πρόσβαση στην περιοχή κάτω από το φορτίο πρέπει να φέρει ενδείξεις και να απαγορεύεται.
20. Όταν ένα φορτίο πρόκειται να ανυψωθεί από πολλές μονάδες, πρέπει πρώτα να πραγματοποιηθεί τεχνική μελέτη από εξειδικευμένο τεχνικό πριν από την εγκατάσταση των μονάδων. Η εγκατάσταση πρέπει τότε να διεξαχθεί σύμφωνα με τη μελέτη, συγκεκριμένα για να εξασφαλίσει μία ίση κατανομή του φορτίου, υπό τις κατάλληλες συνθήκες. Η Tractel δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από τη χρήση ενός μηχανισμού Tractel σε συνδυασμό με άλλους ανυψωτικούς μηχανισμούς άλλου κατασκευαστή.
21. Για να εξασφαλιστεί η ασφαλής χρήση της μονάδας πρέπει να επιθεωρείται οπτικά και να συντηρείται συχνά. Η μονάδα πρέπει να ελέγχεται περιοδικά από εξουσιοδοτημένο επισκευαστή της Tractel όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο αυτό.
22. Όταν μία μονάδα δεν χρησιμοποιείται πρέπει να αποθηκεύεται σε μία τοποθεσία μη προσβάσιμη σε άτομα που δεν είναι εξουσιοδοτημένα να χρησιμοποιούν τη μονάδα.
23. Αν η μονάδα πρέπει να αποσυρθεί οριστικά από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα απορρίπτεται με τρόπο που θα αποτρέπει κάθε πιθανή χρήση της μονάδας. Όλοι οι κανονισμοί προστασίας του περιβάλλοντος πρέπει να τηρούνται.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για επαγγελματικές εφαρμογές, ιδίως εάν η μονάδα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από υπάλληλο, βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνεστε με όλους τους κανονισμούς για την ασφάλεια στην εργασία που διέπουν την εγκατάσταση, τη συντήρηση και τη χρήση του εξοπλισμού, και ειδικότερα όσον αφορά τις απαιτούμενες επιθεωρήσεις: επαλήθευση κατά τη θέση σε λειτουργία από τον χρήστη, περιοδικές επιθεωρήσεις και επιθεωρήσεις μετά από εργασίες αποσυναρμολόγησης ή επισκευής.

1. Προειδοποίηση

Τα φορεία Corso δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για ανύψωση προσωπικού. Συνεπώς, κανένα άτομο δεν θα πρέπει να στέκεται πάνω ή

GR

μέσα σε μία δομή που αναρτάται από ένα φορείο Corso.

Μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας για εξοπλισμό ανύψωσης προσωπικού και για οποιεσδήποτε ειδικές εφαρμογές.

Τα φορεία Corso δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούνται σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

Η μέγιστη κάμψη του ανοίγματος υπό το ίδιο βάρος του φορείου και με την ονομαστική ικανότητα δεν πρέπει να υπερβαίνει το 1/500.

GR

Προειδοποιήσεις κατά επικίνδυνων λειτουργιών.

Η λειτουργία των φορείων Corso σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου εγγυάται την ασφάλεια, ωστόσο, είναι χρήσιμο να επιστήσουμε την προσοχή των χρηστών στην ακόλουθη προειδοποίηση:

- Μην τοποθετείτε το φορείο Corso σε επικλινείς δοκούς ή σε δοκούς εφοδιασμένες με ράγα σχάρας.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να τροποποιήσετε το φορείο Corso, και ιδίως μην προσθέσετε μηχανισμό κινητήρα χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του κατασκευαστή.
- Ποτέ μην τοποθετείτε το φορείο Corso σε ακατάλληλο στήριγμα, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στα εξαρτήματα του φορείου.
- Ποτέ μην επισκευάζετε το φορείο Corso με ανταλλακτικά που δεν είναι αυθεντικά ανταλλακτικά της TRACTEL.
- Ποτέ μην επιτρέπετε σε μη ειδικευμένο άτομο ή σε άτομο που δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιεί το φορείο Corso.
- Ποτέ μην ανυψώνετε ή επιχειρείτε να ανυψώσετε φορτίο βαρύτερο από το όριο φορτίου εργασίας που αναγράφεται στο φορείο (πρέπει να σημειωθεί ότι τυχαίες κρούσεις στο αναρτημένο φορτίο ή η πρόσκρουση του αναρτημένου φορτίου σε σταθερές κατασκευές στην περιοχή εργασίας μπορεί να προκαλέσουν υπερφόρτωση).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το φορείο Corso για να τραβήξετε ή να απελευθερώσετε ένα φορτίο ή για να τραβήξετε ένα φορτίο πλευρικά.
- Ποτέ μην αγγίζετε ή τροποποιείτε τα εξαρτήματα ενώ το φορείο Corso είναι σε λειτουργία.
- Μην προκαλέσετε εσκεμμένα ταλάντωση του φορτίου.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το φορείο Corso σε συνθήκες λειτουργίας ή σε περιβάλλον που δεν ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές του.
- Μην μετακινείτε ή αφαιρείτε τους αναστολείς των άκρων στο τέλος της δοκού.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το φορείο Corso σε κακή κατάσταση (φθαρμένο ή παραμορφωμένο).
- Ποτέ μην συγκολλήσετε το φορείο Corso σε βρόχο γείωσης.
- Ποτέ μην κρεμάτε φορτία από την αλυσίδα χειρός.
- Ποτέ μην αφαιρείτε τις διατάξεις ασφαλείας από το φορείο Corso και μη χρησιμοποιείτε το καροτσάκι χωρίς αυτές τις διατάξεις.
- Ποτέ μην στερεώνετε το φορείο Corso στη δοκό με άλλα μέσα εκτός από αυτά που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ποτέ μην ανυψώνετε φορτία από το φορείο Corso παρά μόνο με το σημείο αγκύρωσης που προσφέρεται.
- Ποτέ μην τοποθετείτε το φορείο σε δοκό χωρίς να ελέγξετε πρώτα την αντοχή της δοκού.
- Ποτέ μην περπατάτε ή στέκεστε κάτω από αναρτημένο φορτίο και μην προκαλείτε τη διέλευση του φορτίου πάνω από άτομα.
- Ποτέ μην μετακινείτε ένα φορείο μετατόπισης με ώθηση Corso παρά μόνο σπρώχνοντας ή τραβώντας το φορτίο.
- Ποτέ μη μετακινείτε ένα φορείο Corso με αλυσίδα παρά μόνο με την παρεχόμενη αλυσίδα χειρός.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το φορείο σε θερμοκρασία κάτω από -10°C ή πάνω από +50°C.

ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ ΚΑΙ ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΝΑ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΕΣΚΕΜΜΕΝΑ ΜΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΝΥΨΩΣΗΣ. Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΡΙΘΕΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.

2. Εγγύηση

Τα φορεία στήριξης παλάγκου Corso έχουν εγγύηση για μία περίοδο 12 μηνών από την ημέρα της παράδοσης από την TRACTEL.

Εάν η αποστολή από το εργοστάσιό μας καθυστερήσει για λόγο που δεν αποτελεί ευθύνη του πωλητή, η περίοδος εγγύησης μπορεί να παραταθεί κατά 3 μήνες το πολύ.

Η TRACTEL αναλαμβάνει να διορθώσει δωρεάν κάθε σχεδιαστικό, κατασκευαστικό ή υλικό ελάττωμα που αναγνωρίστηκε από την εταιρεία μας μετά την εξέταση από το τεχνικό μας τμήμα, είτε με επιδιόρθωση είτε με αντικατάσταση (στην ευχέρεια της Tractel) του προϊόντος που κρίθηκε ως ελαττωματικό.

ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΚΑΜΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβη που έχει προκύψει από μη σωστή χρήση, ανεπαρκή συντήρηση ή χειρισμό ατυχημάτων. Δεν καλύπτει φθορές και σχισίματα, φυσική φθορά λόγω χρόνου, αποτελέσματα οξείδωσης ή διακυμάνσεις της τάσης που ισχύουν για ηλεκτρικά εξαρτήματα. Δεν ισχύει για επιστρώσεις μπογιάς ή επιφάνειας.

Η εγγύηση ισχύει μόνο για αυθεντικά εξαρτήματα της TRACTEL, συμπεριλαμβανομένων των αλυσίδων, και αποκλείει όλα τα άλλα εξαρτήματα.

Οι επιδιορθώσεις που καλύπτονται από την εγγύηση εκτελούνται αυτόματα στα εργαστήρια του κατασκευαστή ή του αναγνωρισμένου αντιπροσώπου. Αυτή η δέσμευση εγγύησης ισχύει μόνο για το κόστος των ανταλλακτικών που αντικαταστάθηκαν και της εργασίας που χρησιμοποιήθηκε. Τα έξοδα μετακίνησης ή διαμονής του προσωπικού της TRACTEL ή του εγκεκριμένου αντιπροσώπου της TRACTEL στον χώρο του χρήστη, καθώς και τα έξοδα μεταφοράς του προϊόντος από και προς το εργοστάσιο του κατασκευαστή ή του εγκεκριμένου αντιπροσώπου του, βαρύνουν τον κάτοχο της εγγύησης.

Εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί γίνονται ιδιοκτησία του κατασκευαστή και πρέπει να επιστραφούν σε αυτόν.

Κάθε επιδιόρθωση ή τροποποίηση από τον αγοραστή, τον χρήστη ή από κάποιον τρίτο που δεν έχει εγκριθεί από την TRACTEL, αυτόματα ακυρώνει την εγγύηση.

Επιδιορθώσεις και αντικαταστήσεις που διεξάγονται σύμφωνα με την εγγύηση δεν θα επεκτείνονται πέραν της αρχικής περιόδου της εγγύησης. Η παρούσα εγγύηση αποκλείει οποιαδήποτε εργασία εκτός από αυτές που ορίζονται παραπάνω.

Η εκπλήρωση της παρούσας εγγύησης αποκλείει κάθε αναγνώριση ευθύνης για ζημίες ή απώλειες παντός τύπου.

Η ισχύς της εγγύησής μας εξαρτάται από την προσκόμιση του πιστοποιητικού εγγύησης, δεόντως υπογεγραμμένου και χρονολογημένου από τον κατασκευαστή, μαζί με την εν λόγω συσκευή. Εάν είναι απαραίτητο ή στην περίπτωση απουσίας του εγγράφου της εγγύησης, έγκειται στο αποδεικτικό αγοράς που έχει υποβληθεί στο δίκτυο TRACTEL.

GR

3. Γενικές οδηγίες

Τα φορεία Corso συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις των εξής:

– Την οδηγία 2006/42/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα.
– Τους κανονισμούς για την προμήθεια μηχανημάτων (ασφάλεια) του 2008 (SI 2008/1597) του Ηνωμένου Βασιλείου.
– Το πρότυπο EN13157/2009: Χειροκίνητοι γερανοί.

Το φορείο Corso έχει σχεδιαστεί για να εγγυάται ελάχιστη μηχανική αντοχή 4 x WLL*.

Το φορείο Corso έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί έτσι ώστε να αντέχει σε δυναμικές δοκιμές με 1,1 × WLL* και στατικές δοκιμές με 1,5 × WLL*.

1. Παραλαβή του εξοπλισμού

Τα φορεία στήριξης παλάγκου Corso παραδίδονται σε συσκευασία από χαρτόνι με εσωτερική συσκευασία. Ο χειρισμός των κουτιών πρέπει να γίνεται με προσοχή για να μην υποστούν ζημιά τα εξαρτήματα που βρίσκονται μέσα.

Τα βάρη των φορείων αναφέρονται στο τμήμα προδιαγραφών, και τα φορεία με όριο φορτίου εργασίας μεγαλύτερο από 2 t πρέπει να τα χειρίζονται περισσότερα άτομα.

Μόλις λάβετε τον εξοπλισμό, εκπονήστε οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία είναι σε καλή κατάσταση.

Αν υπάρχει πρόβλημα, εκφράστε στον πάροχο τις ανησυχίες σας.

Μετά το άνοιγμα της συσκευασίας, ελέγξτε ότι το φορείο αντιστοιχεί στην παραγγελία σας και ότι η παραγγελία περιλαμβάνει:

α) Για τα φορεία Corso (εκτός από τα μοντέλα 10 και 20 τόνων)

- Δύο πανομοιότυπες πλευρικές πλάκες, η καθεμία με δυο τροχούς.
- Μία ράβδο (με διπλό αντίστροφο σπείρωμα) για τη στερέωση των πλευρικών πλακών και τη ρύθμιση της απόστασης.
- Μία λαβή για τη ρύθμιση της απόστασης μεταξύ των πλευρικών πλακών του φορείου.
- Δύο βίδες στερέωσης στη ράβδο στερέωσης.
- Αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης.
- Τη δήλωση συμμόρφωσης CE.

β) Για τα φορεία 10 και 20 τόνων

- Πλάκα δύο πλευρών εξοπλισμένη με τροχούς στήριξης.
- Μία ράβδο για τη στερέωση των πλευρικών πλακών και τη ρύθμιση της απόστασης.
- Δύο βίδες στερέωσης στη ράβδο στερέωσης.
- Αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης.
- Τη δήλωση συμμόρφωσης CE.

2) Εγκατάσταση

Η διάρκεια ζωής ενός φορείου εξαρτάται από το πώς εγκαθίσταται. Είναι σημαντικό να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά ώστε να εγκαταστήσετε, να χρησιμοποιήσετε και να συντηρήσετε τη διάταξη σε καθαρή κατάσταση. Οποιαδήποτε χρήση που αντιτίθεται στις οδηγίες μας είναι επικίνδυνη και μας απαλλάσσει από την ευθύνη μας ως κατασκευαστή.

Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη, χωρίς να έχετε διαβάσει τις οδηγίες πλήρως και να τις έχετε κατανοήσει.

Αυτές οι οδηγίες πρέπει να φυλάσσονται πάντα κοντά στη διάταξη, ώστε να είναι διαθέσιμες στον χειριστή και στο άτομο που είναι υπεύθυνο για τη συντήρηση.

Ακολουθήστε τους κανόνες ασφαλείας και βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται και από τους άλλους.

2.1 Συναρμολόγηση και αγκύρωση της διάταξης

α) Φορείο 250 έως 5000 kg

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Πριν από την τοποθέτηση ενός φορείου Corso σε δοκό μεταφοράς, πρέπει να υπολογίζεται η αντοχή των υλικών που χρησιμοποιούνται στη δοκό από ειδικευμένο άτομο.

Αν το φορείο Corso πρόκειται να τοποθετηθεί σε χώρο επικίνδυνο για τον χειριστή, πρέπει να εφαρμοστούν οι προφυλάξεις ασφαλείας που προβλέπονται από τους κανονισμούς εργασίας, ώστε να εξαλειφθούν όλοι οι κίνδυνοι που δεν καλύπτονται στην παρούσα εργασία.

Τα φορεία Corso (έως 2 t) παρέχονται στάνταρ σε μορφή κιτ. Πριν από την τοποθέτησή τους στη δοκό μεταφοράς, τα υποσυγκροτήματα πρέπει να συναρμολογηθούν ως εξής:

- Κρατήστε τις δύο πλευρικές πλάκες του φορείου εκατέρωθεν της ράβδου στερέωσης, ελέγχοντας ότι τα σπειρώματα των βιδών στη ράβδο στερέωσης/πλευρικές πλάκες ταιριάζουν.
- Περιστρέψτε συνεχώς τη ράβδο στερέωσης για να την εισαγάγετε και από τις δύο πλευρές στο σπείρωμα που παρέχεται στις πλευρικές πλάκες.
- Όταν η σπειροτομημένη ράβδος στερέωσης έχει βιδωθεί αρκετά μέσα από τις πλευρικές πλάκες, τοποθετήστε τη λαβή ρύθμισης στο άκρο της ράβδου στερέωσης (στην πλευρά με τη διπλή οπή).
- Περιστρέψτε τη λαβή μέχρι η απόσταση μεταξύ των τροχών να ρυθμιστεί ώστε να ταιριάζει με το πλάτος της δοκού μεταφοράς.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το διάκενο μεταξύ της φλάντζας του τροχού και του άκρου της κάτω φλάντζας της δοκού μεταφοράς δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 mm για φορτία έως 2 t και τα 5 mm για μεγαλύτερα φορτία.

- Όταν η ρύθμιση έχει γίνει σωστά, το οβάλ τμήμα του σημείου αγκύρωσης πρέπει να

GR

στραφεί προς τα κάτω, ώστε να μπορεί στη συνέχεια να δεχθεί το άγκιστρο ανάρτησης του ανυψωτήρα.
- Τοποθετήστε τη χάλκινη ροδέλα σε κάθε οπή για να προστατέψετε το σπείρωμα και σφίξτε τις δύο βίδες στερέωσης στη ράβδο στερέωσης.
- Αφαιρέστε τη λαβή ρύθμισης.

<u>Διαδικασία τοποθέτησης του φορείου στη δοκό μεταφοράς.</u>

Όταν το φορείο Corso έχει συναρμολογηθεί όπως περιγράφεται παραπάνω, μπορεί στη συνέχεια να τοποθετηθεί σε οποιοδήποτε άκρο της δοκού μεταφοράς.

Μην ξεχνάτε σε αυτή την περίπτωση να τοποθετήσετε ή να αντικαταστήσετε τον αναστολέα άκρου στη δοκό μετά την τοποθέτηση του φορείου.

Αν η διαμόρφωση της δοκού μεταφοράς δεν επιτρέπει την τοποθέτηση του φορείου στο άκρο, πρέπει να ακολουθηθεί η ακόλουθη διαδικασία:

- Κρατήστε το συναρμολογημένο συγκρότημα φορείου κάτω από τη δοκό, διατηρώντας ένα αρκετά μεγάλο κενό μεταξύ των τροχών ώστε να είναι δυνατή η τοποθέτηση του φορείου στη δοκό.
- Τοποθετήστε δύο τροχούς σε μία από τις πλευρικές πλάκες που βρίσκεται σε επαφή με την κάτω φλάντζα της δοκού μεταφοράς.
- Τοποθετήστε τους δύο τροχούς στην απέναντι πλευρική πλάκα σε επαφή με τη δοκό μεταφοράς και γυρίστε τη λαβή ρύθμισης για να πλησιάσουν οι δύο πλευρικές πλάκες μεταξύ τους και να ακουμπήσουν οι τέσσερις τροχοί κίνησης στην κάτω φλάντζα της δοκού.
- Ρυθμίστε το διάκενο μεταξύ των τροχών όπως υποδείχθηκε προηγουμένως.
- Σφίξτε τις βίδες στερέωσης στη ράβδο στερέωσης για να αποτρέψετε τη μετακίνηση του συγκροτήματος
- Αφαιρέστε τη λαβή ρύθμισης.

Για φορείο Corso με αλυσίδα:

- Ελέγξτε ότι η αλυσίδα χειρός είναι σωστά τοποθετημένη στον τροχό χειρισμού (η συγκόλληση των συνδέσμων είναι στραμμένη προς τα έξω σε σχέση με τον άξονα του τροχού χειρισμού).
- Ελέγξτε ότι η αλυσίδα λειτουργίας δεν έχει συστραφεί.

Αφού τοποθετήσετε το φορείο Corso στη δοκό, είναι σημαντικό να ελέγξετε, ΧΩΡΙΣ ΚΑΘΟΛΟΥ ΦΟΡΤΙΟ στο φορείο, ότι κινείται ομαλά και ελεύθερα κατά μήκος της δοκού.

- Η μέγιστη ανύψωση των διαδρόμων προς το δάπεδο δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 50 m.
- Η απόσταση μεταξύ του άκρου της αλυσίδας χειρός και του εδάφους πρέπει να είναι μεταξύ 0,5 m και 1 m.

β) Φορείο 10 και 20 t

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:
Πριν από την τοποθέτηση ενός φορείου Corso σε δοκό μεταφοράς, πρέπει να υπολογίζεται η αντοχή των υλικών που χρησιμοποιούνται στη δοκό από ειδικευμένο άτομο.

GR

Αν το φορείο Corso πρόκειται να τοποθετηθεί σε χώρο επικίνδυνο για τον χειριστή, πρέπει να εφαρμοστούν οι προφυλάξεις ασφαλείας που προβλέπονται από τους κανονισμούς εργασίας, ώστε να εξαλειφθούν όλοι οι κίνδυνοι που δεν καλύπτονται στην παρούσα εργασία.

Εγκάρσια δοκός με ροδέλες ρύθμισης και παξιμάδια ασφάλισης για να ταιριάζει σε μεγάλο εύρος μεγεθών δοκού:

- Όριο φορτίου εργασίας (WLL) 10 t: ρύθμιση πλάτους δοκού από 142 έως 320 mm.
- Όριο φορτίου εργασίας (WLL) 20 t: ρύθμιση πλάτους δοκού από 153 έως 320 mm.

Φορείο μετατόπισης με ώθηση Corso.

1. Αποσυναρμολογήστε το φορείο, αφαιρώντας με ασφάλεια τους πείρους ασφαλείας και τα παξιμάδια στερέωσης σε κάθε άκρη της ράβδους στερέωσης.
2. Διαχωρίστε τις δίπλευρες πλάκες φροντίζοντας ότι οι ροδέλες αποστάτες και το σημείο αγκύρωσης είναι τοποθετημένα μαζί.
3. Τοποθετήστε μία πλευρική πλάκα σε κάθε πλευρά της δοκού και περάστε τη ράβδο στερέωσης μέσα από το περίβλημα κάθε πλευρικής με το σημείο αγκύρωσης στη μέση.
4. Ξεκινώντας με την πιο παχιά, οι ροδέλες αποστάτες πρέπει να ταιριάζουν στη ράβδο στερέωσης. Αφαιρέστε τις πλευρικές πλάκες και αντικαταστήστε τες με τις κατάλληλες

ροδέλες αποστάτες για να πετύχετε την καλύτερη προσαρμογή στη δοκό, ώστε το σημείο που φέρει το φορτίο να είναι στο κέντρο της περιοχής επαφής. Το άτομο που συναρμολογεί το φορείο θα πρέπει να φροντίσει οι πλευρές των τροχών να μην εφάπτονται στο κεντρικό τμήμα της δοκού.

5. Διανείμετε τις υπόλοιπες αποστατικές ροδέλες ομοιόμορφα στη ράβδο στερέωσης στο εξωτερικό κάθε πλευρικής πλάκας και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τα παξιμάδια στερέωσης.
6. Σφίξτε τα παξιμάδια στερέωσης και τοποθετήστε τους πείρους ασφάλειας.
7. Σπρώξτε το φορείο κατά μήκος της δοκού χωρίς φορτίο. Η μεταφορά θα πρέπει να είναι ομαλή.

GR

Φορείο παλάγκου Corso με αλυσίδα.

1. Αποσυναρμολογήστε το φορείο, αφαιρώντας με ασφάλεια τους πείρους ασφαλείας και τα παξιμάδια στερέωσης σε κάθε άκρη της ράβδους στερέωσης.
2. Διαχωρίστε τις δίπλευρες πλάκες φροντίζοντας ότι οι ροδέλες αποστάτες και το σημείο αγκύρωσης είναι τοποθετημένα μαζί.
3. Τοποθετήστε μια πλευρική πλάκα σε κάθε πλευρά της δοκού και βεβαιωθείτε ότι ο τροχός χειρισμού και η αλυσίδα χειρός βρίσκονται στην απαιτούμενη πλευρά. Περάστε τη ράβδο στερέωσης μέσα από το περίβλημα κάθε πλευρικής με το σημείο αγκύρωσης στη μέση.
4. Ξεκινώντας με την πιο παχιά, οι ροδέλες αποστάτες πρέπει να ταιριάζουν στη ράβδο στερέωσης. Αφαιρέστε τις πλευρικές πλάκες και αντικαταστήστε τες με τις κατάλληλες ροδέλες αποστάτες για να πετύχετε την καλύτερη προσαρμογή στη δοκό, ώστε το σημείο που φέρει το φορτίο να είναι στο κέντρο της περιοχής επαφής. Το άτομο που συναρμολογεί το φορείο θα πρέπει να φροντίσει οι πλευρές των τροχών να μην εφάπτονται στο κεντρικό τμήμα της δοκού.
5. Τοποθετήστε τις υπόλοιπες αποστατικές ροδέλες στη ράβδο στερέωσης στην εξωτερική πλευρά της πλευρικής πλάκας απέναντι από τον τροχό λειτουργίας και την αλυσίδα χειρός. Τοποθετήστε τα παξιμάδια στερέωσης.
6. Σφίξτε τα παξιμάδια στερέωσης και τοποθετήστε τους πείρους ασφάλειας.
7. Χρησιμοποιώντας την αλυσίδα χειρός, μετακινήστε το φορείο κατά μήκος της δοκού χωρίς φορτίο. Η μεταφορά θα πρέπει να είναι ομαλή.
8. Ρυθμίστε τη ράβδο κατά της κλίσης όσο το δυνατόν πλησιέστερα στην κάτω επιφάνεια της δοκού, χωρίς όμως να την ακουμπάτε. Ελέγξτε ότι η ράβδος αυτή δεν ακουμπά σε κανένα σημείο της δοκού κατά μήκος της οποίας πρόκειται να κινηθεί το φορείο.

Αφού τοποθετήσετε το φορείο Corso στη δοκό, είναι σημαντικό να ελέγξετε, ΧΩΡΙΣ ΚΑΘΟΛΟΥ ΦΟΡΤΙΟ στο φορείο, ότι κινείται ομαλά και ελεύθερα κατά μήκος της δοκού.

2.2 Αγκύρωση του φορτίου

Ο ανυψωτήρας, το βαρούλκο ή οποιοδήποτε άλλο φορτίο κατάλληλο για χρήση με το φορείο Corso, θα πρέπει να στερεώνεται στο φορείο χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο σημείο αγκύρωσης.

Τα φορτία δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να είναι προσαρτημένα σε οποιοδήποτε άλλο μέρος του φορείου.

2.3 Προκαταρκτικοί έλεγχοι

- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του φορείου είναι σωστά και σφιχτά συναρμολογημένα.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορείο μετακινείται ελεύθερα και ομαλά κατά μήκος της δοκού μεταφοράς.
- Βεβαιωθείτε ότι η φέρουσα ικανότητα του φορείου είναι μεγαλύτερη ή ίση του μέγιστου φορτίου που αναμένεται κατά τη λειτουργία.
- Βεβαιωθείτε ότι το προφίλ της δοκού μεταφοράς που χρησιμοποιείται επαρκεί για να δεχτεί με ασφάλεια δύναμη ίση με το όριο του φορτίου εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα λειτουργίας είναι σωστά τοποθετημένη και δεν έχει συστραφεί.

2.4 Έλεγχος των κινήσεων

Τα φορεία Corso κινούνται κατά μήκος της δοκού μεταφοράς στους τέσσερις τροχούς που στηρίζονται στα ρουλεμάν.

Τα ωθούμενα φορεία Corso μετακινούνται σπρώχνοντας προσεκτικά το φορτίο (το οποίο θα πρέπει να έχει ανυψωθεί από το έδαφος).

Το φορτίο θα πρέπει να μετακινείται ομαλά χωρίς απότομες κινήσεις.

Τα φορεία Corso με αλυσίδα κινούνται με την παρεχόμενη αλυσίδα χειρός. Η μεταφορά θα πρέπει να γίνεται ομαλά και χωρίς απότομες κινήσεις, με το φορτίο ανυψωμένο από το έδαφος.

Μην σέρνετε στο έδαφος φορτία που είναι αναρτημένα σε φορείο.

Πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας όταν εκτελείτε κινήσεις με το φορείο:

- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο δεν βρίσκεται στο έδαφος.
- Μην επιτρέπετε την ταλάντωση του φορτίου.
- Κατά τη μετακίνηση ενός φορείου με αλυσίδα, ελέγξτε ότι η αλυσίδα χειρός δεν μπορεί να παγιδευτεί σε κάποιο σταθερό εμπόδιο.
- Μην αφήνετε το φορείο Corso να χτυπάει συστηματικά στους αναστολείς των άκρων που βρίσκονται στη δοκό μεταφοράς.
- Ελέγξτε ότι οι καμπύλες ακτίνες της δοκού είναι συμβατές με τις προδιαγραφές του φορείου που χρησιμοποιείτε.
- Όταν οι διαστάσεις του φορτίου δεν επιτρέπουν επαρκή ορατότητα της περιοχής μπροστά από το φορτίο, ζητήστε βοήθεια όταν πραγματοποιείτε ελιγμούς.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

1) Αρχή λειτουργίας

Το φορείο Corso μετατόπισης με ώθηση και με αλυσίδα είναι μια διάταξη ανύψωσης. Είναι σχεδιασμένο για την ανάρτηση ενός ανυψωτήρα ή βαρούλκου και τη μετακίνησή του κατά μήκος μιας δοκού μεταφοράς **I** ή **H**.

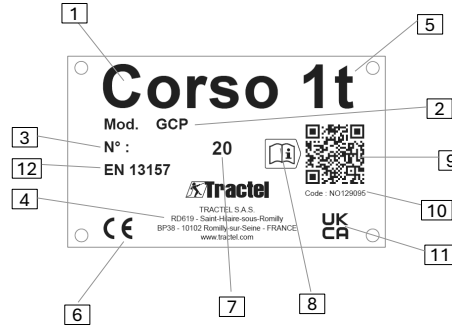
Το φορείο μετακινείται μέσω τεσσάρων τροχών που βρίσκονται στα ρουλεμάν.

2) Κύρια υποσυγκροτήματα

Βλ. σελίδα 2 και 11.

3) Ετικέτα τεχνικών πληροφοριών

Τα φορεία Corso θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με μέγιστο φορτίο ίσο με το ονομαστικό φορτίο που εμφανίζεται στην ετικέτα τεχνικών πληροφοριών. Η διάρκεια ζωής του Corso εξαρτάται από την τακτική του συντήρηση σύμφωνα με τις οδηγίες και τις συστάσεις που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.



GR

στοιχείο 1: Όνομα φορείου
στοιχείο 2: Μοντέλο φορείου
- GCP: φορείο μετατόπισης με ώθηση
- GCG: φορείο με αλυσίδα

στοιχείο 3: Αρ. σειράς
στοιχείο 4: Διεύθυνση και στοιχεία επικοινωνίας κατασκευαστή
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
στοιχείο 5: Όριο φορτίου εργασίας (Working Load Limit, WLL) σε τόνους
στοιχείο 6: Σήμανση CE
στοιχείο 7: Έτος κατασκευής
στοιχείο 8: Σύμβολο που υποδηλώνει ότι πρέπει να διαβάσετε αυτό ο εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το φορείο
στοιχείο 9: Σαρώνοντας τον κωδικό QR με ένα smartphone, μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση στο εγχειρίδιο οδηγιών
στοιχείο 10: Πληκτρολογώντας τον κωδικό NO129095 στο προβλεπόμενο πεδίο στη σελίδα https://trac.tel, μπορείτε να αποκτήσετε άμεση πρόσβαση στο εγχειρίδιο οδηγιών
στοιχείο 11: Σήμανση UKCA
στοιχείο 12: Σήμανση EN13157

5. Συντήρηση και επιθεώρηση

Η συντήρηση του φορείου Corso αποτελείται από παρακολούθηση για να διασφαλιστεί ότι είναι σε καλή κατάσταση, καθαρισμό και τακτική επιθεώρηση (τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από μηχανικό επισκευών εγκεκριμένο από την TRACTEL.

Οποιαδήποτε ζημιά στο φορείο Corso, συγκεκριμένα στους τροχούς και τις πλευρικές πλάκες, πρέπει να επισκευάζεται από εγκεκριμένο μηχανικό πριν από την επόμενη χρήση.

GR

Είναι επίσης απαραίτητος ο έλεγχος της κατάστασης της δοκού μεταφοράς και, αν χρειάζεται, ο καθαρισμός της για την αποτροπή της συσσώρευσης λιπαντικού ή σκόνης που θα οδηγούσαν στη μη ορθή μεταφορά του φορείου.

6. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν το φορείο δεν μετακινείται ελεύθερα και ομαλά κατά μήκος της δοκού μεταφοράς:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στη δοκό μεταφοράς.
- Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί κινούνται ομαλά και σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι οι πείροι των τροχών δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Βεβαιωθείτε ότι το διάκενο του φορείου έχει ρυθμιστεί σωστά σε σχέση με το πλάτος της δοκού μεταφοράς.
- Βεβαιωθείτε ότι οι καμπύλες ακτίνες της δοκού μεταφοράς δεν είναι μικρότερες σε σχέση με τις τεχνικές δυνατότητες του φορείου που χρησιμοποιείτε.
- Βεβαιωθείτε ότι καμία καμπύλη δεν έχει παραμορφωθεί ή συστραφεί σε κανένα σημείο.
- Βεβαιωθείτε ότι η κατάσταση της επιφάνειας της κατώτερης φλάντζας της δοκού είναι καλή.

7. Υγεία και ασφάλεια στη δουλειά

Είναι ευθύνη κάθε εταιρείας να διασφαλίζει ότι οι εργαζόμενοι της έχουν καταρτιστεί πλήρως σε σχέση με την ασφαλή λειτουργία του εξοπλισμού.

Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό, ελέγξτε ότι οι διατάξεις ασφαλείας είναι τοποθετημένες και λειτουργούν σωστά (ενότητα VI-5).

Προτείνεται τα φορεία Corso να περάσουν από αρχική επιθεώρηση κατά την πρώτη εγκατάσταση και ακολούθως από τακτικές επιθεωρήσεις. Ελέγξτε τους τοπικούς κανονισμούς και απαιτήσεις.

8. Συντήρηση και λίπανση

Έλεγχοι	Συχνότητα	Άτομο
Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του φορείου	Καθημερινά	Χειριστής
Οπτική επιθεώρηση των πλευρικών πλακών και τροχών (ρωγμές, παραμόρφωση)	Τριμηνιαία	Χειριστής
Οπτικός έλεγχος των τροχών για φθορά και κατάσταση της αλυσίδας χειρός	Εξαμηνιαία	Χειριστής
Ελέγξτε την κατάσταση της δοκού μεταφοράς	Εξαμηνιαία	Χειριστής
Γενική επιθεώρηση των εξαρτημάτων του φορείου για φθορά	Ετησίως	κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση

Innhold

Generell advarsel 75
1. Advarsel 76
2. Garanti.....77
3. Generelle instruksjoner 78
4. Tekniske data 81
5. Vedlikehold og inspeksjon 81
6. Feilsøking.....82
7. Helse og sikkerhet på arbeidsplassen.....82
8. Service og smøring 82

Generell advarsel

1. Før du installerer og bruker denne enheten, må du ha lest og forstått informasjonen og instruksjonene i denne håndboken for å sikre trygg og effektiv bruk av enheten. Alle operatører bør ha et eksemplar av denne håndboken tilgjengelig. Ekstra eksemplarer av denne håndboken vil bli levert på forespørsel.
2. Ikke bruk enheten hvis noen av skiltene som er montert på enheten mangler, eller hvis informasjonen på skiltene, som er angitt på slutten av bruksanvisningen, ikke lenger er leselig. Identiske plater leveres på forespørsel; disse må festes på enheten før den kan brukes igjen.
3. Sørg for at alle personer som betjener apparatet, vet hvordan det skal brukes på en sikker måte, og at alle arbeidssikkerhetsforskrifter overholdes. Denne håndboken må gjøres tilgjengelig for alle brukere.
4. Denne enheten må kun brukes i samsvar med alle gjeldende sikkerhetsforskrifter og standarder for installasjon, bruk, vedlikehold og inspeksjon av løfteutstyr.
5. For all profesjonell bruk må enheten plasseres under ansvar av en person som er fullt ut kjent med gjeldende regelverk, og som har myndighet til å sikre at gjeldende regelverk blir fulgt hvis denne personen ikke er operatøren.
6. Enhver person som bruker enheten for første gang, må først forsikre seg om at han/hun har forstått alle krav til sikkerhet og korrekt bruk av enheten. Førstegangsoperatøren må, under risikofrie forhold, før lasten påføres og over en begrenset løftehøyde, kontrollere at han fullt ut har forstått hvordan enheten skal brukes på en sikker og effektiv måte.
7. Enheten må kun installeres og tas i bruk under forhold som garanterer installatørens sikkerhet, i samsvar med gjeldende forskrifter for den aktuelle kategorien.
8. Før du bruker enheten, må du hver gang inspisere enheten for synlige skader, samt tilbehøret som brukes sammen med enheten.
9. Tractel fraskriver seg ethvert ansvar for bruk av denne enheten i en oppsettkonfigurasjon som ikke er beskrevet i denne håndboken.
10. Enheten må henges opp vertikalt til et forankringspunkt og en struktur som har tilstrekkelig styrke til å tåle den maksimale bruksbelastningen som er angitt i denne bruksanvisningen. Hvis det brukes flere enheter, må konstruksjonens styrke være kompatibel med antallet løfteenheter som brukes og med enhetenes maksimale nyttelast.
11. Løftekjedet er en integrert del av enheten og må aldri demonteres, repareres eller modifiseres uten tillatelse fra Tractel. Tractel fraskriver seg ethvert ansvar for konsekvenser som følge av demontering eller endringer på kjeden uten Tractels godkjenning.
12. Kjedet må være i god stand for å sikre sikker og korrekt drift av enheten. Kjedets tilstand må kontrolleres hver gang før bruk, som angitt i avsnittet "Kjede". Alle enheter med kjetting som viser tegn på slitasje, skal tas ut av bruk og returneres til Tractel for inspeksjon og eventuell reparasjon.
13. Tractel fraskriver seg ethvert ansvar for konsekvensene av eventuelle endringer som gjøres på enheten eller fjerning av deler som utgjør en del av enheten.
14. Enheten er konstruert for manuell betjening og må aldri motoriseres.
15. Ved bruk av taljen må brukeren sørge for at kjettingen hele tiden holdes strammet av lasten. Brukeren må være spesielt

oppmerksom på at lasten ikke setter seg midlertidig fast i en hindring når den kommer ned, da dette kan føre til at kjettingen ryker når lasten løsner fra hindringen.

16. Enheten må aldri brukes til å løfte personer.
17. Tractel fraskriver seg ethvert ansvar for konsekvensene av demontering av enheten på en måte som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, eller reparasjoner som utføres uten tillatelse fra Tractel, spesielt når det gjelder utskifting av originaldeler med deler fra en annen produsent.
18. Enheten må aldri brukes til andre operasjoner enn de som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Enheten må aldri brukes til å håndtere belastninger som overskrider den maksimale bruksbelastningen som er angitt på enheten. Den må aldri brukes i eksplosjonsfarlige atmosfærer.
19. Parker eller kjør aldri under belastning. Tilgang til området under lasten skal være skiltet og forbudt.
20. Når en last skal løftes av flere enheter, må det først utføres en teknisk undersøkelse av en kvalifisert tekniker før montering av enhetene. Installasjonen må deretter utføres i samsvar med studien, spesielt for å sikre en jevn fordeling av lasten under passende forhold. Tractel fraskriver seg ethvert ansvar for konsekvenser som oppstår ved bruk av Tractel-utstyr i kombinasjon med løfteutstyr fra andre produsenter.
21. For å sikre trygg bruk av enheten bør den inspiseres visuelt og vedlikeholdes regelmessig. Enheten må inspiseres med jevne mellomrom av en Tractel-godkjent reparatør som angitt i denne håndboken.
22. Når enheten ikke er i bruk, skal den oppbevares på et sted som er utilgjengelig for personer som ikke er autorisert til å bruke enheten.
23. Hvis enheten skal tas ut av bruk for godt, må du sørge for at enheten kasseres på en måte som forhindrer at den kan brukes igjen. Alle miljøvernforskrifter må overholdes.

VIKTIG: For profesjonell bruk, spesielt hvis enheten skal brukes av en ansatt, må du sørge for at du overholder alle arbeidssikkerhetsforskrifter som gjelder installasjon, vedlikehold og bruk av utstyret, og mer spesifikt når det gjelder de påkrevde inspeksjonene: verifisering ved idriftsettelse av brukeren, periodiske inspeksjoner og inspeksjoner etter demontering eller reparasjonsoperasjoner.

1. Advarsel

Corso-vogner må ikke under noen omstendigheter brukes til å løfte personell. Derfor må ingen personer verken sitte/stå på eller i en struktur som er hengt opp i en Corso løpekatt.

Ikke nøl med å ta kontakt med oss for utstyr til løfting av personer, eller enhver annen spesialbruk.

Corso-vogner må ikke brukes i eksplosjonsfarlige atmosfærer.

Den maksimale nedbøyningen av spennet under vognens egenvekt og ved nominell kapasitet må ikke overstige 1/500.

Advarsler mot farlige operasjoner

Bruk av Corso-vogner i samsvar med instruksjonene i denne bruksanvisningen er en garanti for sikkerhet, men det er likevel nyttig å gjøre brukerne oppmerksomme på følgende advarsel:

- Corso-vognen må ikke monteres på skrå bjelker eller bjelker som er utstyrt med en rekkeskinne.
- Forsøk aldri å modifisere Corso-vognen, og spesielt ikke å legge til en motor mekanisme uten skriftlig forhåndssamtykke fra produsenten.
- Corso-vognen må aldri monteres på et uegnet underlag, da dette kan skade vognens komponenter.
- Reparer aldri Corso-vognen med reservedeler som ikke er originale TRACTEL-reservedeler.
- La aldri en ukvalifisert person eller en person som ikke har lest disse instruksjonene, bruke Corso-vognen.
- Løft eller forsøk aldri å løfte en last som er tyngre enn den arbeidsbelastningsgrensen som er angitt på løpekatten (vær oppmerksom på at utilsiktede støt mot den hengende

lasten eller at den hengende lasten støter mot faste strukturer i arbeidsområdet kan føre til overbelastning).
- Bruk aldri Corso-vognen til å trekke eller slippe en last, eller til å trekke en last sideveis.
- Du må aldri berøre eller endre komponentene mens Corso-vognen er i drift.
- Få aldri lasten til å svinge med vilje.
- Bruk aldri Corso-vognen under driftsforhold eller i omgivelser som ikke er i samsvar med spesifikasjonene.
- Du må aldri flytte eller fjerne endestopperne som er montert på enden av bjelken.
- Bruk aldri Corso-vognen som er i dårlig stand (slitt eller deformert).
- Sveis aldri med Corso-vognen i jordsløyfen.
- Heng aldri opp last i håndkjettingen.
- Fjern aldri sikkerhetsanordningene fra Corso-vognen, og bruk aldri vognen uten disse anordningene.
- Corso-vognen må aldri festes på bjelken på noen annen måte enn det som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Heng aldri opp last fra Corso-vognen annet enn i det medfølgende forankringspunktet.
- Monter aldri vognen på en bjelke uten først å kontrollere bjelkens styrke.
- Gå eller stå aldri under en hengende last, og sørg for at lasten aldri passerer over personer.
- Flytt aldri en Corso skyvevogn på annen måte enn ved å skyve eller trekke i lasten.
- Flytt aldri en Corso-kjettingdrevet vogn på annen måte enn ved hjelp av den medfølgende håndkjettingen.
- Bruk aldri vognen ved temperaturer under -10 °C eller over + 50 °C.

DET ER EKSTREMT FARLIG OG I STRID MED ALLE PRAKSISER, DIREKTIVER OG FORSKRIFTER Å OVERBELASTE EN LØFTEINNRETNING MED VILJE. PRODUSENTEN KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG I TILFELLE SKADE ELLER PERSONSKADE.

2. Garanti

Våre Corso reisevogner er garantert i en periode på 12 måneder fra leveringsdatoen fra TRACTEL.

Hvis forsendelsen fra vår fabrikk blir forsinket av en grunn som ikke er selgerens ansvar, kan garantiperioden bare forlenges med maksimalt 3 måneder.

TRACTEL forplikter seg til å korrigere, uten kostnad, enhver konstruksjons-, produksjons- eller materialfeil som anerkjennes av vårt selskap etter undersøkelse av vår tekniske avdeling, enten ved reparasjon eller utskifting (etter Tractels skjønn) av produktet som anerkjennes som defekt.

INGEN AUTOMATISK RETUR ER TILLATT.

Garantien dekker ikke skader som er et resultat av gal bruk, manglende vedlikehold eller betjeningsuhell. Den dekker heller ikke normal slitasje, aldring og oksidasjonseffekter. Den kan heller ikke gjøres gjeldende for maling eller overflatebehandlinger.

NO

Garantien omfatter kun originale TRACTEL-deler, inklusive kjettingene, men unntatt alle andre komponenter.

Reparasjoner som faller inn under garantien blir automatisk utført ved produsentens verksteder eller hos en godkjent representant. Denne garantiforpliktelsen omfatter kun kostnadene for de utskiftede delene og det nødvendige arbeidet. Eventuelle utgifter i forbindelse med reise eller opphold for TRACTEL-personale eller TRACTEL-godkjente representanter på brukerens sted, samt transportutgifter for produktet til og fra produsentens fabrikk eller en godkjent representant, er helt og holdent på garantiinnehaverens egen bekostning.

De utskiftede delene blir produsentens eiendom, og må leveres tilbake til ham.

Ethvert reparasjonsarbeid eller modifikasjoner som er blitt utført av kjøperen, brukeren eller en tredjeperson som ikke er godkjent av TRACTEL, vil automatisk oppheve garantien.

Reparasjoner eller utskiftinger som er blitt foretatt innenfor rammen av garantien vil ikke forlenge den opprinnelige garantiperioden. Denne garantien utelukker alle andre prestasjoner enn de som er nevnt ovenfor.

Utførelsen av denne garantien utelukker enhver vedkjennelse av ansvar for skader eller tap av noe som helst slag.

For at garantien skal være gyldig, må man kunne forevise det gjeldende apparatet og garantibeviset, signert og datert av produsenten. Hvis det er nødvendig, eller hvis garantibeviset ikke foreligger, er det avhengig av at kjøpsfakturaen sendes til TRACTEL-nettverket.

3. Generelle instruksjoner

Corso-vognene oppfyller kravene i henhold til:

– Maskindirektivet 2006/42/EF.
– Forskrift om levering av maskiner (sikkerhet) 2008 (SI 2008/1597) i Storbritannia.
– Standard EN13157/2009: Håndrevne kraner.

Corso-vognen er konstruert for å garantere en mekanisk styrke på minst 4 x WLL*.

Corso-vognen er konstruert og bygget for å tåle dynamisk testing ved 1,1 x WLL* og statisk testing ved 1,5 x WLL*.

1. Mottak av utstyret

Corso reisevogner leveres i pappemballasje med innvendig pakking. Eskene må håndteres med forsiktighet for å unngå å skade delene inni.

Vekten på vognene er angitt i spesifikasjonsdelen, og for vogner med en arbeidsbelastning på mer enn 2 t må de håndteres av flere personer.

Når du mottar utstyret, må du foreta en visuell inspeksjon for å kontrollere at emballasjen er i god stand.

Hvis det oppstår problemer, må du ta de vanlige forbeholdene overfor transportøren.

Etter utpakking må du kontrollere at vognen stemmer overens med bestillingen din og at leveransen inkluderer:

a) For Corso-vogner (unntatt 10 og 20 t-modeller)

- To identiske sideplater, hver utstyrt med to løpehjul.
- En stang (med dobbel reversgjenge) for feste av sideplatene og justering av avstanden.
- Ett håndtak for justering av avstanden mellom sideplatene på vognen.
- To festeskruer på festestangen.
- Denne bruks- og vedlikeholdsanvisningen.
- CE-samsvarserklæringen.

b) For traller av modellene 10 og 20 t

- To sideplater utstyrt med støttehjul.
- En stang for å feste sideplatene og justere avstanden.
- To festeskruer på festestangen.
- Denne bruks- og vedlikeholdsanvisningen.
- CE-samsvarserklæringen.

2) Installasjon

Levetiden til en tralle avhenger av hvordan den er installert. Det er svært viktig å lese denne håndboken nøye for å kunne installere, bruke og holde apparatet i god og ren stand. All bruk i strid med våre instrukser er farlig, og fritar oss fra vårt ansvar som produsent.

Ikke bruk apparatet før du har lest håndboken i sin helhet, og forstått innholdet i den.

Oppbevar håndboken alltid i nærheten av apparatet, slik at den er tilgjengelig for brukeren og den personen som har ansvar for vedlikeholdet.

Følg sikkerhetsreglene, og sørg for at andre også følger dem.

2.1 Montering og festing av apparatet

a) Tralle 250 til 5000 kg

VIKTIG:
Før en Corso-vogn monteres på en traversbjelke, må styrken til materialene som brukes i bjelken, beregnes av en kvalifisert person.

Dersom Corso løpekatten skal monteres på et sted som er farlig for brukeren, må alle forholdsregler for sikkerhet, som forutsettes i arbeidsmiljøloven, tas, for å fjerne alle ukontrollerte risikoer i denne operasjonen.

Corso-vogner (opptil 2 t) leveres som standard i byggesett. Før de monteres på traversbjelken, må underenhetene settes sammen på følgende måte:

- Hold de to sideplatene på vognen på hver side av festestangen, og kontroller at skruegjengene på festestangen/sideplatene stemmer overens.

- Roter festestangen kontinuerlig for å sette den inn på begge sider i gjengene i sideplatene.
- Når den gjengede festestangen er skrudd langt nok gjennom sideplatene, fester du justeringshåndtaket i enden av festestangen (på siden med det doble borehullet).
- Vri på håndtaket til avstanden mellom løpehjulene er justert slik at den passer til bredden på kjørebjelken.

⚠ FORSIKTIG!

Spillet mellom løpehjulets flens og kanten av den nedre flensen på traversbjelken må ikke overstige 4 mm for lastkapasiteter på opptil 2 t, og 5 mm for tyngre laster.

- Når justeringen er korrekt utført, må den ovale delen av ankerpunktet vendes slik at den peker nedover, slik at den deretter kan ta imot taljens opphengskrok.
- Plasser kobberskiven i hvert hull for å beskytte gjengene, og stram til de to festeskruene på festestangen.
- Fjern justeringshåndtaket.

<u>Fremgangsmåte for montering av vognen på traversbjelken.</u>

Når Corso-vognen er montert som beskrevet ovenfor, kan den monteres på hver ende av traversbjelken.

Ikke glem i dette tilfellet å montere eller skifte ut endestopperen på traversbjelken etter at vognen er montert.

Hvis konfigurasjonen av traversbjelken ikke gjør det mulig å montere vognen i enden, må følgende fremgangsmåte brukes:

- Hold den ferdig monterte vognen under bjelken, og sørg for at det er tilstrekkelig avstand mellom løpehjulene til at vognen kan plasseres på bjelken.
- Plasser to løpehjul på en av sideplatene i kontakt med den nedre flensen på traversbjelken.
- Plasser de to hjulene på den motsatte sideplaten i kontakt med traversbjelken, og vri justeringshåndtaket for å bringe de to sideplatene nærmere hverandre og få de fire løpehjulene til å hvile på bjelkens nedre flens.
- Juster avstanden mellom hjulene som tidligere angitt.
- Stram festeskruene på festestangen for å hindre at enheten beveger seg
- Fjern justeringshåndtaket.

For en kjededrevet Corso-vogn:

- Kontroller at håndkjedet er riktig plassert på drivhjulet (sveisene på leddene vender utover i forhold til aksen på drivhjulet).
- Kontroller at driftskjeden ikke er vridd.

Etter å ha satt Corso løpekatten på kjørebjelken, er det svært viktig å kontrollere, UTEN LAST, at løpekatten beveger seg lett og uhindret på hele kjørebjelkens lengde.

- Maksimal høyde på løpebanene til gulvet må ikke overstige 50 m.
- Avstanden mellom enden av håndkjettingen og bakken må være mellom 0,5 m og 1 m.

NO

b) Vogner 10 og 20 t

VIKTIG:
Før en Corso-vogn monteres på en traversbjelke, må styrken til materialene som brukes i bjelken, beregnes av en kvalifisert person.

Dersom Corso løpekatten skal monteres på et sted som er farlig for brukeren, må alle forholdsregler for sikkerhet, som forutsettes i arbeidsmiljøloven, tas, for å fjerne alle ukontrollerte risikoer i denne operasjonen.

Tverrstang med justeringsskiver og låsemuttere for å passe til et stort utvalg av bjelkestørrelser:

- W.L.L. 10 t: justering av strålebredden fra 142 til 320 mm.
- W.L.L. 20 t: justering av strålebredden fra 153 til 320 mm.

Corso skyvevogn.

1. Demonter vognen ved å fjerne sikkerhetsboltene og festemutrene i hver ende av festestangen.
2. Skille de to sideplatene fra hverandre, og pass på at avstandsskivene og forankringspunktet holdes sammen.
3. Plasser en sideplate på hver side av bjelken, og før festestangen gjennom huset på hver sideplate med forankringspunktet i midten.
4. Begynn med de tykkeste avstandsskivene, og monter dem på festestangen. Fjern sideplatene i tur og orden, og sett inn

passende avstandsskiver for å oppnå best mulig justering på bjelken, slik at det lastbærende punktet er i midten av kontaktområdet. Den som monterer vognen, må være svært nøye med at hjulsidene ikke kommer i berøring med bjelkens midtre del.

5. Fordel de resterende avstandsskivene likt på festestangen på utsiden av hver sideplate, og monter deretter festemutrene.
6. Trekk til festemutrene og sett på sikkerhetsnålene.
7. Skyv vognen langs bjelken uten belastning. Traverseringen skal være jevn.

Corso girstyrt tralle med kjededrevet kjøring.

1. Demonter vognen ved å fjerne sikkerhetsboltene og festemutrene i hver ende av festestangen.
2. Skille de to sideplatene fra hverandre, og pass på at avstandsskivene og forankringspunktet holdes sammen.
3. Plasser en sideplate på hver side av bjelken, og sørg for at betjeningshjulet og håndkjedet befinner seg på den ønskede siden. Før festestangen gjennom huset på hver sideplate med forankringspunktet i midten.
4. Begynn med de tykkeste avstandsskivene, og monter dem på festestangen. Fjern sideplatene i tur og orden, og sett inn passende avstandsskiver for å oppnå best mulig justering på bjelken, slik at det lastbærende punktet er i midten av kontaktområdet. Den som monterer vognen, må være svært nøye med at hjulsidene ikke kommer i berøring med bjelkens midtre del.
5. Monter de gjenværende avstandsskivene på festeskinnen på utsiden av sideplaten på motsatt side av drivhjulet og håndkjedet. Monter festemutrene.
6. Trekk til festemutrene og sett på sikkerhetsnålene.
7. Bruk håndkjettingen til å kjøre vognen langs bjelken uten last. Traverseringen skal være jevn.
8. Juster vippestangen så nær bjelkens underside som mulig, men uten at den berører den. Kontroller at denne stangen ikke berører noe punkt på bjelken som vognen skal kjøre langs.

Etter å ha satt Corso løpekatten på kjørebjelken, er det svært viktig å kontrollere, UTEN LAST, at løpekatten beveger seg lett og uhindret på hele kjørebjelkens lengde.

2.2 Forankring av lasten

Taljen, vinsjen eller enhver annen last som er egnet til å bruke sammen med Corso løpekatten, må være festet til løpekatten i forankringspunktet som er forutsett for dette.

Lasten må ikke under noen omstendigheter, festes til andre deler av løpekatten.

2.3 Foreløpige kontroller

- Kontroller at alle delene på vognen er riktig montert og strammet til.
- Kontroller at vognen beveger seg jevnt og fritt langs hele traversbjelkens lengde.
- Kontroller at vognens lastekapasitet er større enn eller lik den maksimale belastningen som forventes under drift.
- Kontroller at profilen på traverseringsbjelken som brukes, er tilstrekkelig til å tåle en kraft som tilsvarer arbeidsbelastningsgrensen.
- Kontroller at driftskjeden er riktig montert og ikke er vridd.

2.4 Kontroll av bevegelser

Corso løpekatter beveger seg langs kjørebjelken på fire løpehjul som er montert på kulelagre.

Corso skyvbare løpekatter beveges ved å skyve lasten forsiktig. Lasten må nødvendigvis være løftet opp fra underlaget.

Lasten skal forflyttes på en smidig måte uten brå bevegelser.

Corso kjettingdrevne løpekatter beveges ved å betjene håndkjettingen som er forutsett til dette. Traversering skal utføres jevnt og uten plutselige bevegelser, med lasten løftet fra bakken.

Dra aldri en last som henger på en tralle langs bakken.

Følgende forholdsregler bør tas når du utfører de ulike bevegelsene med vognen:

- Kontroller at lasten er løftet fra bakken.
- La aldri lasten svinge.

- Når du flytter en kjettingdrevet tralle, må du kontrollere at håndkjettingen ikke kan sette seg fast i en fast hindring.
- Unngå at Corso-vognen systematisk treffer endestopperne som er montert på traversbjelken.
- Kontroller at bjelkens eventuelle krumningsradius er kompatibel med spesifikasjonene til vognen som brukes.
- Når lastens dimensjoner ikke gir tilstrekkelig sikt til området foran lasten, må du be om assistanse under manøvreringen.

4. Tekniske data

1) Driftsprinsipp

Den skyve- og kjettingdrevne Corso traverseringsvognen er en løfteinnretning. Den er konstruert for å henge opp en talje eller vinsj og flytte den langs en **I** eller **H** traversbjelke.

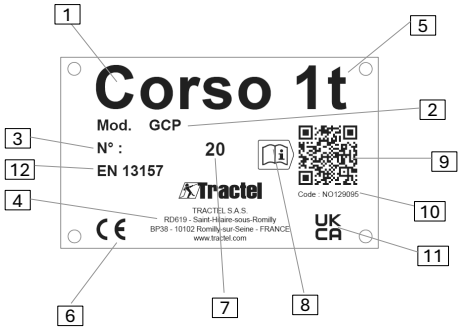
Vognen kjøres ved hjelp av fire løpehjul som er montert på kulelagre.

2) Hovedunderenheter

Se side 2 og 11.

3) Navneskilt

Corso løpekatter må kun brukes med en maksimumslast som er lik den nomimale lasten som er angitt på dataplaten. Corso-vognens levetid avhenger av at den vedlikeholdes regelmessig i samsvar med anvisningene og anbefalingene i denne bruksanvisningen.



punkt 1: Trolley-navn
punkt 2: Løpekattmodell
- GCP: skyveløpekatt
- GCG: kjettingdrevet løpekatt

punkt 3: Serienummer.
punkt 4: Produsentens adresse og kontaktinformasjon
TRACTEL SAS Frankrike
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANKRIKE
punkt 5: Arbeidsbelastningsgrense (WLL) i t
punkt 6: CE-merking
post 7: Produksjonsår
punkt 8: Symbol som indikerer at du må lese denne bruksanvisningen før du bruker vognen
punkt 9: Ved å skanne QR-koden med en smarttelefon får du tilgang til bruksanvisningen
punkt 10: Ved å skrive inn koden NO129095 i det angitte feltet på siden https://trac.tel, får du direkte tilgang til bruksanvisningen
punkt 11: UKCA-merking
punkt 12: EN13157-merking

5. Vedlikehold og inspeksjon

Vedlikehold av Corso-vognen består i å kontrollere at den er i god stand, rengjøre den og få den inspisert med jevne mellomrom (minst én gang i året) av en reparatør godkjent av TRACTEL.

Enhver skade eller forringelse på løpekatten, spesielt på løpehjulene og sidestykkene, må repareres av en godkjent reparatør før den tas i bruk igjen.

Det er også viktig å jevnlig kontrollere tilstanden til traversbjelken og om nødvendig rengjøre den

for å forhindre at det samler seg fett eller støv som kan hindre vognen i å bevege seg korrekt.

6. Feilsøking

Hvis vognen ikke beveger seg jevnt og fritt langs traversbjelken:

- Kontroller at det ikke er noen hindringer på traversbjelken.
- Kontroller at løpehjulene går jevnt og riktig.
- Kontroller at løpehjulstappene ikke er skadet.
- Kontroller at avstanden til løpevognen er riktig justert i forhold til bredden på traversbjelken.
- Kontroller at den buede radiusen på traversbjelken ikke er mindre enn den tekniske kapasiteten til den brukte vognen.
- Kontroller at ingen kurve er forvrengt eller vridd på noe punkt.
- Kontroller at overflaten på bjelkens nedre flens er i god stand.

7. Helse og sikkerhet på arbeidsplassen

Det er enhver bedrifts ansvar å sørge for at de ansatte har fått fullstendig og korrekt opplæring i sikker bruk av utstyret.

Før du bruker utstyret, må du kontrollere at alle sikkerhetsinnretningene er på plass og fungerer som de skal (avsnitt VI-5).

Det anbefales at Corso-vogner gjennomgår en førstegangsinspeksjon ved første gangs montering og deretter en periodisk inspeksjon. Sjekk lokale forskrifter og krav.

NO

8. Service og smøring

Sjekker	Frekvens	Person
Kontroller vognens generelle tilstand	Daglig	Operatør
Visuell inspeksjon av sideplater og hjul (sprekker, deformasjon)	Kvartalsvis	Operatør
Visuell kontroll av løpehjulene for slitasje og tilstanden til håndkjedet	Seks ganger i måneden	Operatør
Kontroller tilstanden til traversbjelken	Seks ganger i måneden	Operatør
Generell inspeksjon av vognens deler for slitasje	Årlig	fter salg servicesenter

Innehåll

Allmän varning....83
1. Varning....84
2. Garanti....85
3. Allmänna anvisningar....86
4. Tekniska data....89
5. Underhåll och inspektion....89
6. Felsökning....90
7. Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen....90
8. Service och smörjning....90

Allmän varning

1. Innan installation och användande av denna enhet, för att säkra säker och effektiv användning av enheten, ska du se till att du har läst och helt förstått informationen och anvisningarna som tillhandahålls i denna manual. En kopia av denna manual ska finnas tillgänglig för alla maskinister. Extrakopior av denna manual tillhandahålls på beställning.
2. Använd inte enheten om någon av de monterade skyltarna på enheten fattas eller om informationen på skyltarna, som anges i slutet av manualen, inte längre är läsbar. Identiska plattor tillhandahålls på beställning; dessa måste säkras på enheten innan den kan användas igen.
3. Se till att alla som använder denna enhet vet hur man använder den på ett säkert sätt och iakttar alla bestämmelser rörande säkerhet på arbetsplatsen. Denna manual måste finnas tillgänglig för alla användare.
4. Denna enhet får bara användas i enlighet med alla tillämpbara säkerhetsbestämmelser och standarder rörande installation, användning, underhåll och inspektion av utrustningens lyftanordningar.
5. För alla professionella tillämpningar måste enheten placeras under ansvar av en person som är helt bekant med de tillämpbara bestämmelserna och som har befogenhet att se till att de tillämpbara bestämmelserna tillämpas om denna person inte är maskinisten.
6. Alla som använder enheten första gången måste först verifiera att hen helt förstått alla krav på säkerhet och korrekt drift rörande användningen av enheten. Förstagångsmaskinisten måste kontrollera, under riskfria omständigheter, innan last och över en begränsad lyfthöjd, att hen helt förstått hur man använder enheten säkert och effektivt.
7. Enheten får bara installeras och tas i bruk under förhållanden som säkrar installatörens säkerhet i enlighet med de bestämmelser som är tillämpbara för dess kategori.
8. Kontrollera varje gång innan du använder enheten att den inte har några synliga skador, liksom de tillbehör som används tillsammans med enheten.
9. Tractel frånsäger sig allt ansvar för användning av denna enhet i en installationskonfiguration som inte beskrivs i denna manual.
10. Enheten måste hängas upp vertikalt till en förankringspunkt och en struktur som har tillräcklig styrka för att klara den maximala användningsbelastning som anges i denna bruksanvisning. Om flera enheter används måste konstruktionens hållfasthet vara kompatibel med antalet lyftenheter som används och med enheternas maximala nyttolast.
11. Lyftkedjan är en integrerad del av enheten och får aldrig demonteras, repareras eller modifieras utan tillstånd från Tractel. Tractel frånsäger sig allt ansvar för följderna av demontering eller ändringar av kedjan utan Tractels tillstånd.
12. Kedjan måste vara i gott skick för att garantera en säker och korrekt drift av enheten. Kedjans skick måste kontrolleras varje gång före användning enligt anvisningarna i avsnittet "Kedja". Alla enheter med en kedja som visar tecken på slitage ska tas ur bruk och returneras till Tractel för inspektion och eventuell reparation.
13. Tractel frånsäger sig allt ansvar för följderna av ändringar som görs på enheten eller borttagande av delar som ingår i enheten.
14. Enheten är konstruerad för manuell drift och får aldrig motoriseras.
15. Vid användning av lyftanordningen måste användaren se till att kedjan hela tiden hålls

spänd av lasten. Användaren måste vara särskilt noga med att se till att lasten inte tillfälligt fastnar i ett hinder när den kommer ner, eftersom detta kan leda till att kedjan brister när lasten frigörs från sitt hinder.

16. Enheten får aldrig användas för att lyfta personer.
17. Tractel frånsäger sig allt ansvar för följderna av demontering av enheten på något sätt som inte beskrivs i denna handbok eller reparationer som utförts utan Tractels tillstånd, särskilt när det gäller utbyte av originaldelar mot delar från en annan tillverkare.
18. Enheten får aldrig användas för andra arbetsuppgifter än de som beskrivs i denna bruksanvisning. Enheten får aldrig användas för att hantera laster som överskrider den maxlast som indikeras på enheten. Den får aldrig användas i explosiva miljöer.
19. Man ska aldrig parkera eller cirkulera under en last. Åtkomst till området under lasten ska indikeras med skyltar och är förbjuden.
20. När lasten ska lyftas av flera enheter måste en teknisk studie först utföras av en kvalificerad tekniker innan enheterna installeras. Installationen måste sedan utföras i enlighet med studien, i synnerhet för att säkerställa en jämn fördelning av lasten under lämpliga förhållanden. Tractel frånsäger sig allt ansvar för följderna av att en Tractel-lyftanordning används i kombination med andra lyftanordningar från en annan tillverkare.
21. För att garantera säker användning av enheten bör den inspekteras visuellt och servas regelbundet. Enheten måste regelbundet inspekteras av en reparatör som är godkänd av Tractel enligt anvisningarna i denna manual.
22. När enheten inte används ska den förvaras på en plats som är oåtkomlig för personer som inte har behörighet att använda enheten.
23. Om enheten ska tas ur bruk definitivt, se till att den kasseras på ett sätt som förhindrar all möjlig användning av den. Alla miljöskyddsbestämmelser måste följas.

SE

VIKTIGT: För professionella tillämpningar, i synnerhet om enheten ska användas av en anställd, ska du se till att du följer alla bestämmelser om säkerhet på arbetsplatsen som gäller installation, underhåll och användning av utrustningen, och mer specifikt när det gäller de nödvändiga inspektionerna: verifiering vid idrifttagning av användaren, periodiska inspektioner och inspektioner efter demontering eller reparation.

1. Varning

Corso-vagnar får inte under några omständigheter användas för att lyfta personal. Följaktligen får ingen person stå på eller i en konstruktion som är upphängd på en Corsovagn.

Tveka inte att kontakta oss om du behöver utrustning för personlyft eller för specialapplikationer.

Corso-vagnar får inte användas i explosionsfarliga miljöer.

Den maximala nedböjningen av spännvidden under vagnens egenvikt och vid nominell kapacitet får inte överstiga 1/500.

Varningar mot farliga arbetsmoment

Användning av Corso-vagnar i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning är en garanti för säkerhet, men det är ändå lämpligt att uppmärksamma användarna på följande varning:

- Corso-vagnen får inte monteras på lutande balkar eller balkar som är försedda med rackskena.
- Försök aldrig att modifiera Corso-vagnen, och lägg i synnerhet inte till en motor mekanism utan föregående skriftligt medgivande från tillverkaren.
- Corso-vagnen får aldrig monteras på ett olämpligt underlag, eftersom detta kan skada vagnens komponenter.
- Reparera aldrig Corso-vagnen med reservdelar som inte är originalreservdelar från TRACTEL.

- Låt aldrig en okvalificerad person eller en person som inte har läst dessa instruktioner använda Corso-vagnen.
- Lyft aldrig eller försök aldrig att lyfta en last som är tyngre än den arbetslastgräns som anges på vagnen (det bör noteras att oavsiktliga stötar mot den hängande lasten eller att den hängande lasten stöter emot fasta strukturer i arbetsområdet kan orsaka överbelastning).
- Använd aldrig Corso-vagnen för att dra eller släppa en last, eller för att dra en last i sidled.
- Rör eller ändra aldrig komponenterna när Corso-vagnen är i drift.
- Förorsaka aldrig avsiktligt att lasten svänger.
- Använd aldrig Corso-vagnen under driftsförhållanden eller i en miljö som inte överensstämmer med dess specifikationer.
- Flytta aldrig och ta aldrig bort ändstoppen som är monterade i slutet av balken.
- Använd aldrig Corso-vagnen om den är i dåligt skick (sliten eller deformerad).
- Aldrig svetsas med Corso-vagnen i jordslingan.
- Häng aldrig laster i handkedjan.
- Ta aldrig bort säkerhetsanordningarna från Corso-vagnen eller använd vagnen utan dessa anordningar.
- Fäst aldrig Corso-vagnen på balken på något annat sätt än vad som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Häng aldrig laster från Corso-vagnen annat än i den medföljande förankringspunkten.
- Montera aldrig vagnen på en balk utan att först ha kontrollerat balkens hållfasthet.
- Gå eller stå aldrig under en hängande last och låt aldrig lasten passera över personer.
- Flytta aldrig en Corso skjutvagn på annat sätt än genom att skjuta eller dra i lasten.
- Flytta aldrig en Corso kedjedriven vagn på annat sätt än med hjälp av den medföljande handkedjan.
- Använd aldrig vagnen i temperaturer under -10°C eller över +50°C.

DET ÄR EXTREMT FARLIGT OCH STRIDER MOT ALL PRAXIS, DIREKTIV OCH FÖRESKRIFTER ATT AVSIKTLIGT ÖVERBELASTA EN LYFTANORDNING. TILLVERKAREN KAN INTE HÅLLAS ANSVARIG I HÄNDELSE AV SKADA.

2. Garanti

Våra Corso resevagnar garanteras under en period av 12 månader från leveransdatumet från TRACTEL.

Om avsändandet från vår fabrik försenas av skäl som inte beror på säljaren, kan garantitiden endast förlängas med högst 3 månader.

TRACTEL åtar sig att kostnadsfritt korrigera alla konstruktions-, tillverknings- eller materialfel som erkänns av vårt företag efter undersökning av vår tekniska avdelning, antingen genom reparation eller utbyte (enligt Tractels gottfinnande) av den produkt som erkänts som defekt.

INGEN AUTOMATISK RETUR TILLÅTS.

Garantin täcker inte skador som uppstår från felaktig användning, inadekvat underhåll eller hanteringsolyckor. Den täcker inte normalt slitage, åldrande, effekter av oxidering eller spänningsvariationer tillämpade på elektriska komponenter. Det gäller inte för färg eller ytbeläggningar.

Garantin gäller endast originaldelar från TRACTEL, inklusive kedjor, och utesluter alla andra komponenter.

Garantireparationer utförs automatiskt i verkstäder som tillhör tillverkaren eller dennes representant. Detta garantiåtagande gäller endast kostnaden för de delar som bytts ut och det arbete som lagts ned. Eventuella rese- eller logikostnader som TRACTEL:s personal eller TRACTEL:s godkända representant ådrar sig på användarens plats, och kostnaderna för att transportera föremålet till och från tillverkarens fabrik eller dennes godkända representant, förblir garantiinnehavarens ansvar.

Delar som har bytts ut blir tillverkarens egendom och måste återlämnas till denne.

Alla reparations- eller modifieringsarbeten som utförs av köparen, användaren eller en tredje part som inte godkänts av TRACTEL, gör automatiskt garantin ogiltig.

Reparationer och utbyten som utförs i enlighet med garantin kommer inte att förlänga den

ursprungliga garantiperioden. Denna garanti exkluderar allt arbete som inte definieras ovan.

Fullgörandet av denna garanti exkluderar vidkännande av ansvar för någon typ av skada eller förlust.

För att vår garanti ska vara giltig krävs att garantibeviset, vederbörligen undertecknat och daterat av tillverkaren, uppvisas tillsammans med den aktuella enheten. Vid behov eller i avsaknad av garantibevis gäller att inköpsfakturan ska lämnas in till TRACTEL-nätverket.

3. Allmänna anvisningar

Corso-vagnarna uppfyller kraven enligt:

– Maskindirektivet 2006/42/EG.
– Föreskrifterna om leverans av maskiner (säkerhet) 2008 (SI 2008/1597) i Förenade kungariket.
– Standard EN13157/2009: Handdrivna kranar.

SE

Corso-vagnen är konstruerad för att garantera en mekanisk hållfasthet på minst 4 x WLL*.

Corso-vagnen är konstruerad och tillverkad för att klara dynamiska tester vid 1,1 x WLL* och statiska tester vid 1,5 x WLL*.

1. Mottagande av utrustningen

Corso resevagnar levereras i kartongförpackning med invändig packning. Lådorna måste hanteras varsamt för att undvika skador på de delar som finns inuti.

Vagnarnas vikter anges i specifikationsavsnittet och för vagnar med en arbetslastgräns på mer än 2 ton måste de hanteras av flera personer.

När utrustningen tas emot, gör en visuell inspektion för att kontrollera att förpackningen är i gott skick.

Om det är problem, uttryck de vanliga förbehållen till transportföretaget.

Efter uppackning, kontrollera att vagnen motsvarar din beställning och att leveransen innehåller:

a) För Corso-vagnar (utom 10- och 20-tonsmodeller)

- Två identiska sidoplåtar, vardera försedd med två löphjul.
- En stång (med dubbel omvänd gänga) för fastsättning av sidoplattorna och justering av avståndet.
- Ett handtag för justering av avståndet mellan vagnens sidoplåtar.
- Två fästskruvar på fixeringsstången.
- Dessa bruks- och underhållsanvisningar.
- CE-försäkran om överensstämmelse.

b) För vagnar av modellerna 10 och 20 t

- Två sidoplattor försedda med stödhjul.
- En stång för fastsättning av sidoplattorna och justering av avståndet.
- Två fästskruvar på fixeringsstången.
- Dessa bruks- och underhållsanvisningar.
- CE-försäkran om överensstämmelse.

2) Installation

Livslängden på en vagn beror på hur den är installerad. Det är viktigt att läsa dessa instruktioner noggrant så du installerar, använder och underhåller din enhet i rent skick. Användning sin strider mot våra instruktioner är farlig och fritar oss från vårt ansvar som tillverkare.

Använd inte enheten utan att ha läst dessa instruktioner och förstått dem.

Dessa instruktioner måste alltid förvaras nära enheten för att vara tillgängliga för maskinisten och den underhållsansvariga personen.

Följ säkerhetsreglerna och se till att de följs av andra.

2.1 Montera och förankra enheten

a) Vagn 250 till 5000 kg

VIKTIGT:
Innan en Corso-vagn monteras på en traversbalk måste hållfastheten hos de material som används i balken beräknas av en kvalificerad person.

Om Corso-vagnen ska monteras på en plats som är farlig för operatören måste de säkerhetsåtgärder som anges i

arbetslagstiftningen vidtas för att undanröja alla risker som inte täcks av denna åtgärd.

Corso-vagnar (upp till 2 ton) levereras som standard i byggsatsform. Innan de monteras på traversbalken måste underenheterna sättas ihop på följande sätt:

- Håll vagnens två sidoplåtar på var sin sida om fixeringsstången och kontrollera att skruvgängorna på fixeringsstången och sidoplåtarna passar ihop.
- Rotera fixeringsstången kontinuerligt för att föra in den på båda sidor i gängan som finns i sidoplåtarna.
- När den gängade fäststången har skruvats tillräckligt långt genom sidoplåtarna, fäst justeringshandtaget i änden av fäststången (på sidan med det dubbla borrhålet).
- Vrid handtaget tills avståndet mellan löphjulen är justerat så att det motsvarar bredden på traversbalken.

⚠ FÖRSIKTIGHET:

Spelet mellan löphjulets fläns och kanten på traversbalkens nedre fläns får inte överstiga 4 mm för lastkapaciteter upp till 2 t, och 5 mm för tyngre laster.

- När justeringen är korrekt utförd ska den ovala delen av ankarpunkten vridas så att den pekar nedåt och därefter kan ta emot lyftanordningens upphängningskrok.
- Placera kopparbrickan i varje hål för att skydda gängan och dra åt de två fästskruvarna på fixeringsstången.
- Ta bort justeringshandtaget.

<u>Förfarande för montering av vagnen på traversbalken.</u>

När Corso-vagnen har monterats enligt beskrivningen ovan, kan den monteras på vardera änden av traversbalken.

Glöm inte att i detta fall montera eller byta ut ändstoppet på traversbalken efter att vagnen har monterats.

Om traversbalkens konfiguration inte tillåter att vagnen monteras i änden, måste följande procedur användas:

- Håll den förmonterade vagnen under balken och håll ett tillräckligt stort mellanrum mellan löphjulen för att vagnen ska kunna placeras på balken.
- Placera två löphjul på en av sidoplåtarna i kontakt med traversbalkens nedre fläns.
- Placera de två hjulen på den motsatta sidoplattan i kontakt med traversbalken och vrid på justeringshandtaget för att föra de två sidoplattorna närmare varandra och få de fyra löphjulen att vila på balkens nedre fläns.
- Justera avståndet mellan hjulen enligt tidigare anvisningar.
- Dra åt fästskruvarna på fixeringsstången för att förhindra att enheten rör sig
- Ta bort justeringshandtaget.

För en kedjedriven Corso-vagn:

- Kontrollera att handkedjan är korrekt placerad på manöverhjulet (svetsning på länkarna vänd utåt i förhållande till manöverhjulets axel).
- Kontrollera att manöverkedjan inte är vriden.

SE

Efter att Corso-vagnen har placerats på balken är det viktigt att kontrollera, UTAN BELASTNING på vagnen, att den rör sig smidigt och fritt längs hela balkens längd.

- Den maximala höjden för de flyende till golvet får inte överstiga 50 m.
- Avståndet mellan handkättingens ände och marken måste vara mellan 0,5 m och 1 m.

b) Vagnar 10 och 20 t

VIKTIGT:
Innan en Corso-vagn monteras på en traversbalk måste hållfastheten hos de material som används i balken beräknas av en kvalificerad person.

Om Corso-vagnen ska monteras på en plats som är farlig för operatören måste de säkerhetsåtgärder som anges i arbetslagstiftningen vidtas för att undanröja alla risker som inte täcks av denna åtgärd.

Tvärbalk med justeringsbrickor och låsmuttrar för att passa ett stort antal balkstorlekar:

- W.L.L. 10 t: justering av strålbredd från 142 till 320 mm.
- W.L.L. 20 t: justering av strålbredden från 153 till 320 mm.

Corso skjutbar vagn.

1. Demontera vagnen genom att ta bort säkerhetssprintarna och fästmuttrarna i vardera änden av fäststången.
2. Ta isär de båda sidoplåtarna och se till att distansbrickorna och förankringspunkten hålls ihop.
3. Placera en sidoplåt på vardera sidan av balken och för fäststången genom höljet på varje sidoplåt med förankringspunkten i mitten.
4. Börja med den tjockaste, distansbrickorna ska monteras på fäststången. Ta bort sidoplattorna i tur och ordning och ersätt dem med lämpliga distansbrickor för att uppnå bästa möjliga justering på balken, så att den bärande punkten ligger i mitten av kontaktytan. Den som monterar vagnen bör vara mycket noga med att se till att hjulens sidor inte vidrör balkens mittparti.
5. Fördela de återstående distansbrickorna jämnt på fäststången på utsidan av varje sidoplåt och montera sedan fästmuttrarna.
6. Dra åt fästmuttrarna och montera säkerhetspinnarna.
7. Skjut vagnen längs balken utan någon belastning. Traversering bör vara smidig.

Corso växlad vagn med kedjedriven körning.

1. Demontera vagnen genom att ta bort säkerhetssprintarna och fästmuttrarna i vardera änden av fäststången.
2. Ta isär de två sidoplåtarna och se till att distansbrickorna och förankringspunkten hålls ihop.
3. Placera en sidoplåt på vardera sidan av balken och se till att manöverhjulet och handkedjan sitter på rätt sida. För fäststången genom höljet på varje sidoplåt med förankringspunkten i mitten.
4. Börja med den tjockaste, distansbrickorna ska monteras på fäststången. Ta bort sidoplattorna i tur och ordning och ersätt dem med lämpliga distansbrickor för att uppnå bästa möjliga justering på balken, så att den bärande punkten ligger i mitten av kontaktytan. Den som monterar vagnen bör vara mycket noga med att se till att hjulens sidor inte vidrör balkens mittparti.
5. Montera de återstående distansbrickorna på fäststången på utsidan av sidoplattan mittemot manöverhjulet och handkedjan. Montera fästmuttrarna.
6. Dra åt fästmuttrarna och montera säkerhetspinnarna.
7. Använd handkedjan för att förflytta vagnen längs balken utan belastning. Traversering bör vara smidig.
8. Justera tippskyddet så nära balkens undersida som möjligt, men utan att vidröra det. Kontrollera att denna stång inte vidrör någon punkt på den balk längs vilken vagnen ska köras.

Efter att Corso-vagnen har placerats på balken är det viktigt att kontrollera, UTAN BELASTNING på vagnen, att den rör sig smidigt och fritt längs hela balkens längd.

SE

2.2 Förankring av lasten

Lyftanordningen, vinschen eller annan last som är lämplig för användning med Corso-vagnen måste fästas vid vagnen med hjälp av den medföljande förankringspunkten.

Lasten får inte under några omständigheter fästas på någon annan del av vagnen.

2.3 Inledande kontroller

- Kontrollera att vagnens alla delar är korrekt monterade och åtdragna.
- Kontrollera att vagnen rör sig mjukt och fritt utmed hela traversbommens längd.
- Kontrollera att vagnens lastkapacitet är större än eller lika med den maximala belastning som förväntas under drift.
- Kontrollera att profilen på den traversbalk som används är tillräcklig för att på ett säkert sätt ta upp en kraft som motsvarar arbetsbelastningsgränsen.
- Kontrollera att manöverkedjan är korrekt monterad och inte vriden.

2.4 Kontroll av rörelser

Corsovagnarna rör sig längs traversbalken på de fyra kullagrade löphjulen.

Corso-vagnar med skjutfunktion förflyttas genom att lasten (som måste ha lyfts upp från marken) försiktigt skjuts fram.

Lasten ska flyttas mjukt utan några plötsliga rörelser.

Kedjedrivna Corsovagnar förflyttas med hjälp av den medföljande handkedjan. Traversering ska utföras mjukt och utan plötsliga rörelser, med lasten lyft från marken.

Dra aldrig en last som hänger på en vagn längs marken.

Följande försiktighetsåtgärder bör vidtas när du utför de olika rörelserna med vagnen:

- Kontrollera att lasten inte står på marken.
- Låt aldrig lasten svänga.
- Vid förflyttning av en kedjedriven vagn, kontrollera att handkedjan inte kan fastna i ett fast hinder.
- Undvik att Corso-vagnen systematiskt slår i ändstoppen som är monterade på traversbalken.
- Kontrollera att balkens eventuella krökta radie är kompatibel med specifikationen för den vagn som används.
- När lastens dimensioner inte medger tillräcklig sikt över området framför lasten, sök assistans under manövern.

4. Tekniska data

1) Funktionsprincip

Den tryck- och kedjedrivna traversvagnen Corso är en lyftanordning. Den är konstruerad för att hänga upp en lyftanordning eller vinsch och flytta den längs en **I** eller **H** traversbalk.

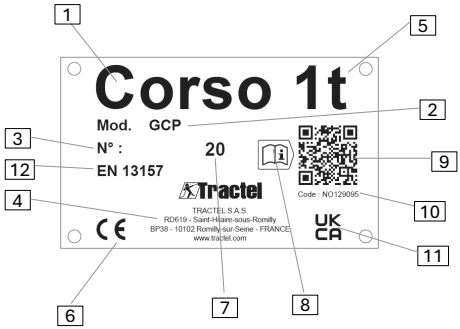
Vagnen framförs med hjälp av fyra kullagrade löphjul.

2) Huvudsakliga underenheter

Se sidorna 2 och 11.

3) Namnskylt

Corso-vagnar får endast användas med en maximal belastning som motsvarar den nominella belastning som anges på typskylten. Corso-vagnens livslängd är beroende av att den underhålls regelbundet i enlighet med de anvisningar och rekommendationer som ges i denna bruksanvisning.



artikel 1: Vagnens namn
artikel 2: Vagnmodell
- GCP: skjutbar vagn
- GCG: kedjedriven vagn

artikel 3: Serienummer.
artikel 4: Tillverkarens adress och kontaktuppgifter
TRACTEL SAS Frankrike
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANKRIKE
artikel 5: Gräns för arbetsbelastning (WLL) i t
artikel 6: CE-märkning
artikel 7: Tillverkningsår
artikel 8: Symbol som anger att du måste läsa den här bruksanvisningen innan du använder vagnen
artikel 9: Genom att skanna QR-koden med en smartphone kan du få tillgång till bruksanvisningen
artikel 10: Genom att ange koden NO129095 i det avsedda fältet på sidan https://trac.tel kan du komma direkt till bruksanvisningen
artikel 11: UKCA-märkning
artikel 12: EN13157-märkning

SE

5. Underhåll och inspektion

Underhållet av Corsovagnen består av att kontrollera att den är i gott skick, rengöra den och låta den inspekteras regelbundet (minst en gång om året) av en reparatör som godkänts av TRACTEL.

Eventuella skador på Corso-vagnen, i synnerhet på löphjulen och sidoplåtarna, måste repareras av en auktoriserad tekniker innan den används igen.

Det är också viktigt att regelbundet kontrollera traversbalkens skick och vid behov rengöra den för att förhindra ansamling av fett eller damm som kan hindra vagnen från att röra sig korrekt.

6. Felsökning

Om vagnen inte rör sig mjukt och fritt utmed traversbommen:

- Kontrollera att det inte finns några hinder på traversbommen.
- Kontrollera att springhjulen går mjukt och korrekt.
- Kontrollera att springhjulens stift inte är skadade.
- Kontrollera att placeringen av vagnen är korrekt justerad i relation till bredden av traversbommen.
- Kontrollera att krökningsradien på traversbommen inte är mindre än den använda vagnens tekniska kapacitet.
- Kontrollera att ingen kurva är skev eller vriden någonstans.
- Kontrollera det goda ytskicket på balkens nedre fläns.

7. Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen

Det är varje företags ansvar att se till att dess anställda har fått fullständig och korrekt utbildning i säker användning av utrustningen.

Innan du använder utrustningen ska du kontrollera att alla säkerhetsanordningar är på plats och fungerar korrekt (avsnitt VI-5).

Det rekommenderas att Corso-vagnar genomgår en första inspektion vid första installationen och därefter en periodisk inspektion. Kontrollera lokala bestämmelser och krav.

SE

8. Service och smörjning

Kontroller	Frekvens	Person
Kontrollera vagnens allmänna skick	Dagligen	Operatör
Visuell kontroll av sidoplåtar och hjul (sprickor, deformationer)	Kvartalsvis	Operatör
Visuell kontroll av löphjulen med avseende på slitage och handkedjans skick	Sex månader	Operatör
Kontrollera traversbalkens skick	Sex månader	Operatör
Allmän inspektion av vagnens delar med avseende på slitage	Årligen	servicecenter efter försäljning

Sisältö

Yleinen varoitus 91
1. Varoitus 92
2. Takuu 93
3. Yleiset ohjeet 94
4. Tekniset tiedot 97
5. Huolto ja tarkastus 97
6. Vianmääritys 97
7. Työterveys ja -turvallisuus 98
8. Huolto ja voitelu 98

Yleinen varoitus

1. Ennen yksikön käyttöä ja asentamista, varmista että olet lukenut ja ymmärtänyt tässä manuaalissa annetut ohjeet, jotta yksikön käyttö olisi turvallista ja tehokasta. Tämän käyttöoppaan kopion tulisi oltava kaikkien käyttäjien saatavilla. Ylimääräisiä kopioita tästä käyttöoppaasta toimitetaan pyydettäessä.
2. Älä käytä laitetta, jos jokin yksikköön kiinnitetyistä kilvistä puuttuu tai jos jokin oppaan lopussa olevista kilvistä ei ole enää luettavissa. Identtiset kilvet toimitetaan pyynnöstä: nämä tulee varmistaa yksiköstä ennen uudelleen käyttöä.
3. Varmista, että kaikki yksikköä käyttävät tietävät täysin, kuinka käyttää sitä turvallisella tavalla, kaikkia työturvallisuusmääräyksiä noudattaen. Tämän käyttöoppaan on oltava kaikkien käyttäjien saatavilla.
4. Tätä yksikköä käytetään vain noudattamalla kaikkia turvallisuusmääräyksiä ja standardeja, jotka koskevat nostolaitteiden asennusta, käyttöä, huoltoa ja tarkastusta.
5. Kaikissa ammattisovelluksissa yksikkö on asetettava sellaisen henkilön vastuulle, joka tuntee täysin sovellettavat määräykset ja jolla on valtuudet varmistaa sovellettavien määräysten noudattaminen, jos tämä henkilö ei ole käyttäjä.
6. Jokaisen yksikköä ensimmäistä kertaa käyttävän henkilön on ensin varmistettava, että hän on täysin ymmärtänyt kaikki laitteen käyttöön liittyvät turvallisuus- ja oikeaa käyttöä koskevat vaatimukset. Ensimmäistä kertaa käyttävän käyttäjän on tarkastettava riskittömissä olosuhteissa ennen kuorman kohdistamista ja rajoitetulla nostokorkeudella, että hän on täysin ymmärtänyt, kuinka laitetta käytetään turvallisesti ja tehokkaasti.
7. Yksikön saa asentaa ja ottaa käyttöön vain sellaisissa olosuhteissa, jotka takaavat asentajan turvallisuuden ja noudattavat sen luokkaa koskevia määräyksiä.
8. Tarkasta laite ja sen kanssa käytettävät lisävarusteet joka kerta ennen laitteen käyttöä mahdollisten näkyvien vaurioiden varalta.
9. Tractel kieltäytyy kaikesta vastuusta, joka liittyy tämän laitteen käyttöön muussa kuin tässä käyttöohjeessa kuvatussa kokoonpanossa.
10. Laite on ripustettava pystysuoraan ankkurointipisteeseen ja rakenteeseen, jonka lujuus riittää kestämään tässä käyttöohjeessa ilmoitetun suurimman käyttökuorman. Jos käytetään useita yksiköitä, rakenteen lujuuden on oltava yhteensopiva käytettyjen nostoyksiköiden lukumäärän ja yksiköiden suurimman käyttökuorman kanssa.
11. Nostoketju on olennainen osa laitetta, eikä sitä saa koskaan purkaa, korjata tai muuttaa ilman Tractelin lupaa. Tractel kieltäytyy kaikesta vastuusta seurauksista, jotka johtuvat ketjun purkamisesta tai muuttamisesta ilman Tractelin lupaa.
12. Ketjun on oltava hyvässä kunnossa, jotta varmistetaan laitteen turvallinen ja asianmukainen toiminta. Ketjun kunto on tarkistettava joka kerta ennen käyttöä, kuten kohdassa "Ketju" ilmoitetaan. Kaikki yksiköt, joiden ketjussa on kulumisen merkkejä, on poistettava käytöstä ja palautettava Tractelille tarkastusta ja tarvittaessa korjausta varten.
13. Tractel kieltäytyy kaikesta vastuusta laitteeseen tehtyjen muutosten tai laitteeseen kuuluvien osien poistamisen seurauksista.
14. Laite on suunniteltu käsikäyttöön, eikä sitä saa koskaan käyttää moottorilla.

FI

15. Nostinta käytettäessä käyttäjän on varmistettava, että ketju pysyy jatkuvasti kuorman jännittämänä. Käyttäjän on oltava erityisen varovainen sen suhteen, että kuorma ei jää väliaikaisesti kiinni esteeseen laskeutuessaan, sillä tämä voi johtaa ketjun katkeamiseen, kun kuorma irrotetaan esteestä.
16. Laitetta ei saa koskaan käyttää ihmisten nostamiseen.
17. Tractel kieltäytyy kaikesta vastuusta seurauksista, jotka johtuvat laitteen purkamisesta muulla kuin tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla tai ilman Tractelin lupaa tehdyistä korjauksista, erityisesti alkuperäisten osien korvaamisesta toisen valmistajan osilla.
18. Laitetta ei saa koskaan käyttää muihin kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuihin toimintoihin. Yksikköä ei saa koskaan käyttää kuormien käsittelemiseen, jotka ylittävät yksikössä ilmoitetun enimmäiskäyttökuorman. Sitä ei saa koskaan käyttää räjähdysherkässä ympäristössä.
19. Älä koskaan parkkeeraa tai liiku lastin alle. Kulku kuorman alla olevalle alueelle on osoitettava kylteillä ja kielletty.
20. Kun kuormaa on tarkoitus nostaa usealla yksiköllä, pätevän teknikon on ensin suoritettava tekninen tutkimus ennen yksiköiden asennusta. Asennus on tämän jälkeen suoritettava tutkimuksen mukaisesti, jotta varmistetaan erityisesti kuorman tasainen jakautuminen asianmukaisissa olosuhteissa. Tractel kieltäytyy kaikesta vastuusta seurauksista, jotka johtuvat Tractel-laitteen käytöstä yhdessä muiden valmistajien nostolaitteiden kanssa.
21. Laitteen turvallisen käytön varmistamiseksi se on tarkastettava silmämääräisesti ja huollettava säännöllisesti. Tractelin hyväksymän korjausliikkeen on tarkastettava laite säännöllisesti tässä käsikirjassa esitetyllä tavalla.
22. Kun laitetta ei käytetä, se on varastoitava paikkaan, johon ei ole pääsyä henkilöillä, joilla ei ole oikeutta käyttää laitetta.
23. Jos laite poistetaan lopullisesti käytöstä, varmista, että se hävitetään tavalla, joka estää laitteen mahdollisen käytön. Kaikkia ympäristönsuojelumääräyksiä on noudatettava.

TÄRKEÄÄ: Ammattikäytössä, erityisesti jos työntekijä käyttää laitetta, varmista, että noudatat kaikkia työturvallisuusmääräyksiä, jotka koskevat laitteen asennusta, huoltoa ja käyttöä ja erityisesti vaadittavia tarkastuksia: käyttäjän suorittama käyttöönottotarkastus, määräaikaistarkastukset ja purkamisen tai korjaamisen jälkeiset tarkastukset.

1. Varoitus

Corso-kärryjä ei saa missään tapauksessa käyttää henkilöiden nostamiseen. Näin ollen kukaan ei saa seisoa Corso-vaunusta riippuvan rakenteen päällä tai sisällä.

Älä epäröi ottaa meihin yhteyttä, jos tarvitset laitteita henkilöstön nostamiseen tai erityissovelluksiin.

Corso-vaunuja ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa.

Jännevälien suurin taipuma vaunun omapainon alaisena ja nimelliskapasiteetilla saa olla enintään 1/500.

Varoitukset vaarallisista toiminnoista

Corso-vaunujen käyttö tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti takaa turvallisuuden, mutta on kuitenkin hyödyllistä kiinnittää käyttäjien huomio seuraavaan varoitukseen:

- Älä asenna Corso-vaunua kalteviin palkkeihin tai palkkeihin, joissa on telineen kisko.
- Älä koskaan yritä muuttaa Corso-vaunua, äläkä varsinkaan lisätä moottoria ilman valmistajan kirjallista lupaa.
- Älä koskaan kiinnitä Corso-vaunua epäsopivaan tukeen, sillä se voi vahingoittaa vaunun osia.
- Älä koskaan korjaa Corso-vaunua varaosilla, jotka eivät ole TRACTELin alkuperäisiä varaosia.
- Älä koskaan anna ammattitaidottoman henkilön tai henkilön, joka ei ole lukenut näitä ohjeita, käyttää Corso-vaunua.
- Älä koskaan nosta tai yritä nostaa kuormaa, joka on painavampi kuin vaunuun merkitty

työkuorman raja (on huomattava, että ripustettuun kuormaan kohdistuvat tahattomat iskut tai ripustetun kuorman törmääminen työalueella oleviin kiinteisiin rakenteisiin voivat aiheuttaa ylikuormitusta).
- Älä koskaan käytä Corso-vaunua kuorman vetämiseen tai vapauttamiseen tai kuorman vetämiseen sivusuunnassa.
- Älä koskaan kosketa tai muuta osia Corso-vaunun ollessa toiminnassa.
- Älä koskaan aiheuta kuorman heilumista tarkoituksella.
- Älä koskaan käytä Corso-vaunua käyttöolosuhteissa tai ympäristössä, jotka eivät vastaa sen eritelmiä.
- Älä koskaan siirrä tai poista palkin päähän asennettuja päätepysäyttimiä.
- Älä koskaan käytä huonokuntoista (kulunutta tai vääntynyttä) Corso-vaunua.
- Koskaan ei hitsata Corso-vaunun kanssa maasilmukassa.
- Älä koskaan ripusta kuormia käsiketjuun.
- Älä koskaan poista turvalaitteita osoitteesta tai käytä Corso-vaunua ilman näitä laitteita.
- Älä koskaan kiinnitä Corso-vaunua palkkiin millään muulla kuin näissä ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Älä koskaan ripusta kuormaa Corso-vaunuun muualle kuin sille varattuun kiinnityspisteeseen.
- Älä koskaan kiinnitä vaunua palkkiin tarkistamatta ensin palkin lujuutta.
- Älä koskaan kävele tai seiso riippuvan kuorman alla tai aiheuta kuorman kulkua henkilöiden yli.
- Älä koskaan siirrä Corso-työntökärryä muuten kuin työntämällä tai vetämällä kuormaa.
- Älä koskaan siirrä Corson ketjukäyttöistä vaunua muuten kuin mukana toimitetulla käsiketjulla.
- Älä koskaan käytä vaunua alle -10 °C:n tai yli + 50 °C:n lämpötilassa.

ON ERITTÄIN VAARALLISTA JA KAIKKIEN KÄYTÄNTÖJEN, OHJEIDEN JA MÄÄRÄYSTEN VASTAISTA YLIKUORMITTAA NOSTOLAITE TAHALLISESTI. VALMISTAJAA EI VOIDA PITÄÄ VASTUUSSA MISTÄÄN VAHINGOSTA.

2. Takuu

Corso-matkakärryillemme myönnetään 12 kuukauden takuu TRACTELin toimituspäivästä alkaen.

Jos toimitus tehtaaltamme viivästyy syystä, joka ei johdu myyjästä, takuuaikaa voidaan pidentää enintään 3 kuukaudella.

TRACTEL sitoutuu korjaamaan veloituksetta kaikki suunnittelu-, valmistus- tai materiaalivirheet, jotka yrityksemme on tunnistanut teknisen osaston suorittaman tarkastuksen jälkeen, joko korjaamalla tai vaihtamalla (Tractelin harkinnan mukaan) virheelliseksi todetun tuotteen.

AUTOMAATTINEN PALAUTUS EI OLE SALLITTUA.

Takuu ei kata vaurioita, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, riittämättömästä huollosta tai käsittelytapaturmista. Se ei kata normaalia kulumista, ikääntymistä, hapettumisen vaikutuksia tai sähkökomponentteihin kohdistetun jännitteen vaihtelua. Se ei koske maalia tai pintapinnoitteita.

FI

Takuu koskee vain alkuperäisiä TRACTEL-osia, ketjut mukaan lukien, eikä se kata kaikkia muita osia.

Takuukorjaukset suoritetaan automaattisesti valmistajan tai tämän hyväksymän edustajan korjaamoissa. Tämä takuusitoumus koskee vain vaihdettujen osien ja käytetyn työn kustannuksia. TRACTELin henkilökunnan tai TRACTELin hyväksytyn edustajan matka- ja majoituskustannukset käyttäjän toimipaikalla sekä kustannukset, jotka aiheutuvat tuotteen kuljettamisesta valmistajan tai valmistajan hyväksytyn edustajan tehtaalle tai tehtaalta, jäävät takuunhaltijan vastuulle.

Vaihdetuista osista tulee valmistajan omaisuutta, ja ne on palautettava valmistajalle.

Kaikki ostajan, käyttäjän tai kolmannen osapuolen suorittamat korjaus- tai muutostyöt, joita TRACTEL ei ole hyväksynyt, mitätöivät automaattisesti takuun.

Takuun mukaisesti tehdyt korjaukset ja vaihdot eivät pidennä alkuperäistä takuuaikaa. Tämä takuu ei kata muita kuin edellä määriteltyjä töitä.

Tämän takuun noudattaminen sulkee pois minkäänlaisen vastuun tunnustamisen vahingoista tai menetyksistä.

Takuumme voimassaolo edellyttää, että valmistajan asianmukaisesti allekirjoittama ja päivätty takuutodistus esitetään yhdessä kyseisen laitteen kanssa. Tarvittaessa tai takuutodistuksen puuttuessa ostolasku on toimitettava TRACTEL-verkostolle.

3. Yleiset ohjeet

Corso-kärryt täyttävät:

– Konedirektiivi 2006/42/EY.
– The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597), Yhdistynyt kuningaskunta.
– Standardi EN13157/2009: Käsikäyttöiset nosturit.

Corso-vaunu on suunniteltu siten, että sen mekaaninen lujuus on vähintään 4 x WLL*.

FI

Corso-vaunu on suunniteltu ja rakennettu kestämään dynaamiset testit 1,1 x WLL*:n ja staattiset testit 1,5 x WLL*:n lämpötilassa.

1. Laitteen vastaanotto

Corso-kuljetuskärryt toimitetaan pahvipakkauksessa, jossa on sisäpakkaus. Laatikoita on käsiteltävä varovasti, jotta niiden sisällä olevat osat eivät vahingoitu.

Vaunujen painot on ilmoitettu tekniset tiedot -kohdassa, ja vaunuja, joiden kuormitusraja on yli 2 t, on käsiteltävä useamman henkilön voimin.

Kun laite on vastaanotettu, tarkista silmämääräisesti, että pakkaus on hyvässä kunnossa.

Jos ongelmia ilmenee, ilmoita tavanomaiset varaukset lähetille.

Tarkista pakkauksen purkamisen jälkeen, että vaunu vastaa tilaustasi ja että toimitukseen sisältyy:

a) Corso-vaunuille (paitsi 10 ja 20 tonnin malleille)

- Kaksi samanlaista sivulevyä, joissa kummassakin on kaksi juoksupyörää.
- Yksi tanko (kaksoiskierteellä) sivulevyjen kiinnittämistä ja välyksen säätämistä varten.
- Yksi kahva vaunun sivulevyjen välisen etäisyyden säätöä varten.
- Kaksi kiinnitysruuvia kiinnitystangossa.
- Nämä käyttö- ja huolto-ohjeet.
- CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus.

b) 10 ja 20 tonnin vaunuja varten

- Kaksi sivulevyä, joissa on tukipyörät.
- Yksi tanko sivulevyjen kiinnittämistä ja välyksen säätämistä varten.
- Kaksi kiinnitysruuvia kiinnitystangossa.
- Nämä käyttö- ja huolto-ohjeet.
- CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus.

2) Asennus

Vaunun käyttöikä riippuu siitä, miten se on asennettu. On tärkeää lukea nämä ohjeet huolellisesti, jotta asennat, käytät ja pidät laitteen puhtaana. Kaikki ohjeidemme vastainen käyttö on vaarallista ja vapauttaa meidät valmistajan vastuusta.

Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut nämä ohjeet kokonaan ja ymmärtänyt ne.

Näiden ohjeiden on oltava aina laitteen lähettyvillä, koneenkäyttäjän ja huollosta vastaavan henkilön saatavilla.

Noudata turvallisuussääntöjä ja varmista, että muut noudattavat niitä.

2.1 Laitteen kokoaminen ja kiinnittäminen

a) vaunu 250-5000 kg

TÄRKEÄÄ:
Ennen kuin Corso-vaunu asennetaan siirtopalkkiin, pätevän henkilön on laskettava palkissa käytettyjen materiaalien lujuus.

Jos Corso-vaunu asennetaan paikkaan, joka on vaarallinen käyttäjälle, on noudatettava työmääräyksissä säädettyjä turvatoimia kaikkien sellaisten riskien poistamiseksi, joita tämä toimenpide ei kata.

Corso-kärryt (enintään 2 t) toimitetaan vakiona pakettina. Osakokoonpanot on koottava ennen niiden asentamista siirtopalkkiin seuraavasti:

- Pidä vaunun kahta sivulevyä kiinnitystangon kummallakin puolella ja tarkista, että

kiinnitystangon ja sivulevyjen ruuvikierteet ovat kohdakkain.
- Kierrä kiinnitystankoa jatkuvasti, jotta se voidaan asettaa molemmin puolin sivulevyissä olevaan kierteeseen.
- Kun kierteinen kiinnitystanko on ruuvattu riittävän pitkälle sivulevyjen läpi, kiinnitä säätökahva kiinnitystangon päähän (sille puolelle, jossa on kaksinkertainen porausreikä).
- Käännä kahvaa, kunnes juoksupyörien välinen etäisyys on säädetty vastaamaan ajopalkin leveyttä.

⚠ VAROITUS:

Juoksupyörän laipan ja kulkupalkin alemman laipan reunan välinen pelti saa olla enintään 4 mm, kun kantavuus on enintään 2 t, ja 5 mm, kun kantavuus on suurempi.

- Kun säätö on tehty oikein, kiinnityspisteen soikea osa on käännettävä alaspäin, jotta se voi myöhemmin ottaa kiinni nostimen ripustuskoukkuun.
- Aseta kuparialuslevy jokaiseen reikään suojaamaan kierteitä ja kiristä kiinnityspalkin kaksi kiinnitysruuvia.
- Irrota säätökahva.

Menettely vaunun kiinnittämiseksi ajopalkkiin.

Kun Corso-vaunu on koottu edellä kuvatulla tavalla, se voidaan asentaa kulkupalkin kumpaankin päähän.

Älä unohda tässä tapauksessa kiinnittää tai vaihtaa päätyjarrua kulkupalkkiin vaunun asentamisen jälkeen.

Jos siirtopalkin kokoonpano ei salli vaunun asentamista sen päähän, on toimittava seuraavasti:

- Pidä valmiiksi koottua vaunukokoonpanoa palkin alla siten, että kulkupyörien väliin jää riittävän suuri rako, jotta vaunu voidaan asettaa palkin päälle.
- Aseta kaksi juoksupyörää toiselle sivulevylle, joka on kosketuksissa siirtopalkin alemman laipan kanssa.
- Aseta vastakkaisella sivulevyllä olevat kaksi pyörää kosketuksiin ajopalkin kanssa ja käännä säätökahvaa, jotta molemmat sivulevyt saadaan lähemmäksi toisiaan ja neljä pyörää asettuvat palkin alareunan päälle.
- Säädä pyörien välinen rako aiemmin ilmoitetulla tavalla.
- Kiristä kiinnitystangon kiinnitysruuvit, jotta kokoonpano ei pääse liikkumaan
- Irrota säätökahva.

Ketjukäyttöistä Corso-kärryä varten:

- Tarkista, että käsiketju on oikein asennettu käyttöpyörään (lenkkien hitsaus ulospäin käyttöpyörän akseliin nähden).
- Tarkista, että käyttöketju ei ole vääntynyt.

Kun Corso-vaunu on sijoitettu palkkiin, on tärkeää tarkistaa, että vaunu liikkuu tasaisesti ja vapaasti koko palkin pituudelta ilman kuormaa.

- Kulkuväylien suurin korkeus lattiasta saa olla enintään 50 m.
- Käsiketjun pään ja maanpinnan välisen etäisyyden on oltava 0,5-1 m.

b) vaunut 10 ja 20 t

FI

TÄRKEÄÄ:
Ennen kuin Corso-vaunu asennetaan siirtopalkkiin, pätevän henkilön on laskettava palkissa käytettyjen materiaalien lujuus.

Jos Corso-vaunu asennetaan paikkaan, joka on vaarallinen käyttäjälle, on noudatettava työmääräyksissä säädettyjä turvatoimia kaikkien sellaisten riskien poistamiseksi, joita tämä toimenpide ei kata.

Poikkipalkki, jossa on säätöaluslevyt ja lukitusmutterit, jotka sopivat monenlaisiin palkkikokoihin:

- W.L.L. 10 t: säteen leveyden säätö 142-320 mm.
- W.L.L. 20 t: säteen leveyden säätö 153-320 mm.

Corso työntökärry.

1. Pura vaunu irrottamalla varmistustapit ja kiinnitysmutterit kiinnitystangon kummastakin päästä.
2. Irrota molemmat sivulevyt toisistaan ja varmista, että välilevyt ja kiinnityspiste pysyvät yhdessä.
3. Aseta sivulevy palkin kummallekin puolelle ja vie kiinnitystanko kunkin sivulevyn kotelon läpi siten, että kiinnityspiste on keskellä.

4. Kiinnityspalkkiin asennetaan paksummasta aloittaen välilevyt. Irrota sivulevyt vuorotellen ja vaihda ne sopiviin välilevyihin, jotta palkkiin saadaan paras mahdollinen säätö niin, että kuormituskohta on kosketuspinnan keskellä. Vaunun kokoajan on huolehdittava siitä, että pyörien sivut eivät kosketa palkin keskiosaa.
5. Jaa loput välilevyjen aluslevyt tasaisesti kummankin sivulevyn ulkopuolella olevaan kiinnitystankoon ja asenna sitten kiinnitysmutterit.
6. Kiristä kiinnitysmutterit ja asenna varmistustapit.
7. Työnnä vaunua palkkia pitkin ilman kuormaa. Kulkemisen pitäisi olla sujuvaa.

Corso-vaihteistokärry, jossa on ketjulla toimiva liikunta.

FI

1. Pura vaunu irrottamalla varmistustapit ja kiinnitysmutterit kiinnitystangon kummastakin päästä.
2. Irrota kaksi sivulevyä toisistaan ja varmista, että välilevyt ja kiinnityspiste pysyvät yhdessä.
3. Aseta sivulevy palkin kummallekin puolelle ja varmista, että käyttöpyörä ja käsiketju ovat halutulla puolella. Vie kiinnitystanko kummankin sivulevyn kotelon läpi siten, että kiinnityspiste on keskellä.
4. Kiinnityspalkkiin asennetaan paksummasta aloittaen välilevyt. Irrota sivulevyt vuorotellen ja vaihda ne sopiviin välilevyihin, jotta palkkiin saadaan paras mahdollinen säätö niin, että kuormituskohta on kosketuspinnan keskellä. Vaunun kokoajan on huolehdittava siitä, että pyörien sivut eivät kosketa palkin keskiosaa.
5. Asenna loput välilevyt kiinnitystankoon sivulevyn ulkopuolelle käyttöpyörää ja käsiketjua vastapäätä. Asenna kiinnitysmutterit.
6. Kiristä kiinnitysmutterit ja asenna varmistustapit.
7. Kuljeta vaunua käsiketjulla palkkia pitkin ilman kuormaa. Kulkemisen pitäisi olla sujuvaa.
8. Säädä kallistuksenestopalkki mahdollisimman lähelle palkin alapintaa, mutta ei kosketa sitä. Tarkista, että tämä tanko ei kosketa mitään sen palkin kohtaa, jota pitkin vaunun on määrä kulkea.

Kun Corso-vaunu on sijoitettu palkkiin, on tärkeää tarkistaa, että vaunu liikkuu tasaisesti ja vapaasti koko palkin pituudelta ilman kuormaa.

2.2 Kuorman ankkurointi

Nostolaite, vinssi tai muu Corso-vaunun kanssa käytettäväksi soveltuva kuorma on kiinnitettävä vaunuun sille varattua kiinnityspistettä käyttäen.

Kuormia ei saa missään tapauksessa kiinnittää mihinkään muuhun vaunun osaan.

2.3 Alustavat tarkastukset

- Tarkista, että kaikki vaunun osat on koottu ja kiristetty oikein.
- Tarkista, että vaunu liikkuu tasaisesti ja vapaasti koko poikittaispalkin pituudella.
- Tarkista, että vaunun kantavuus on suurempi tai yhtä suuri kuin käytön aikana odotettavissa oleva enimmäiskuorma.
- Tarkista, että käytetyn siirtopalkin profiili riittää ottamaan turvallisesti vastaan työkuorman raja-arvoa vastaavan voiman.
- Tarkista, että käyttöketju on asennettu oikein eikä se ole vääntynyt.

2.4 Liikkeiden hallinta

Corso-kärryjä liikutetaan kulkupalkkia pitkin neljällä kuulalaakereilla varustetuilla pyörillä.

Työnnettävät Corso-kärryt kulkevat työntämällä kuormaa varovasti (joka on nostettava maasta).

Kuormaa on siirrettävä tasaisesti ilman äkillisiä liikkeitä.

Ketjukäyttöisiä Corso-vaunuja liikutetaan mukana toimitetulla käsiketjulla. Kuljetus on suoritettava tasaisesti ja ilman äkillisiä liikkeitä kuorman ollessa nostettuna maasta.

Älä koskaan vedä kärryyn ripustettua kuormaa maata pitkin.

Seuraavat varotoimenpiteet on otettava huomioon, kun vaunun eri liikkeitä suoritetaan:

- Tarkista, että kuorma on irti maasta.
- Älä koskaan anna kuorman heilua.

- Kun siirrät ketjukäyttöistä vaunua, tarkista, ettei käsiketju voi jäädä kiinni kiinteään esteeseen.
- Vältä, että Corso-vaunu osuu järjestelmällisesti kulkupalkkiin asennettuihin päätepysäyttimiin.
- Tarkista, että palkin kaareva säde on yhteensopiva käytettävän vaunun eritelmän kanssa.
- Jos kuorman mitat eivät salli riittävää näkyvyyttä kuorman edessä olevalle alueelle, pyydä apua manööverin aikana.

4. Tekniset tiedot

1) Toimintaperiaate

Työntö- ja ketjukäyttöinen Corso-traversiovaunu on nostolaite. Se on suunniteltu nostimen tai vinssin ripustamiseen ja siirtämiseen **I-** tai **H-palkkia pitkin**.

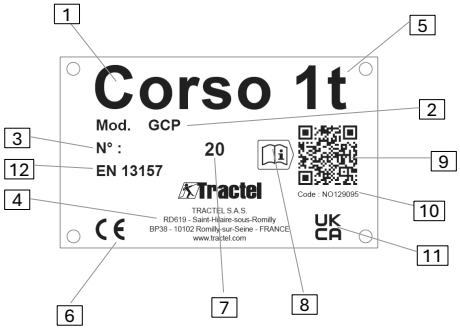
Vaunua liikutetaan neljällä kuulalaakeroidulla pyörällä.

2) Tärkeimmät osakokoonpanot

Katso sivut 2 ja 11.

3) Nimikyltti

Corso-vaunuja saa käyttää vain nimikilvessä ilmoitettua nimelliskuormaa vastaavalla maksimikuormalla. Corso-vaunun käyttöikä riippuu sen säännöllisestä huollosta näissä ohjeissa annettujen ohjeiden ja suositusten mukaisesti.



kohta 1: Vaunun nimi
kohta 2: vaunumalli
- GCP: työntövaunu
- GCG: ketjukäyttöinen vaunu

kohta 3: Sarjanumero
kohta 4: Valmistajan osoite ja yhteystiedot
TRACTEL SAS Ranska
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 RANSKA
kohta 5: Työkuormitusraja (WLL), t
kohta 6: CE-merkintä
kohta 7: Valmistusvuosi
kohta 8: Symboli, joka osoittaa, että tämä käyttöohje on luettava ennen vaunun käyttöä
kohta 9: Skannaamalla QR-koodin älypuhelimella pääset käsikirjaan
kohta 10: Syöttämällä koodin NO129095 sille varattuun kenttään sivulla https://trac.tel pääset suoraan käyttöohjeisiin
kohta 11: UKCA-merkintä
kohta 12: EN13157-merkintä

5. Huolto ja tarkastus

Corso-vaunun huolto koostuu sen kunnon valvonnasta, puhdistuksesta ja säännöllisestä (vähintään kerran vuodessa) tapahtuvasta tarkastuksesta TRACTELin hyväksymällä korjausinsinöörillä.

Kaikki Corso-vaunun vauriot, erityisesti kulkupyörät ja sivulevyt, on korjattava hyväksytyn huoltoteknikon toimesta ennen vaunun uudelleenkäyttöä.

On myös tärkeää tarkistaa säännöllisesti siirtopalkin kunto ja tarvittaessa puhdistaa se, jotta siihen ei kerry rasvaa tai pölyä, joka voisi estää vaunun liikkumisen oikein.

6. Vianmääritys

Jos vaunu ei liiku tasaisesti ja vapaasti poikittaispalkkia pitkin:

- Tarkista, ettei ylätasossa ole estettä.
- Tarkista, että juoksupyörät liikkuvat sujuvasti ja oikein.
- Tarkista, että juoksupyörät eivät ole vaurioittuneet.
- Tarkista, että vaunun etäisyys on oikein säädetty suhteessa poikittaispalkin leveyteen.
- Tarkista, että palkin kaareva säde ei ole pienempi kuin vaunun käytetty tekninen kapasiteetti.

- Tarkista, ettei mikään kaarevista säteistä ole vääntynyt tai kiertynyt missään kohdassa.
- Tarkista, että palkin alareunan pinta on hyvässä kunnossa.

7. Työterveys ja -turvallisuus

Jokaisen yrityksen vastuulla on varmistaa, että sen työntekijät on koulutettu täysin ja asianmukaisesti laitteiden turvalliseen käyttöön.

Tarkista ennen laitteen käyttöä, että kaikki turvalaitteet ovat paikoillaan ja toimivat oikein (kohta VI-5).

On suositeltavaa, että Corso-vaunuille tehdään ensitarkastus ensimmäisen asennuksen yhteydessä ja sen jälkeen määräaikaistarkastus. Tarkista paikalliset määräykset ja vaatimukset.

8. Huolto ja voitelu

Tarkastukset	Taajuus	Henkilö
Tarkasta vaunun yleinen kunto	Päivittäin	Operaattori
Sivulevyjen ja pyörien silmämääräinen tarkastus (halkeamat, vääristymät)	Neljännesvuosittain	Operaattori
Juoksupyörien silmämääräinen tarkastus kulumisen ja käsiketjun kunnon varalta	Kuusi kuukausittain	Operaattori
Tarkista siirtopalkin kunto	Kuusi kuukausittain	Operaattori
Vaunun osien yleinen tarkastus kulumisen varalta	Vuosittain	myynnin jälkeinen palvelukeskus

Indhold

Generel advarsel 99
1. Advarsel 100
2. Garanti.....101
3. Generelle instruktioner 102
4. Tekniske data 105
5. Vedligeholdelse og inspektion 106
6. Fejlsøgning.....106
7. Sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen 106
8. Service og smøring 106

Generel advarsel

1. Før installation og brug af denne anordning skal du for at garantere sikker og effektiv brug sørge for at have læst og forstået oplysningerne og anvisningerne i denne vejledning helt. Der skal gøres en kopi af denne vejledning tilgængelig for enhver operatør. Der leveres ekstra kopier af denne vejledning ved forespørgsel.
2. Anordningen må ikke bruges, hvis nogle af de plader, der er monteret på anordningen, mangler, eller hvis nogle af oplysningerne på pladerne, som angivet til sidst i denne vejledning, ikke længere kan læses. Der leveres identiske plader ved anmodning. Disse skal fastgøres på anordningen, før den må bruges igen.
3. Sørg for, at alle personer, der betjener denne anordning, er fuldt bekendt med, hvordan den bruges sikkert og under overholdelse af alle bestemmelser for sikkerhed på arbejdspladsen. Denne vejledning skal gøres tilgængelig for alle brugere.
4. Denne anordning må udelukkende bruges i overensstemmelse med alle gældende sikkerhedsbestemmelser og -standarder vedrørende installation, brug, vedligeholdelse og eftersyn af udstyrsløftende anordninger.
5. Ved alle kommercielle anvendelser skal en person, der er fuldt ud bekendt med de gældende bestemmelser, og som har autoriteten til at sikre, at de gældende bestemmelser anvendes, hvis denne person ikke er operatøren, være ansvarlig for anordningen.
6. Enhver person, der bruger anordningen for første gang, skal først verificere, at vedkommende fuldt ud forstår alle krav for sikkerhed og korrekt betjening og brug, som er relevante for brugen af anordningen. En operatør, der bruger anordningen for første gang, skal sikre sig (under risikofri betingelser), at vedkommende fuldt ud har forstået, hvordan anordningen bruges sikkert og effektivt, før påføring af belastningen og over en begrænset løftehøjde.
7. Anordningen må udelukkende installeres og sættes i drift under betingelser, der garanterer installatørens sikkerhed i overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for dens kategori.
8. Før du bruger enheden, skal du hver gang undersøge den for synlige skader samt det tilbehør, der bruges sammen med enheden.
9. Tractel frasiger sig ethvert ansvar for brug af denne enhed i en opsætningskonfiguration, der ikke er beskrevet i denne manual.
10. Enheden skal ophænges lodret til et forankringspunkt og en struktur, der har tilstrækkelig styrke til at modstå den maksimale brugsbelastning, der er angivet i denne vejledning. Hvis der bruges flere enheder, skal konstruktionens styrke være kompatibel med antallet af løfteenheder, der bruges, og med enhedernes maksimale belastning.
11. Løftekæden er en integreret del af enheden og må aldrig skilles ad, repareres eller ændres uden tilladelse fra Tractel. Tractel fraskriver sig ethvert ansvar for konsekvenserne af demontering eller ændringer af kæden uden Tractels tilladelse.
12. Kæden skal være i god stand for at sikre en sikker og korrekt drift af enheden. Kædens tilstand skal kontrolleres hver gang før brug som angivet i afsnittet "Kæde". Enhver enhed med en kæde, der viser tegn på slitage, skal tages ud af brug og returneres til Tractel til inspektion og reparation, hvis det er nødvendigt.
13. Tractel fraskriver sig ethvert ansvar for konsekvenserne af ændringer af enheden eller fjernelse af dele, der udgør en del af enheden.

14. Enheden er designet til manuel betjening og må aldrig motoriseres.
15. Ved brug af taljen skal brugeren sørge for, at kæden hele tiden er spændt af lasten. Brugeren skal være særlig omhyggelig med at sikre, at lasten ikke midlertidigt hænger fast i en forhindring, når den kommer ned, da dette kan resultere i, at kæden springer, når lasten frigøres fra sin forhindring.
16. Enheden må aldrig bruges til at løfte personer.
17. Tractel fralægger sig ethvert ansvar for følgerne af adskillelse af enheden på en måde, der ikke er beskrevet i denne vejledning, eller reparationer udført uden Tractels tilladelse, især hvad angår udskiftning af originale dele med dele fra en anden producent.
18. Enheden må aldrig bruges til andre formål end dem, der er beskrevet i denne manual. Anordningen må aldrig bruges til at håndtere last, der overstiger den maksimale anvendelsesbelastning, der er angivet på anordningen. Den må aldrig anvendes i eksplosive atmosfærer.
19. Der må aldrig parkeres eller køres under en ophængt last. Adgang til området under lasten skal angives med skilte og være forbudt.
20. Når en last skal løftes af flere anordninger, skal en kvalificeret tekniker først udføre en teknisk undersøgelse før installation af anordningerne. Installationen skal derefter udføres i overensstemmelse med undersøgelsen, især for at sikre en jævn fordeling af belastningen under passende forhold. Tractel fralægger sig ethvert ansvar for følgerne af at bruge en Tractel-enhed i kombination med andre løfteanordninger fra en anden producent.
21. For at sikre sikker brug af enheden skal den inspiceres visuelt og serviceres regelmæssigt. Enheden skal med jævne mellemrum efterses af en Tractel-godkendt reparatør som angivet i denne manual.
22. Når enheden ikke bruges, skal den opbevares på et sted, der er utilgængeligt for personer, der ikke er autoriseret til at bruge enheden.
23. Hvis anordningen skal dekommissioneres, skal der sikres, at anordningen bortskaffes på en måde, der forhindrer enhver mulig brug af anordningen. Alle miljøbeskyttelsesbestemmelser skal overholdes.

VIGTIGT: Ved professionel brug, især hvis enheden skal betjenes af en medarbejder, skal du sikre dig, at du overholder alle regler for arbejdssikkerhed i forbindelse med installation, vedligeholdelse og brug af udstyret, og mere specifikt med hensyn til de krævede inspektioner: verifikation ved idriftsættelse af brugeren, periodiske inspektioner og inspektioner efter demontering eller reparation.

DK

1. Advarsel

Corso-vogne må under ingen omstændigheder bruges til at løfte personer. Derfor må ingen opholde sig på eller i en konstruktion, der er ophængt i en Corso-vogn.

Tøv ikke med at kontakte os, hvis du har brug for udstyr til personløft eller til specielle opgaver.

Corso-vogne må ikke bruges i eksplosive atmosfærer.

Den maksimale nedbøjning af spændet under vognens egenvægt og ved den nominelle kapacitet må ikke overstige 1/500.

Advarsler mod farlige operationer

Betjening af Corso-vogne i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual er en garanti for sikkerhed, men det er alligevel nyttigt at henlede brugernes opmærksomhed på følgende advarsel:

- Corso-vognen må ikke monteres på skrå bjælker eller bjælker, der er udstyret med en rackskinne.
- Forsøg aldrig at ændre Corso-vognen, og tilføj især ikke en motor mekanisme uden forudgående skriftligt samtykke fra producenten.
- Monter aldrig Corso-vognen på et uegnet underlag, da det kan beskadige vognens komponenter.

- Reparer aldrig Corso-vognen med reservedele, der ikke er originale TRACTEL-reservedele.
- Lad aldrig en ukvalificeret person eller en person, der ikke har læst denne vejledning, bruge Corso-vognen.
- Løft aldrig eller forsøg aldrig at løfte en last, der er tungere end den arbejdsbelastningsgrænse, der er angivet på vognen (det skal bemærkes, at utilsigtede stød mod den ophængte last eller den ophængte last, der støder mod faste strukturer i arbejdsområdet, kan forårsage overbelastning).
- Brug aldrig Corso-vognen til at trække eller slippe en last, eller til at trække en last sidelæns.
- Rør aldrig ved eller ændr komponenterne, mens Corso-vognen er i drift.
- Få aldrig lasten til at svinge med vilje.
- Brug aldrig Corso-vognen under driftsforhold eller i et miljø, der ikke er i overensstemmelse med dens specifikationer.
- Flyt og fjern aldrig endestoppene, der er monteret for enden af bjælken.
- Brug aldrig en Corso-vogn, der er i dårlig stand (slidt eller forvredet).
- Svejs aldrig med Corso-vognen i jordsløjfen.
- Hæng aldrig byrder op i håndkæden.
- Fjern aldrig sikkerhedsanordningerne fra Corso-vognen, og brug aldrig vognen uden disse anordninger.
- Fastgør aldrig Corso-vognen på bjælken på andre måder end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
- Hæng aldrig byrder op i Corso-vognen på andre måder end ved det medfølgende ankerpunkt.
- Monter aldrig vognen på en bjælke uden først at kontrollere bjælkens styrke.
- Gå eller stå aldrig under en hængende last, og få aldrig lasten til at passere hen over personer.
- Flyt aldrig en Corso-skubbevogn på anden måde end ved at skubbe eller trække i lasten.
- Flyt aldrig en Corso-kædevogn på anden måde end ved hjælp af den medfølgende håndkæde.
- Brug aldrig vognen ved en temperatur under -10 °C eller over + 50 °C.

DET ER EKSTREMT FARLIGT OG I STRID MED AL PRAKSIS, ALLE DIREKTIVER OG ALLE BESTEMMELSER AT OVERBELASTE EN LØFTEANORDNING MED VILJE. PRODUCENTEN KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG I TILFÆLDE AF BESKADIGELSER ELLER PERSONSKADER.

2. Garanti

Vores Corso-rejsevogne har en garanti på 12 måneder fra leveringsdatoen fra TRACTEL.

Hvis afsendelsen fra vores fabrik forsinkes af en grund, som ikke er sælgerens ansvar, kan garantiperioden kun forlænges med maksimalt 3 måneder.

TRACTEL forpligter sig til gratis at afhjælpe enhver konstruktions-, fremstillings- eller materialefejl, der er anerkendt af vores virksomhed efter undersøgelse af vores tekniske afdeling, enten ved reparation eller udskiftning (efter Tractels skøn) af det produkt, der er anerkendt som defekt.

INGEN AUTOMATISK RETURNERING ER TILLADT.

Garantien dækker ikke beskadigelse som følge af forkert brug, utilstrækkelig vedligeholdelse eller ulykker under håndtering. Den dækker ikke normal slitage, aldring, virkningerne af oxidering eller variationer af spændinger, der anvendes på elektriske komponenter. Det gælder ikke for maling eller overfladebelægninger.

Garantien gælder kun for originale TRACTEL-dele, herunder kæder, og udelukker alle andre komponenter.

Garantireparationer udføres automatisk på producentens eller dennes godkendte repræsentants værksteder. Denne garantiforpligtelse gælder kun for omkostningerne til de udskiftede dele og den anvendte arbejdskraft. Eventuelle rejse- eller opholdsudgifter for TRACTELs personale eller TRACTELs godkendte repræsentant på brugerens sted samt omkostninger til transport af varen til og fra producentens fabrik eller dennes godkendte repræsentant er garantiindehaverens ansvar.

Dele, der er blevet udskiftet, bliver producentens ejendom og skal returneres til ham.

Enhver reparation eller ændring, der udføres af køberen, brugeren eller en tredjepart, der ikke er godkendt af TRACTEL, gør automatisk garantien ugyldig.

Reparationer og udskiftninger, der udføres i overensstemmelse med garantien, forlænger ikke den oprindelige garantiperiode. Denne garanti udelukker ethvert andet arbejde end det, der er defineret ovenfor.

Ydelserne i forbindelse med denne garanti udelukker enhver anerkendelse af ansvar for skader eller tab af enhver type.

Gyldigheden af vores garanti er betinget af, at garantibeviset, der er behørigt underskrevet og dateret af producenten, fremvises sammen med den pågældende enhed. Hvis det er nødvendigt, eller hvis garantibeviset ikke foreligger, skal købsfakturaen sendes til TRACTEL-netværket.

3. Generelle instruktioner

Corso-vognene lever op til kravene i:

– Maskindirektivet 2006/42/EF.
– Forskrifterne om levering af maskiner (sikkerhed) 2008 (SI 2008/1597) i Det Forenede Kongerige.
– Standard EN13157/2009: Håndrevne kraner.

DK

Corso-vognen er designet til at garantere en mekanisk styrke på mindst 4 x WLL*.

Corso-vognen er designet og bygget til at modstå dynamisk test ved 1,1 x WLL* og statisk test ved 1,5 x WLL*.

1. Modtagelse af udstyret

Corso rejsevogne leveres i papemballage med indvendig pakning. Kasserne skal håndteres med forsigtighed for at undgå at beskadige delene indeni.

Vognens vægt er angivet i specifikationsafsnittet, og vogne med en arbejdsbelastning på mere end 2 t skal håndteres af flere personer.

Når du modtager udstyret, skal du foretage en visuel inspektion for at kontrollere, at emballagen er i god stand.

Hvis der ses noget problem, skal speditøren informeres om dette på sædvanlig vis.

Efter udpakning skal du kontrollere, at vognen svarer til din bestilling, og at leveringen omfatter:

a) Til Corso-vogne (undtagen 10 og 20 t modeller)

- To identiske sideplader, hver udstyret med to løbehjul.
- En stang (med dobbelt omvendt gevind) til fastgørelse af sidepladerne og justering af afstanden.
- Et håndtag til justering af afstanden mellem vognens sideplader.
- To sikringsskruer på fastgørelsesstangen.
- Denne betjenings- og vedligeholdelsesvejledning.
- CE-overensstemmelseserklæringen.

b) For vogne på 10 og 20 t modeller

- To sideplader er udstyret med støttehjul.
- En stang til fastgørelse af sidepladerne og justering af afstanden.
- To sikringsskruer på fastgørelsesstangen.
- Denne betjenings- og vedligeholdelsesvejledning.
- CE-overensstemmelseserklæringen.

2) Installation

En vogns levetid afhænger af, hvordan den er installeret. Det er af afgørende betydning at læse disse vejledninger omhyggeligt, så du installerer, bruger og vedligeholder din anordning i en ren tilstand. Enhver brug, der ikke er i overensstemmelse med vores anvisninger, er farlig og vil undtage os fra vores ansvar som producent.

Anordningen må ikke bruges, før du har læst disse anvisninger fuldt ud og har forstået dem.

Denne vejledning skal opbevares i umiddelbar tæthed af anordningen på alle tidspunkter, være tilgængelig for operatøren og den person, der er ansvarlig for vedligeholdelse.

Følg sikkerhedsreglerne, og sørg for, at de bliver fulgt af andre.

2.1 Montering og forankring af enheden

a) Vogn 250 til 5000 kg

VIGTIGT:
Før en Corso-vogn monteres på en tværgående bjælke, skal styrken af de materialer, der anvendes i bjælken, beregnes af en kvalificeret person.

Hvis Corso-vognen skal monteres på et sted, der er farligt for operatøren, skal de sikkerhedsforanstaltninger, der er fastsat i arbejdsreglementet, gennemføres for at fjerne alle risici, der ikke er omfattet af denne operation.

Corso-vogne (op til 2 t) leveres som standard i sætform. Før de monteres på traversbjælken, skal underenhederne sættes sammen på følgende måde:

- Hold vognens to sideplader på hver side af fastgørelsesstangen, og kontroller, at skruegevindene på fastgørelsesstangen/ sidepladerne passer sammen.
- Drej fastgørelsesstangen kontinuerligt for at indsætte den på begge sider i gevindet i sidepladerne.
- Når fastgørelsesstangen med gevind er skruet langt nok ind i sidepladerne, skal du sætte justeringshåndtaget fast for enden af fastgørelsesstangen (på siden med det dobbelte borehul).
- Drej håndtaget, indtil afstanden mellem løbehjulene er justeret, så den passer til bredden på traversbjælken.

⚠ FORSIGTIG:

Spillet mellem løbehjulets flange og kanten af den nederste flange på traversbjælken må ikke overstige 4 mm ved en bæreevne på op til 2 t og 5 mm ved større belastninger.

- Når justeringen er foretaget korrekt, skal den ovale del af ankerpunktet drejes, så den peger nedad, så den efterfølgende kan tage imod taljens ophængskrog.
- Placer kobberskiven i hvert hul for at beskytte gevindet, og spænd de to skruer på fastgørelsesstangen.
- Fjern justeringshåndtaget.

<u>Fremgangsmåde til montering af vognen på traversbjælken.</u>

Når Corso-vognen er samlet som beskrevet ovenfor, kan den monteres på begge ender af traversbjælken.

Glem i så fald ikke at montere eller udskifte endestoppet på traversbjælken efter montering af vognen.

Hvis konfigurationen af traversbjælken ikke tillader, at vognen monteres i enden, skal følgende procedure anvendes:

- Hold den formonterede vogn under bjælken, og sørg for, at der er tilstrækkelig afstand mellem løbehjulene til, at vognen kan placeres på bjælken.
- Placer to løbehjul på en af sidepladerne i kontakt med den nederste flange på traversbjælken.
- Placer de to hjul på den modsatte sideplade i kontakt med traversbjælken, og drej på justeringshåndtaget for at bringe de to sideplader tættere på hinanden og få de fire kørehjul til at hvile på bjælkens nederste flange.
- Juster afstanden mellem hjulene som tidligere angivet.
- Spænd sikringsskruerne på fastgørelsesstangen for at forhindre, at enheden bevæger sig
- Fjern justeringshåndtaget.

Til en kædedrevet Corso-vogn:

- Kontrollér, at håndkæden er placeret korrekt på betjeningshjulet (svejsningen på leddene vender udad i forhold til betjeningshjulets akse).
- Kontrollér, at betjeningskæden ikke er snoet.

Når Corso-vognen er placeret på bjælken, er det vigtigt at kontrollere, at vognen bevæger sig jævnt og frit i hele bjælkens længde, uden at den er belastet.

- Den maksimale højde af løbebåndene til gulvet må ikke overstige 50 m.
- Afstanden mellem enden af håndkæden og jorden skal være mellem 0,5 m og 1 m.

b) Vogne 10 og 20 t

VIGTIGT:
Før en Corso-vogn monteres på en tværgående bjælke, skal styrken af de materialer, der anvendes i bjælken, beregnes af en kvalificeret person.

Hvis Corso-vognen skal monteres på et sted, der er farligt for operatøren, skal de sikkerhedsforanstaltninger, der er fastsat i arbejdsreglementet, gennemføres for at fjerne alle risici, der ikke er omfattet af denne operation.

Tværstang med justeringsskiver og låsemøtrikker, der passer til et stort udvalg af bjælkestørrelser:

- W.L.L. 10 t: justering af strålebredde fra 142 til 320 mm.
- W.L.L. 20 t: justering af strålebredde fra 153 til 320 mm.

Corso skubbevogn.

1. Afmonter vognen ved at fjerne sikkerhedsboltene og fastgørelsesmøtrikkerne i hver ende af fastgørelsesstangen.
2. Adskil de to sideplader, og sørg for, at afstandsskiverne og ankerpunktet holdes sammen.
3. Placer en sideplade på hver side af bjælken, og før fastgørelsesstangen gennem huset på hver sideplade med ankerpunktet i midten.
4. Begynd med den tykkeste, og sæt afstandsskiverne på monteringsstangen. Fjern sidepladerne efter tur, og udskift dem med passende afstandsskiver for at opnå den bedste justering på bjælken, så det bærende punkt er i midten af kontaktområdet. Den person, der monterer vognen, skal være meget omhyggelig med at sikre, at siderne af hjulene ikke rører bjælkens midtersektion.
5. Fordel de resterende afstandsskiver ligeligt på fastgørelsesstangen på ydersiden af hver sideplade, og monter derefter fastgørelsesmøtrikkerne.
6. Spænd fastgørelsesmøtrikkerne, og sæt sikkerhedsnålene på.
7. Skub vognen langs bjælken uden nogen form for belastning. Kørslen skal være jævn.

Corso-gearvogn med kædedrevet kørsel.

1. Afmonter vognen ved at fjerne sikkerhedsboltene og fastgørelsesmøtrikkerne i hver ende af fastgørelsesstangen.
2. Adskil de to sideplader, og sørg for, at afstandsskiverne og ankerpunktet holdes sammen.
3. Placer en sideplade på hver side af bjælken, og sørg for, at betjeningshjulet og håndkæden er på den ønskede side. Før fastgørelsesstangen gennem huset på hver sideplade med forankringspunktet i midten.
4. Begynd med den tykkeste, og sæt afstandsskiverne på monteringsstangen. Fjern sidepladerne efter tur, og udskift dem med passende afstandsskiver for at opnå den bedste justering på bjælken, så det bærende punkt er i midten af kontaktområdet. Den person, der monterer vognen, skal være meget omhyggelig med at sikre, at siderne af hjulene ikke rører bjælkens midtersektion.
5. Monter de resterende afstandsskiver på fastgørelsesstangen på ydersiden af sidepladen over for betjeningshjulet og håndkæden. Monter fastgørelsesmøtrikkerne.
6. Spænd fastgørelsesmøtrikkerne, og sæt sikkerhedsnålene på.
7. Brug håndkæden til at køre vognen langs bjælken uden nogen form for belastning. Kørslen skal være jævn.
8. Juster vippebøjlen så tæt som muligt på bjælkens underside, men uden at røre den. Kontrollér, at denne stang ikke rører ved noget punkt på den bjælke, som vognen skal køre langs.

Når Corso-vognen er placeret på bjælken, er det vigtigt at kontrollere, at vognen bevæger sig jævnt og frit i hele bjælkens længde, uden at den er belastet.

2.2 Forankring af lasten

Taljen, spillet eller enhver anden last, der er egnet til brug med Corso-vognen, skal fastgøres til vognen ved hjælp af det medfølgende ankerpunkt.

Lasten må under ingen omstændigheder fastgøres til nogen anden del af vognen.

2.3 Foreløbige kontroller

- Kontrollér, at alle vognens dele er samlet og spændt korrekt.
- Efterprøv, om kørevognen bevæges jævnt og frit langs hele traverseringsbjælkens længde.
- Kontrollér, at vognens belastningskapacitet er større end eller lig med den maksimale belastning, der forventes under drift.
- Kontrollér, at profilen på den anvendte traversbjælke er tilstrækkelig til sikkert

at optage en kraft, der svarer til arbejdsbelastningsgrænsen.
- Kontrollér, at betjeningskæden er korrekt monteret og ikke er snoet.

2.4 Kontrol af bevægelser

Corsovognene bevæger sig langs traversbjælken på de fire løbehjul, som er monteret på kuglelejer.

Skubbetrukne Corso-vogne køres ved forsigtigt at skubbe lasten (som skal være løftet fra jorden).

Lasten skal flyttes jævnt uden pludselige bevægelser.

Kædedrevne Corso-vogne køres ved hjælp af den medfølgende håndkæde. Traversering skal udføres jævnt og uden pludselige bevægelser, med lasten løftet fra jorden.

Træk aldrig en last, der hænger på en vogn, hen ad jorden.

Følgende forholdsregler skal tages, når du udfører de forskellige bevægelser med vognen:

- Efterprøv, om lasten er af jorden.
- Lad aldrig lasten svinge.
- Når du flytter en kædedrevet vogn, skal du kontrollere, at håndkæden ikke kan komme i klemme i en fast forhindring.
- Undgå, at Corso-vognen systematisk rammer endestoppene, der er monteret på traversbjælken.
- Kontrollér, at bjælkens eventuelle krumme radius er kompatibel med specifikationen for den anvendte vogn.
- Når lastens dimensioner ikke tillader tilstrækkeligt udsyn over området foran lasten, skal du søge hjælp under manøvren.

4. Tekniske data

1) Funktionsprincip

Den skubbe- og kædebetjente Corso-traverseringsvogn er en løfteanordning. Den er designet til at hænge en talje eller et spil op og flytte det langs en **I** eller **H** traversbjælke.

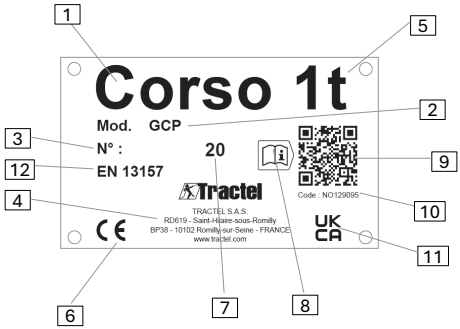
Vognen bevæger sig ved hjælp af fire kuglelejrede løbehjul.

2) Vigtigste underenheder

Se side 2 og 11.

3) Navneskilt

Corso-vogne må kun bruges med en maksimal belastning svarende til den nominelle belastning, der er angivet på typeskiltet. Corso-vognens levetid afhænger af dens regelmæssige vedligeholdelse i overensstemmelse med de anvisninger og anbefalinger, der er givet i denne vejledning.



punkt 1: Vognens navn
punkt 2: Trolley-model
- GCP: skubbevogn
- GCG: kædebetjent vogn

punkt 3: Serienummer.
punkt 4: Producentens adresse og kontaktoplysninger
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
punkt 5: Grænse for arbejdsbelastning (WLL) i t
punkt 6: CE-mærkning
punkt 7: Fremstillingsår
punkt 8: Symbol, der angiver, at du skal læse denne manual, før du bruger vognen
punkt 9: Ved at scanne QR-koden med en smartphone kan du få adgang til brugsanvisningen
punkt 10: Ved at indtaste koden NO129095 i det angivne felt på siden https://trac.tel kan du få direkte adgang til brugsanvisningen
punkt 11: UKCA-mærkning
punkt 12: EN13157-mærkning

5. Vedligeholdelse og inspektion

Servicering af Corso-vognen består i at overvåge, at den er i god stand, rengøre den og få den inspiceret regelmæssigt (mindst en gang om året) af en reparatør, der er godkendt af TRACTEL.

Eventuelle skader på Corso-vognen, især på kørehjulene og sidepladerne, skal udbedres af en autoriseret tekniker, før den tages i brug igen.

Det er også vigtigt regelmæssigt at kontrollere traversbjælkens tilstand og om nødvendigt rengøre den for at forhindre ophobning af fedt eller støv, som kan forhindre vognen i at bevæge sig korrekt.

6. Fejlsøgning

Hvis kørevognen ikke bevæger sig jævnt og frit langs traverseringsbjælken:

DK

- Efterprøv, at der ikke er nogle forhindringer på traverseringsbjælken.
- Efterprøv, om kørehjulene kører jævnt og korrekt.
- Efterprøv, at kørehjulsstiftene ikke er beskadigede.
- Efterprøv, om kørevognens afstand er justeret korrekt i forhold til bredden af traverseringsbjælken.
- Efterprøv, om traverseringsbjælkens kurveradius ikke er mindre end den brugte kørevogns tekniske egenskaber.
- Efterprøv, at enhver kurve ikke er skæv eller vredet på noget punkt.
- Kontrollér, at overfladen på bjælkens nederste flange er i god stand.

7. Sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen

Det er enhver virksomheds ansvar at sikre, at dens medarbejdere er fuldt og korrekt uddannet i sikker brug af udstyret.

Før du bruger udstyret, skal du kontrollere, at alle sikkerhedsanordninger er på plads og fungerer korrekt (afsnit VI-5).

Det anbefales, at Corso-vogne skal have et første eftersyn ved første installation og efterfølgende periodiske eftersyn. Tjek lokale regler og krav.

8. Service og smøring

Checks	Frekvens	Person
Tjek vognens generelle tilstand	Dagligt	Operatør
Visuel inspektion af sideplader og hjul (revner, forvrængning)	Kvartalsvis	Operatør
Visuel kontrol af løbehjul for slid og håndkædens tilstand	Seks gange om måneden	Operatør
Tjek tilstanden af den tværgående bjælke	Seks gange om måneden	Operatør
Generel inspektion af vognens dele for slid	Hvert år	servicecenter efter salg

Spis treści

Ogólne ostrzeżenie.....107
1. Ostrzeżenie 108
2. Gwarancja 109
3. Instrukcje ogólne 110
4. Dane techniczne.....114
5. Konserwacja i przeglądy 114
6. Rozwiązywanie problemów 114
7. Bezpieczeństwo i higiena pracy 115
8. Serwisowanie i smarowanie 115

Ogólne ostrzeżenie

1. Przed montażem i przystąpieniem do użytkowania opisywanego urządzenia należy zapoznać się dokładnie ze wszystkimi informacjami i instrukcjami zawartymi w tym podręczniku. Kopia tego podręcznika powinna być dostępna dla każdego operatora. Dodatkowe kopie podręcznika zostaną dostarczone na żądanie.
2. Nie używać urządzenia w przypadku braku którejkolwiek z tabliczek przymocowanych do urządzenia lub utraty czytelności jakichkolwiek informacji na tabliczkach, podanych na końcu niniejszego podręcznika. Identyczne tabliczki zostaną dostarczone na żądanie; należy przymocować je do urządzenia przed jego dalszym użytkowaniem.
3. Upewnić się, że wszystkie osoby używające opisywanego urządzenia znają zasady jego bezpiecznego użytkowania z uwzględnieniem wszystkich przepisów BHP. Ten podręcznik musi być dostępny dla wszystkich użytkowników.
4. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i normami w zakresie montażu, eksploatacji, konserwacji i przeglądów urządzeń podnoszących.
5. W przypadku wszystkich zastosowań profesjonalnych odpowiedzialność za urządzenie musi ponosić osoba, która jest w pełni zaznajomiona z obowiązującymi przepisami i która jest upoważniona do zapewnienia stosowania obowiązujących przepisów, jeżeli ta osoba nie jest operatorem.
6. Każda osoba, która używa urządzenia po raz pierwszy, musi najpierw sprawdzić, czy zrozumiała wszystkie wymogi dotyczące bezpieczeństwa i prawidłowej obsługi związane z użytkowaniem urządzenia. Osoba obsługująca urządzenie po raz pierwszy musi sprawdzić w warunkach wolnych od ryzyka, przed zamocowaniem ładunku i na ograniczonej wysokości, czy w pełni zrozumiała, jak bezpiecznie i efektywnie używać urządzenia.
7. Montaż i uruchomienie urządzenia jest dozwolone wyłącznie w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami obowiązującymi dla danej kategorii.
8. Zawsze przed użyciem urządzenia należy sprawdzić je pod kątem wszelkich widocznych uszkodzeń, zwracając również uwagę na akcesoria używane razem z urządzeniem.
9. Firma Tractel nie ponosi żadnej odpowiedzialności za użytkowanie urządzenia w konfiguracji, która nie została opisana w tym podręczniku.
10. Urządzenie musi być zawieszone pionowo w punkcie zakotwienia i na konstrukcji o dostatecznej wytrzymałości, będącej w stanie utrzymać maksymalne obciążenie użytkowe wskazane w tym podręczniku. W przypadku zastosowania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi być odpowiednia do łącznej liczby urządzeń podnoszących wraz z maksymalnym obciążeniem użytkowym wszystkich urządzeń.
11. Łańcuch podnoszący jest integralną częścią urządzenia i nie wolno go demontować, naprawiać ani modyfikować bez zgody firmy Tractel. Firma Tractel zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z demontażu lub zmian w łańcuchu bez jej zgody.
12. Łańcuch musi być w dobrym stanie, aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe działanie urządzenia. Stan łańcucha musi być sprawdzany każdorazowo przed użyciem,

PL

jak wskazano w sekcji „Łańcuch". Każde urządzenie z łańcuchem wykazującym oznaki zużycia powinno zostać wycofane z użytku i w razie konieczności zwrócone do firmy Tractel w celu sprawdzenia i naprawy.

13. Firma Tractel zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za konsekwencje wprowadzenia zmian w urządzeniu lub usunięcia jego elementów.
14. Urządzenie jest przeznaczone do obsługi ręcznej i nie należy stosować go w instalacjach zautomatyzowanych.
15. Podczas korzystania ze wciągnika użytkownik musi upewniać się, że łańcuch pozostaje stale naprężony przez ładunek. Użytkownik musi zachować szczególną ostrożność, aby podczas opuszczania ładunku nie doszło do jego zaczepienia się o przeszkodę, ponieważ mogłoby to spowodować zerwanie łańcucha w momencie uwolnienia ładunku.
16. Nie wolno używać urządzenia do podnoszenia ludzi.
17. Firma Tractel nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje rozmontowania urządzenia w sposób inny niż opisany w niniejszym podręczniku ani za naprawy wykonane bez jej zatwierdzenia, w szczególności w przypadku zastąpienia części oryginalnych częściami pochodzącymi od innych producentów.
18. Nie wolno używać urządzenia do wykonywania czynności innych niż te opisane w podręczniku. Nie wolno nigdy używać urządzenia do manipulowania ładunkami przekraczającymi maksymalne obciążenie użytkowe podane na urządzeniu. Nie wolno nigdy używać go w atmosferach o właściwościach wybuchowych.
19. Nigdy nie stawać ani nie poruszać się pod ładunkiem. Dostęp do obszaru pod ładunkiem powinien być oznaczony znakami i zabroniony.
20. Jeżeli ładunek ma być podnoszony za pomocą kilku urządzeń, to przed montażem urządzeń wykwalifikowany technik musi przeprowadzić badanie techniczne. Montaż należy wówczas wykonać zgodnie z wynikami badania – w szczególności w celu zapewnienia równomiernego rozłożeniu ładunku w odpowiednich warunkach. Firma Tractel zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za skutki wynikające z użycia jej urządzenia w połączeniu ze sprzętem podnoszącym innego producenta.
21. Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie urządzenia, należy je regularnie kontrolować wzrokowo i serwisować. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis firmy Tractel, jak opisano w niniejszym podręczniku.
22. Gdy urządzenie nie jest używane, należy przechowywać je w miejscu niedostępnym dla osób, które nie zostały upoważnione do jego użytkowania.
23. Jeżeli urządzenie zostanie ostatecznie wycofane z eksploatacji, należy się upewnić, że zostanie ono zutylizowane w sposób uniemożliwiający jakiekolwiek możliwe użycie urządzenia. Należy przestrzegać przy tym wszystkich przepisów dotyczących ochrony środowiska.

PL

WAŻNE: W przypadku zastosowań profesjonalnych, w szczególności gdy urządzenie jest obsługiwane przez pracownika, należy zapewnić zgodność ze wszystkimi przepisami BHP dotyczącymi montażu, konserwacji i użytkowania sprzętu, w tym wymaganych przeglądów: kontroli użytkownika przy włączeniu do eksploatacji, przeglądów okresowych oraz kontroli przeprowadzanych po demontażu lub naprawach.

1. Ostrzeżenie

Pod żadnym pozorem nie wolno używać wózków Corso do podnoszenia personelu. Tak samo żadna osoba nie może stać na ani w strukturze, która jest zawieszona na wózku Corso.

Aby uzyskać informacje o sprzęcie do podnoszenia personelu i zastosowań specjalnych, prosimy o kontakt.

Nie wolno używać wózków Corso w atmosferach o właściwościach wybuchowych.

Maksymalne odgięcie przęsła pod ciężarem własnym wózka oraz nośność znamionowa nie mogą przekraczać 1/500.

Ostrzeżenia przed niebezpiecznymi operacjami

Obsługiwanie wózków Corso zgodnie z instrukcjami zawartymi w tym podręczniku jest gwarancją bezpieczeństwa, jednakże warto zwrócić uwagę użytkowników na następujące ostrzeżenie:

- Nie wolno montować wózka Corso na belkach pochyłych lub wyposażonych w szynę typu Rack Rail.
- Nie podejmować prób modyfikowania wózka Corso, w szczególności nie dodawać mechanizmu silnikowego bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody producenta.
- Nigdy nie montować wózka Corso na nieodpowiedniej konstrukcji wsporczej, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia jego elementów.
- Nigdy nie naprawiać wózka Corso przy użyciu części zamiennych, które nie są oryginalnymi częściami firmy TRACTEL.
- Nie pozwolić na używanie wózka Corso przez osobę niewykwalifikowaną osobę lub taką, która nie przeczytała tej instrukcji.
- Nigdy nie należy podnosić ani podejmować prób podnoszenia ładunku cięższego niż maksymalne obciążenie robocze wskazane na wózku (należy pamiętać, że przypadkowe uderzenia w zawieszony ładunek lub uderzanie zawieszonym ładunkiem o stałe elementy konstrukcyjne w obszarze roboczym mogą spowodować przeciążenia).
- Nigdy nie używać wózka Corso do ciągnięcia lub zwalniania ładunku ani do ciągnięcia ładunku w poprzek.
- Nigdy nie dotykać ani nie modyfikować elementów, gdy wózek Corso jest w użyciu.
- Nigdy nie powodować kołysania ładunku.
- Nigdy nie używać wózka Corso w warunkach eksploatacji lub w otoczeniu, które nie są zgodne ze specyfikacją.
- Nigdy nie przemieszczać ani nie usuwać ograniczników krańcowych przymocowanych na końcu belki.
- Nigdy nie używać wózka Corso, którego stan techniczny budzi wątpliwości (urządzenie jest zużyte lub zniekształcone).
- Nigdy nie wolno spawać, gdy wózek Corso znajduje się w obwodzie uziemienia.
- Nigdy nie zawieszać ładunków na łańcuchu ręcznym.
- Nigdy nie usuwać urządzeń zabezpieczających z wózka Corso ani nie używać go bez tych urządzeń.
- Nigdy nie mocować wózka Corso do belki w sposób inny niż opisany w tym podręczniku.
- Nigdy nie zawieszać ładunków na wózku Corso w sposób inny niż z użyciem przewidzianego punktu zakotwienia.
- Nigdy nie montować wózka na belce bez wcześniejszego sprawdzenia jej wytrzymałości.
- Nigdy nie chodzić ani nie stać pod zawieszonym ładunkiem ani nie przemieszczać ładunku nad ludźmi.
- Nigdy nie przemieszczać wózka pchanego Corso w sposób inny niż pchanie lub ciągnięcie ładunku.
- Nigdy nie przemieszczać wózka łańcuchowego Corso w sposób inny niż za pomocą dostarczonego łańcucha ręcznego.
- Nigdy nie używać wózka w temperaturze poniżej -10°C lub powyżej + 50°C.

PL

UMYŚLNE PRZECIĄŻANIE URZĄDZENIA PODNOSZĄCEGO JEST SKRAJNIE NIEBEZPIECZNE I NIEZGODNE Z WSZELKIMI PRAKTYKAMI, DYREKTYWAMI I REGULACJAMI. PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU WSZELKICH USZKODZEŃ LUB URAZÓW.

2. Gwarancja

Wózki jezdne Corso są objęte gwarancją przez okres 12 miesięcy od daty dostarczenia przez firmę TRACTEL.

Jeśli wysyłka z naszej fabryki jest opóźniona z powodu, za który sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności, okres gwarancji może zostać przedłużony maksymalnie o 3 miesiące.

Firma TRACTEL zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia wszelkich wad projektowych, produkcyjnych lub materiałowych uznanych przez naszą firmę po zbadaniu przez nasz dział techniczny, albo przez naprawę, albo lub wymianę (według uznania firmy Tractel) produktu uznanego za wadliwy.

AUTOMATYCZNE ZWROTY NIE SĄ DOZWOLONE.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia wynikającego z nieprawidłowego użycia, nieodpowiedniej konserwacji lub wypadków podczas obsługi. Nie obejmuje normalnego zużycia, starzenia, skutków utleniania lub wahań napięcia przyłożonego do elementów elektrycznych. Nie obejmuje farb ani lakierów lub powłok powierzchniowych.

Gwarancja odnosi się wyłącznie do oryginalnych części TRACTEL, w tym łańcuchów, i wyklucza wszystkie inne komponenty.

Naprawy w ramach gwarancji są automatycznie wykonywane w warsztatach producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela. Niniejsza deklaracja gwarancyjna obejmuje jedynie koszt wymienionych części i wykonanych prac. Wszelkie koszty związane z transportem lub zakwaterowaniem personelu firmy TRACTEL lub jej autoryzowanego przedstawiciela w lokalizacji użytkownika, a także koszty transportu urządzenia do i z fabryki producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela, ponosi posiadacz gwarancji.

Części, które zostały zastąpione, stają się własnością producenta i należy je mu zwrócić.

Wszelkie naprawy lub modyfikacje wykonane przez nabywcę, użytkownika lub stronę trzecią, które nie zostały zatwierdzone przez firmę TRACTEL, powodują automatycznie unieważnienie gwarancji.

Naprawy i wymiany wykonane zgodnie z gwarancją nie wydłużają pierwotnego okresu gwarancji. Ta gwarancja wyklucza wszelkie prace inne niż te zdefiniowane powyżej.

Zakres gwarancji wyklucza uznanie odpowiedzialności za szkody lub straty jakiegokolwiek rodzaju.

Warunkiem ważności gwarancji jest przedstawienie wraz z urządzeniem karty gwarancyjnej – należycie podpisanej i opatrzonej datą przez producenta. W razie potrzeby lub w przypadku braku karty gwarancyjnej warunkiem jest przesłanie faktury zakupowej do sieci TRACTEL.

PL

3. Instrukcje ogólne

Wózki Corso spełniają następujące wymagania:

– Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE.
– Rozporządzenie Zjednoczonego Królestwa w sprawie dostarczania maszyn (bezpieczeństwo) z 2008 r. (SI 2008/1597).
– Norma EN13157/2009: Dźwigi z napędem ręcznym.

Wózek Corso został zaprojektowany tak, aby zagwarantować minimalną wytrzymałość mechaniczną 4 × WLL*.

Wózek Corso został zaprojektowany i zbudowany tak, aby wytrzymać testy dynamiczne przy 1,1 × WLL* i testy statyczne przy 1,5 × WLL*.

1. Odbiór sprzętu

Wózki jezdne Corso są dostarczane w kartonowym pudle z opakowaniem wewnętrznym. Z pudełkami należy obchodzić się ostrożnie, aby uniknąć uszkodzenia znajdujących się w nich części.

Masa wózków jest podana w sekcji specyfikacji, a wózki o dopuszczalnym obciążeniu roboczym większym niż 2 t muszą być obsługiwane przez kilka osób.

Po otrzymaniu sprzętu należy przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu sprawdzenia, czy opakowanie jest w dobrym stanie.

W przypadku jakichkolwiek problemów wyrazić normalne zastrzeżenia wobec przewoźnika.

Po wypakowaniu sprawdzić, czy wózek jest zgodny ze złożonym zamówieniem oraz czy dostarczonym zestawie znajdują się następujące elementy:

a) Wózki Corso (z wyjątkiem modeli 10 i 20 t)

- Dwie identyczne płytki boczne, każda wyposażona w dwa kółka bieżne.
- Jeden pręt (z podwójnym gwintem lewoskrętnym) do mocowania płyt bocznych i regulacji rozstawu.
- Jeden uchwyt do regulacji odległości między płytami bocznymi wózka.
- Dwie śruby mocujące na belce montażowej.
- Niniejsza instrukcja obsługi i konserwacji.

• Deklaracja zgodności CE.

b) Wózki 10 i 20 t

• Płyta dwustronna wyposażona w koła podporowe.
• Jeden pręt do mocowania płyt bocznych i regulacji rozstawu.
• Dwie śruby mocujące na belce montażowej.
• Niniejsza instrukcja obsługi i konserwacji.
• Deklaracja zgodności CE.

2) Montaż

Żywotność wózka jest zależna od sposobu jego montażu. Zasadnicze znaczenie ma dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją, aby urządzenie było montowane, używane i utrzymywane w czystym stanie. Wszelkie zastosowanie niezgodnie z instrukcją jest niebezpieczne i zwalnia nas z odpowiedzialności jako producenta.

Nie używać urządzenia bez uprzedniego zapoznania się z tą instrukcją i zrozumienia jej treści.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać zawsze w pobliżu urządzenia, dostępną dla operatora i personelu odpowiedzialnego za konserwację.

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i dopilnować, aby inne osoby również to robiły.

2.1 Zmontowanie i zakotwienie urządzenia

a) Wózek od 250 do 5000 kg

WAŻNE:
Przed zamontowaniem wózka Corso na belce jezdnej wykwalifikowana osoba musi obliczyć wytrzymałość materiałów, z których wykonana jest belka.

Jeżeli wózek Corso musi być zamontowany w miejscu niebezpiecznym dla operatora, należy zastosować środki bezpieczeństwa określone w przepisach prawa pracy, aby usunąć wszelkie zagrożenia nieujęte w niniejszym podręczniku.

Wózki Corso (do 2 t) są standardowo dostarczane w formie zestawu. Przed zamontowaniem na belce jezdnej podzespoły należy połączyć w następujący sposób:

• Przytrzymać dwie płyty boczne wózka po obu stronach pręta mocującego, sprawdzając, czy gwinty śrub na belce montażowej / płytach bocznych pasują do siebie.
• Obracać belkę montażową w sposób ciągły, aby wsunąć ją po obu stronach w gwint znajdujący się w płytach bocznych.
• Gdy gwintowana belka montażowa zostanie wkręcona w wystarczającym stopniu w płyty boczne, należy zamocować na jej końcu (po stronie z podwójnym otworem) uchwyt regulacyjny.
• Obracać dźwignię, aż odległość między kółkami bieżnymi zostanie dopasowana do szerokości belki jezdnej.

PRZESTROGA:

Luz między kołnierzem kółka bieżnego a krawędzią dolnego kołnierza belki jezdnej nie może przekraczać 4 mm w przypadku obciążeń do 2 t i 5 mm przy większych obciążeniach.

• Po prawidłowym wyregulowaniu owalna część punktu kotwiczącego musi być skierowana w dół, aby można było umieścić na nim hak wciągnika.
• Umieścić podkładkę miedzianą w każdym otworze, aby zabezpieczyć gwint, po czym wkręcić dwie śruby mocujące na belce montażowej.
• Odłączyć uchwyt regulacyjny.

Procedura montażu wózka na belce jezdnej.

Po zmontowaniu wózka Corso w sposób opisany powyżej można go podłączyć do obu końców belki jezdnej.

W takim przypadku nie wolno zapomnieć o zamocowaniu lub wymianie ogranicznika końcowego na belce jezdnej po zamontowaniu wózka.

Jeśli konfiguracja belki jezdnej nie umożliwia zamontowania wózka na jej końcu, należy skorzystać z poniższej procedury:

• Przytrzymać wstępnie zmontowany zespół wózka pod belką, zachowując wystarczająco dużą szczelinę między kółkami bieżnymi, aby wózek mógł zostać umieszczony na belce.

PL

- Umieścić dwa kółka bieżne na jednej z płyt bocznych stykających się z dolnym kołnierzem belki jezdnej.
- Umieścić dwa kółka na płycie po przeciwnej stronie stykającej się z belką jezdną, a następnie obrócić uchwyt regulacyjny tak, aby obie płyty boczne zbliżyły się do siebie, a cztery kółka bieżne spoczęły na dolnym kołnierzu belki.
- Wyregulować odstęp pomiędzy kółkami w sposób opisany powyżej.
- Dokręcić śruby mocujące na pręcie mocującym, aby zapobiec przesuwaniu się zespołu.
- Odłączyć uchwyt regulacyjny.

Wózek łańcuchowy Corso:

- Sprawdzić, czy łańcuch ręczny jest prawidłowo ułożony na kole napędowym (spoiny ogniw skierowane na zewnątrz względem osi koła napędowego).
- Sprawdzić, czy łańcuch roboczy nie jest skręcony.

Po umieszczeniu wózka Corso na belce należy koniecznie sprawdzić, czy wózek przemieszcza się płynnie i swobodnie wzdłuż całej długości belki przy BRAKU OBCIĄŻENIA.

PL

- Wózek nie może zbliżyć się do podłogi na odległość mniejszą niż 50 m w razie niekontrolowanego ruchu.
- Odległość między końcem łańcucha ręcznego a podłożem musi wynosić od 0,5 m do 1 m.

b) Wózki 10 i 20 t

WAŻNE:
Przed zamontowaniem wózka Corso na belce jezdnej wykwalifikowana osoba musi obliczyć wytrzymałość materiałów, z których wykonana jest belka.

Jeżeli wózek Corso musi być zamontowany w miejscu niebezpiecznym dla operatora, należy zastosować środki bezpieczeństwa określone w przepisach prawa pracy, aby usunąć wszelkie zagrożenia nieujęte w niniejszym podręczniku.

Poprzeczka z podkładkami regulacyjnymi i nakrętkami blokującymi umożliwiającymi dopasowanie do szerokiego zakresu rozmiarów belek:

- DOR 10 t: regulacja szerokości belki od 142 do 320 mm.
- DOR 20 t: regulacja szerokości belki od 153 do 320 mm.

Wózek do pchania Corso.

1. Rozmontować wózek, wyciągając sworznie i nakrętki ustalające na każdym końcu belki montażowej.
2. Oddzielić dwie płytki boczne, upewniając się, że podkładki dystansowe i punkty zakotwienia pozostają ze sobą połączone.
3. Przyłożyć płytki boczne do obu stron belki i przełożyć belkę montażową przez obudowę każdej płytki bocznej z punktem zakotwienia pośrodku.
4. Nałożyć podkładki dystansowe na belkę montażową, zaczynając od najgrubszej. Zdjąć płytki boczne i zastąpić je odpowiednimi podkładkami dystansowymi, aby uzyskać najlepsze dopasowanie do belki, tak aby punkt zawieszenia ładunku znajdował się na środku obszaru styku. Osoba montująca wózek musi zachować szczególną ostrożność, aby zapewnić, że boki kółek nie będą stykać się z centralną sekcją belki.
5. Rozmieścić równomiernie pozostałe podkładki dystansowe na belce montażowej po zewnętrznej stronie każdej płytki bocznej, a następnie przymocować nakrętki ustalające.
6. Dokręcić nakrętki mocujące i włożyć kołki zabezpieczające.
7. Pchnąć wózek wzdłuż belki bez obciążenia. Ruch urządzenia powinien być płynny.

Łańcuchowy wózek Corso z przekładnią zębatą.

1. Rozmontować wózek, wyciągając sworznie i nakrętki ustalające na każdym końcu belki montażowej.
2. Oddzielić dwie płyty boczne, upewniając się, że podkładki dystansowe i punkty zakotwienia pozostają ze sobą połączone.
3. Umieścić płyty boczne po obu końcach belki, upewniając się, że koło sterujące oraz łańcuch ręczny znajdują się po wymaganej stronie. Przełożyć belkę montażową przez

obudowę każdej płyty bocznej, tak aby punkt kotwiczenia znajdował się na środku.

4. Nałożyć podkładki dystansowe na belkę montażową, zaczynając od najgrubszej. Zdjąć płytki boczne i zastąpić je odpowiednimi podkładkami dystansowymi, aby uzyskać najlepsze dopasowanie do belki, tak aby punkt zawieszenia ładunku znajdował się na środku obszaru styku. Osoba montująca wózek musi zachować szczególną ostrożność, aby zapewnić, że boki kółek nie będą stykać się z centralną częścią belki.
5. Zamontować pozostałe podkładki dystansowe na belce montażowej po zewnętrznej stronie płyty bocznej znajdującej się naprzeciwko koła sterującego i łańcucha ręcznego. Zamontować nakrętki mocujące.
6. Dokręcić nakrętki mocujące i włożyć kołki zabezpieczające.
7. Przemieścić wózek wzdłuż belki bez obciążenia za pomocą łańcucha ręcznego. Ruch urządzenia powinien być płynny.
8. Ustawić pręt zapobiegający przechylaniu jak najbliżej dolnej powierzchni belki, tak aby jej nie dotykał. Upewnić się, że pręt ten nie dotyka żadnego punktu belki, wzdłuż której ma poruszać się wózek.

Po umieszczeniu wózka Corso na belce należy koniecznie sprawdzić, czy wózek przemieszcza się płynnie i swobodnie wzdłuż całej długości belki przy BRAKU OBCIĄŻENIA.

2.2 Zakotwienie ładunku

Wciągnik, wciągarka lub inne obciążenie odpowiednie do użycia z wózkiem Corso muszą być przymocowane do wózka przy użyciu przewidzianego punktu zakotwienia.

Pod żadnym pozorem nie wolno mocować ładunków do innych części wózka.

2.3 Kontrole wstępne

- Sprawdzić, czy wszystkie elementy wózka są prawidłowo zmontowane i dokręcone.
- Sprawdzić, czy wózek porusza się płynnie i swobodnie wzdłuż całej długości belki jezdnej.
- Sprawdzić, czy udźwig wózka jest większy lub równy maksymalnemu obciążeniu przewidywanemu podczas użytkowania.
- Sprawdzić, czy profil wykorzystanej belki jezdnej jest odpowiedni do bezpiecznego przyjmowania siły równej granicznemu obciążeniu roboczemu.
- Sprawdzić, czy łańcuch roboczy nie jest skręcony i działa prawidłowo.

2.4 Kontrola ruchów

Wózki Corso są przemieszczane wzdłuż belki jezdnej na czterech kółkach bieżnych, które są zamontowane na łożyskach kulkowych.

Wózki jezdne Corso są przemieszczane poprzez ostrożne pchanie ładunku (który trzeba podnieść z podłoża).

Ładunek należy przemieszczać płynnie, nie wykonując gwałtowanych ruchów.

Łańcuchowe wózki Corso są przemieszczane za pomocą dostarczonego łańcucha ręcznego. Przemieszczanie powinno odbywać się płynnie i bez gwałtownych ruchów z ładunkiem uniesionym nad ziemię.

Nigdy nie ciągnąć ładunku zawieszonego na wózku po podłożu.

Podczas wykonywania różnych ruchów wózka należy uwzględnić następujące środki ostrożności:

- Sprawdzić, czy wózek jest podniesiony z podłoża.
- Nie dopuszczać do kołysania się ładunku.
- Podczas przemieszczania wózka łańcuchowego należy uważać, aby łańcuch ręczny nie zaczepił się o żadną stałą przeszkodę.
- Nie pozwolić, aby wózek Corso uderzał o ograniczniki krańcowe zamontowane na belce jezdnej.
- Sprawdzić, czy promień zakrzywienia belki jest zgodny ze specyfikacją użytego wózka.
- Gdy wymiary ładunku nie zapewniają odpowiedniej widoczności obszaru przed nim, przed rozpoczęciem manewru należy poprosić o pomoc.

4. Dane techniczne

1) Zasada działania

Pchane i łańcuchowe wózki Corso są urządzeniami podnoszącymi. Są przeznaczone do podwieszania wciągnika lub wciągarki i przesuwania go bądź jej wzdłuż belki jezdnej **I** lub **H**.

Wózek przemieszcza się za pomocą czterech kółek bieżnych zamontowanych na łożyskach kulkowych.

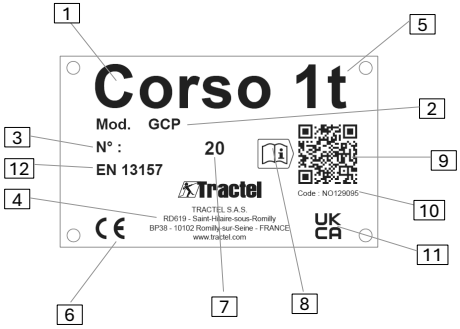
2) Główne podzespoły

Patrz strona 2 i 11.

3) Tabliczka znamionowa

Wózki Corso mogą być używane wyłącznie z ładunkiem o masie nie większej niż obciążenie nominalne podane na tabliczce znamionowej. Żywotność wózka Corso jest zależna od jego regularnej konserwacji zgodnie z wytycznymi i zaleceniami zamieszczonymi w niniejszym podręczniku.

PL



pozycja 1: Nazwa wózka
pozycja 2: Model wózka
- GCP: wózek pchany
- GCG: wózek łańcuchowy

pozycja 3: Numer seryjny
pozycja 4: Adres i dane kontaktowe producenta
TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCJA
pozycja 5: Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR) w t
pozycja 6: Oznakowanie CE
pozycja 7: Rok produkcji
pozycja 8: Symbol wskazujący konieczność przeczytania instrukcji przed użyciem wózka
pozycja 9: Skanując kod QR za pomocą smartfona, można uzyskać dostęp do instrukcji obsługi
pozycja 10: Wpisując kod NO129095 w wyznaczonym polu na stronie https://trac.tel, można uzyskać bezpośredni dostęp do instrukcji obsługi
pozycja 11: Znak UKCA
pozycja 12: Znak EN13157

5. Konserwacja i przeglądy

Serwisowanie wózka Corso obejmuje monitorowanie jego stanu, czyszczenie i regularne przeglądy (co najmniej raz w roku) przez technika serwisu autoryzowanego przez firmę TRACTEL.

Wszelkie uszkodzenia wózka Corso, w szczególności kółek bieżnych i płyt bocznych, przed ponownym użyciem muszą zostać naprawione przez autoryzowanego technika.

Zasadnicze znaczenie ma również regularne kontrolowanie stanu belki jezdnej i w razie potrzeby wyczyszczenie jej w celu usunięcia nagromadzonego smaru lub pyłu, który mógłby uniemożliwić prawidłowe przemieszczanie się wózka.

6. Rozwiązywanie problemów

Jeżeli wózek nie porusza się płynnie i swobodnie wzdłuż belki jezdnej:

- Sprawdzić, czy na belce jezdnej nie ma przeszkód.
- Sprawdzić, czy kółka bieżne poruszają się płynnie i prawidłowo.
- Sprawdzić, czy sworznie kółek bieżnych nie są uszkodzone.
- Sprawdzić, czy rozstaw wózka jest prawidłowo ustawiony w stosunku do szerokości belki jezdnej.
- Sprawdzić, czy promień zakrzywienia belki jezdnej nie jest mniejszy niż możliwości techniczne użytego wózka.

- Sprawdzić, czy zakrzywienie nie jest w żadnym punkcie zniekształcone lub skręcone.
- Sprawdzić stan powierzchni dolnego kołnierza belki.

7. Bezpieczeństwo i higiena pracy

Obowiązkiem każdej firmy jest zapewnienie pełnego i prawidłowego przeszkolenia jej pracowników w zakresie bezpiecznej obsługi sprzętu.

Przed użyciem sprzętu sprawdzić, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające są na swoich miejscach i działają prawidłowo (rozdział VI-5).

Zaleca się poddawanie wózków Corso przeglądowi wstępnemu przy pierwszym montażu i późniejszym przeglądom okresowym. Sprawdzić lokalne wymogi i przepisy.

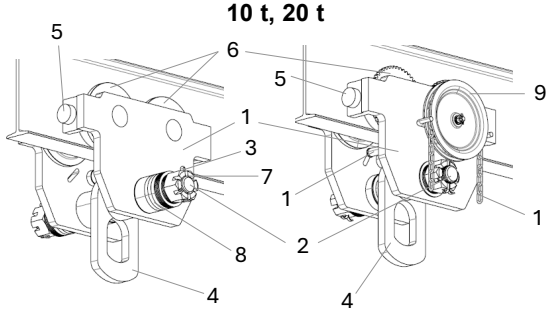
8. Serwisowanie i smarowanie

Kontrole	Częstotliwość	Osoba
Kontrola ogólnego stanu wózka.	Codziennie	Operator
Kontrola wzrokowa płyt bocznych i kółek (pęknięcia, zniekształcenie).	Kwartalnie	Operator
Kontrola wzrokowa kółek bieżnych pod kątem zużycia i stanu łańcucha ręcznego.	Co sześć miesięcy	Operator
Kontrola belki jezdnej.	Co sześć miesięcy	Operator
Ogólna kontrola części wózka pod kątem zużycia.	Co roku	Centrum obsługi posprzedażowej

PL

Specifications:

10 t, 20 t



1 Trolley side plates \ Flasques du chariot \ Seitenplatten des Fahrwerks \ Zijplaten trolley \ Placas laterales del carro \ Piastre laterali del carrello \ Placas laterais do carro \ Πλαϊνές πλάκες φορείου \ Vognens sideplater \ Vagnens sidoplåtar \ Vaunun sivulevyt \ Vognens sideplader \ Płyty boczne wózka

2 Fixing bar \ Barre de fixation \ Sicherungsstange \ Bevestigingsstang \ Barra de fijación \ Barra di fissaggio \ Barra de fixação \ Ράβδος στερέωσης \ Festebjelke \ Fäststång \ Kiinnitystanko \ Fastgørelsesstang \ Belka montażowa

3 Safety pin \ Goupille de sécurité \ Sicherheitsstift \ Borgpen \ Pasador de seguridad \ Coppiglia \ Pino de segurança \ Πείρος ασφάλειας \ Sikkerhetsnål \ Säkerhetsnål \ Varmistusneula \ Sikkerhedsnål \ Kołek zabezpieczający

4 Anchor point \ Œillet de suspension \ Verankerungspunkt \ Ankerpunt \ Argolla de anclaje \ Punto di ancoraggio \ Ponto de ancoragem \ Σημείο αγκύρωσης \ Forankringspunkt \ Ankarpunkt \ Kiinnityspiste \ Ankerpunkt \ Punkt kotwiczenia

5 End stops acting as antidérailing devices \ Butées d'arrêt faisant office d'antidérailleurs \ Endanschläge, die als Aushängeschutz dienen \ Eindaanslagen die fungeren als ontsporingsbeveiligingen \ Topes finales que actúan como dispositivos antidescarrilamiento \ I finecorsa che fungono da ausili anti-deragliamento \ Batentes finais que funcionam como dispositivos antiderrapantes \ Οι αναστολείς των άκρων που λειτουργούν ως συσκευές αντιολισθητικής προστασίας \ Endestoppere som fungerer som antiavsporing \ Stoppa hållplatser som fungerar som avåkningsskydd \ Päätepysäyttimet, jotka toimivat raidevedonestolaitteina \ Endestop, der fungerer som antiudskridningsanordninger \ Ograniczniki końcowe zapobiegające wykolejeniu

6 Running wheels \ Galets de roulement \ Laufrollen \ Loopwielen \ Rodillos de rodadura \ Ruote di traslazione \ Rodas de rodagem \ Τροχοί κύλισης \ Løpende hjul \ Löpande hjul \ Juoksevat pyörät \ Løbende hjul \ Kółka bieżne

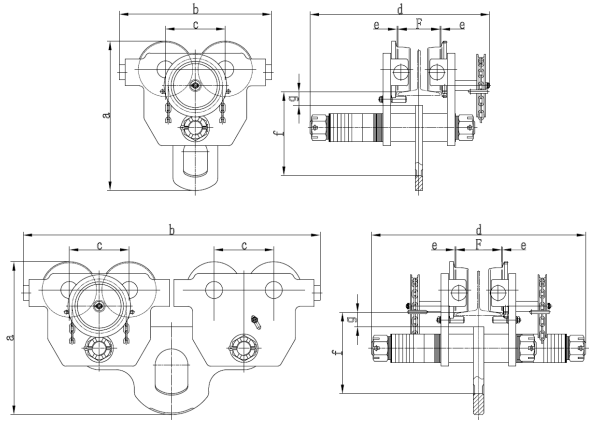
7 Fixing nut \ Écrou de fixation \ Befestigungsmutter \ Bevestigingsmoer \ Tuerca de fijación \ Dado di fissaggio \ Porca de fixação \ Παξιμάδι στερέωσης \ Festemutter \ Fästmutter \ Kiinnitysmutteri \ Fastgørelsesmøtrik \ Nakrętka mocująca

8 Spacer washers \ Rondelles de calage \ Distanzscheiben \ Afstandsringen \ Arandelas distanciadoras \ Rondelle distanziatrici \ Anilhas espaçadoras \ Αποστατικές ροδέλες \ Avstandsskiver \ Distansbrickor \ Välilevyt \ Afstandsskiver \ Podkładki dystansowe

9 Operating wheel \ Volant de manœuvre \ Antriebsrolle \ Bedieningswiel \ Rodillo de accionamiento \ Volantino di manovra \ Volante de manobra \ Τροχός χειρισμού \ Betjeningshjul \ Manöverhjul \ Käyttöpyörä \ Betjeningshjul \ Koło sterujące

10 Hand chain \ Chaîne de manœuvre \ Handkette \ Handketting \ Cadena de maniobra \ Catena manuale \ Corrente manual \ Αλυσίδα χειρός \ Håndkjede \ Handkedja \ Käsiketju \ Håndkæde \ Łańcuch ręczny

11 Anti-tilt bar \ Barre antibasculement \ Kippsicherungsstange \ Kantelbeveiliging \ Barra antivuelco \ Barra antiribaltamento \ Barra anti-inclinação \ Ράβδος κατά της κλίσης \ Anti-vippestang \ Stång för tippskydd \ Kallistuksenestopalkki \ Anti-tilt bar \ Pręt zapobiegający przechylaniu



	Working Load Limit (W.L.L.)[1]	Dimensions[2]								Mini. curve radius[3]	Minimum force to apply at the hand chain[4]	Weight[5]
	t	mm								mm	N	kg
		a	b	c	d	e	f	g	F			
Push trolley[6]	10	500	510	200	552	3	280	45	142-320	2500	-	113.8
Geared trolley[7]	10	500	510	200	602	3	280	45	142-320	2500	34	115
	20	512	995	200	718	3	272	48	153-320	5000	68	255

1 Working Load Limit (W.L.L.) \ Charge maximale d'utilisation (CMU) \ Maximale Tragfähigkeit (W.L.L.) \ Werklastlimiet (W.L.L.) \ Carga máxima de utilización (C.M.U.) \ Carico massimo di utilizzo (C.M.U.) \ Carga Máxima de Utilização (CMU) \ Όριο φορτίου εργασίας (WLL) \ Grense for arbeidsbelastning (W.L.L.) \ Gräns för arbetsbelastning (W.L.L.) \ Työkuorman raja (W.L.L.) \ Grænse for arbejdsbelastning (W.L.L.) \ Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR)

2 Dimensions \ Dimensions \ Abmessungen \ Afmetingen \ Dimensiones \ Dimensioni \ Dimensões \ Διαστάσεις \ Dimensjoner \ Mått och dimensioner \ Mitat \ Dimensioner \ Wymiary

3 Mini. curve radius \ Rayon de courbure minimal \ Mindestkurvenradius \ Minimale gebogen straal \ Radio de curvatura mín. \ Raggio di curvatura min. \ Raio de curva mínimo \ Ελάχ. ακτίνα καμπυλότητας \ Mini. kurveradius \ Mini. kurvradie \ Minikaaren säde \ Mini. kurveradius \ Min. promień zakrzywienia

4 Minimum force to apply at the hand chain \ Force minimale à appliquer sur la chaîne manuelle \ Mindestens aufzubringende Kraft an der Handkette \ Minimale kracht uit te oefenen op de handketting \ Fuerza mínima a aplicar en la cadena de maniobra \ Forza minima da applicare alla catena manuale \ Força mínima a aplicar na corrente manual \ Ελάχιστη δύναμη που πρέπει να εφαρμόζεται στην αλυσίδα χειρός \ Minste kraft som skal brukes på håndkjedet \ Minsta kraft att applicera på handkedjan \ Käsiketjuun kohdistettava vähimmäisvoima \ Mindste kraft, der skal anvendes på håndkæden \ Minimalna siła, którą należy wywierać na łańcuch ręczny

5 Weight \ Poids \ Gewicht \ Gewicht \ Peso \ Peso \ Peso \ Βάρος \ Vekt \ Vikt \ Paino \ Vægt \ Waga

6 Push trolley \ Chariot à direction par poussée \ Handhaspelfahrwerk \ Duwtrolley \ Carro de traslación por empuje \ Carrello a spinta \ Carro de translação por impulso \ Φορείο μετατόπισης με ώθηση \ Skyvevogn \ Skjutbar vagn \ Työntökärry \ Skubbevogn \ Wózek pchany

7 Geared trolley \ Chariot à engrenages \ Getriebefahrwerk \ Tandwieltrolley \ Carro de traslación por cadena \ Carrello a ingranaggi \ Carro com engrenagens \ Φορείο παλάγκου \ Vogn med gir \ Växlad vagn \ Vaihteellinen vaunu \ Vogn med gear \ Wózek z przekładnią zębatą

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

EN

This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Etienne CANIVET

Managing Director TSAS, duly authorised
Romilly-sur-Seine, 24/11/2025

Manufacturer

Tractel S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly
F – 10102 Romilly-sur-Seine
Tel +33 (0) 325 21 07 00 /Fax +33 (0) 325 21 07 11
info.tsas@tractel.com

Authorised to compile the technical file

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK – S20 3GA Sheffield
Tel +44 (0) 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

SPEC

© COPYRIGHT

CE

EN	DECLARATION OF CONFORMITY	SE	FÖRSÄKRAN OM
FR	DECLARATION DE CONFORMITE	GR	ÖVERENSSTÄMMELSE
ES	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	PL	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	HU	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
DE	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	CZ	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
NL	CONFORMITEITSVERKLARING	BG	PROHLÁ·ENÍ O SHODU
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	RO	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DK	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	SK	DECLARATIE DE CONFORMITATE
FI	VASTAAVUUSVAKUUTUS	SI	VYHLÁSENIE O ZHODE
NO	SAMSVARSERKLÆRING		IZJAVA O USTREZNOSTI

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00

represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη απfi / reprezentowany przez / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Etienne CANIVET

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Główny menadżer / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovídá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentaţia tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly
Le 24/11/2025

Tractel

SAMPLE

EN	**CERTIFIES THAT**: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEEN UNION by the manufacturer. **MEASURES APPLIED**: See below	**SE**	**INTYGAR ATT**: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. **GÄLLANDE BESTÄMMELSER**: Se ovan
FR	**CERTIFIE QUE** : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. **DISPOSITIONS APPLIQUÉES** : Voir ci-dessous	**GR**	**ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ**: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. **ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**: Βλέπε παρακάτω
ES	**CERTIFICA QUE**: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. **DISPOSICIONES APLICADAS**: Ver abajo	**PL**	**ZAŚWIADCZA, ŻE**: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. **STOSOWANE PRZEPISY**: Patrz niżej
IT	**CERTIFICA CHE**: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. **DISPOSIZIONI APPLICABILI**: Vedi soprastante	**SI**	**POTRJUJE, DA**: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. **VELJAVNA DOLOČILA**: glej spodaj
DE	**ERKLÄRT, DASS**: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. **ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN**: Siehe unten	**HU**	**TANÚSÍTJA, HOGY**: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓN belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. **ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK** : Lásd alább
NL	**VERKLAART DAT**: De in hieronder beschre- ven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. **TOEGEPASTE SCHIKKINGEN**: Zie hieronder	**CZ**	**POTVRZUJE, ŽE**: Níže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. **PLATNÁ USTANOVENÍ**: VViz níže
PT	**CERTIFICA QUE**: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. **DISPOSIÇÕES APLICADAS**: Ver abaixo	**BG**	**УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ**: описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. **ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ**: Виж по-долу
DK	**ERKLÆRER AT**: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. **GÆLDENDE BESTEMMELSER**: Se nedenfor	**RO**	**CERTIFICĂ FAPTUL CĂ**: Echipamentul menţionat alături este conform normelor tehnice de securi- tate aplicabile la data lansării pe piaţa UNIUNII EUROPENE de către producător. **DISPOZIŢII APLICATE** : A se vedea mai jos
FI	**VAKUUTTAA, ETTÄ**: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. **SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET**: Katso alta	**SK**	**POTVRDZUJE, ŽE**: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcom na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. **PLATNÉ USTANOVENIA**: Pozrite nižšie
NO	**SERTIFISERER AT**: Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. **GJELDENDE NORMER**: Se under		

☒ **2006/42/EC** ☒ **EN13157/2009**

SPEC

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/ BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Hoist-carrying truck / Chariot porte palan / Carro porta aparejos / Carrello portaparanco / Kettenzug-Laufkatze / Takeldrager / Carro porta-diferencial / Lobekat / Vintturikarry / Lopekatt for talje / Kranvagn / **_λισθητήρας στήρι_ηςταλάγκ_υ** / Wózek wciągnika / Emelőcsiga-kocsi / Vozik kladkostroja / _елферна количка / Carucior port palan / Vozik kladkostroja / Voziček z vitlom

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING /APLICAÇÃO /ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE /ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

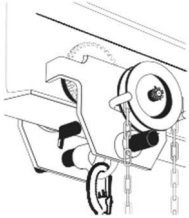
Hoisting accessories / Accessoires de levage / Accesorios de elevacion /Accessori di sollevamento / Heben von Material / Hijsmateriaal / Acessorios de elevacao / Tilbehor tilophejsning / Nostolisalaitteet / Loftetilbehor / Lyfttillbehör / **Ε_αρτήματα ανύψωσης** / Akcesoria do podnoszenia / Emelést segítő tartozékok / Zdvihacie zariadenie / ринадлежности за повдигане / Accesorii de ridicat / Zdvihacie zariadenie / Dodatki za dviganje

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MAwRKA / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

Corso

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / TYYPPI / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / TÍPUS / TYP / ТИП / TIP / TYP / TIP

☐ 

☐ 

☐ 0,25 t ☐ 0,5 t ☐ 1 t

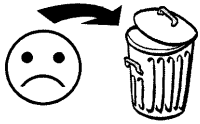
☐ 2 t ☐ 3 t

☐ 5 t ☐ 10 t ☐ 20 t

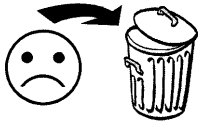
SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЕН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO/ SERIJSKA ·T.

CMET

Nom de l'utilisateur Name of User Naam van de gebruiker Name des Benutzer	Date de mise en service Date of first use Datum ingebruikneming Datum der Inbetriebnahme

REVISION - SERVICE - CONTROLE - PRÜFUNG			
Date Date Datum Datum			Visa Signature Gazien Unterschrift

Nom de l'utilisateur Name of User Naam van de gebruiker Name des Benutzer	Date de mise en service Date of first use Datum ingebruikneming Datum der Inbetriebnahme

REVISION - SERVICE - CONTROLE - PRÜFUNG			
Date Date Datum Datum			Visa Signature Gazien Unterschrift

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.
1615 Warden Avenue
Toronto, ON M1R 2T3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-416-298-0168
tractel.canada@alimakgroup.com

Tractel Ltd.
11020 Mirabeau Street
Montreal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-514-493-3342
tractel.canada@alimakgroup.com

MEXICO

Tractel Mexico S.A. de C.V.
Poniente 146 No. 700 Bodega 2A
Industrial Vallejo
Ciudad de Mexico, CP. 02300
Phone: +52 55 67218718
Fax: +52 55 67218719
tractel.mexico@alimakgroup.com

USA

Tractel Inc.
BlueWater L.L.C.
Fabenco, Inc.
6300 West by Northwest Blvd, Suite 100
Houston, TX 77040, USA
Phone: +1-800-421-0246
tractel.usa@alimakgroup.com

Tractel Inc.
168 Mason Way, Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1-800-675-6727
Fax: +1-626-937-6730
tractel.usa@alimakgroup.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach, Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz, Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 56 29 22 22
ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 60 36 30 00
info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
tractel@scanclimber.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash Business Park, Veer Savarkar Road, Parksite, Vikhroli West, Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapl ve İş Güvenliği San. Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Tractel
PART OF ALIMAK GROUP

129095.ind-00.12-25